叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致约翰·普林格尔爵士的信中(account Of The Romansh Language In A Letter) 000001

2. 致约翰·普林格尔爵士的信中(account Of The Romansh Language In A Letter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致约翰·普林格尔爵士的信中(Account of the Romansh Language In a Letter)

[['hændraɪtɪŋ] : [ef] . ['druːs] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .]

[	Handwriting	:	F	.	Druce	,	the	gift	of	the	author	.	]
[	手写	:	F	.	德鲁斯	,	这	礼物	的	这	作者	.	]

[手写：F. Druce，作者赠予。]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænʃ; -'mɑːnʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

An	Account	of	the	Romansh	Language	.
一个	帐户	的	这	罗曼什	语言	.

罗曼什语简介。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['plæntə] , [ɛs'kwɑɪər] . [ef] . [ɑːr] . [es] .

By	Joseph	Planta	,	Esq	.	F	.	R	.	S	.
经过	约瑟夫	植物	,	先生	.	F	.	拉	.	S	.

作者：约瑟夫·普兰塔，法学士，皇家学会会员

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]['prɪŋgəl] , [bɑːrt] .

In	a	Letter	to	Sir	John	Pringle	,	Bart	.
在	一个	信	到	先生	约翰	品客薯片	,	巴特	.

在给约翰·普林格尔爵士的一封信中。

[piː] . [ɑːr] . [es] .

P	.	R	.	S	.
P	.	拉	.	S	.

PRS

[['hændraɪtɪŋ] : [fɪl] .

[	Handwriting	:	Phil	.
[	手写	:	菲尔	.

[手写：菲尔。

[trænz] . ['vɑːl][lks'vaɪ] .

Trans	.	vol	LXVI	.
翻译	.	卷	六十六	.

Trans. vol LXVI.

[ə; eɪ] . [diː] . -]

A	.	D	.	1776	]
一个	.	D	.	-	]

公元1776年]

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

大英博物馆

[dʒuːn] - , - .

June	30	,	1775	.
六月	-	,	-	.

1775年6月30日。

[sɜːr] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['leɪtlɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][baɪ] [kaʊnt] [di:]['sɑ:lɪs] ,

The	Bible	lately	presented	to	the	Royal	Society	by	Count	de	Salis	,
这	圣经	最近	呈现	到	这	皇家	社会	经过	数数	德	萨利斯	,

萨利斯伯爵最近向皇家学会赠送的圣经

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tendid] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

being	a	version	into	a	language	as	little	attended	to	in	this	country	,
存在	一个	版本	进入	一个	语言	作为	小的	参加	到	在	这	国家	,

这是将一种在这个国家很少被关注的语言翻译成另一种语言。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [in'kwaiəriz] ;

as	it	may	appear	curious	to	those	who	take	pleasure	in	philological	inquiries	;
作为	它	可能	出现	好奇的	到	那些	WHO	拿	乐趣	在	语文学	查询	;

对于那些喜欢语言学研究的人来说，这可能看起来很奇怪；

[aɪ] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	embrace	this	opportunity	to	communicate	to	you	,	and	,	with	your
我	拥抱	这	机会	到	交流	到	你	,	和	,	和	你的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

approbation	,	to	the	Society	,
赞许	,	到	这	社会	,

我非常珍惜这次与您交流的机会，并在您同意的情况下，也向学会表达我的诉求。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

all	that	I	have	been	able	to	collect	concerning	its	history	and	present
全部	那	我	有	到过	有能力的	到	收集	有关	它是	历史	和	展示

[steɪt] .

state	.
状态	.

我所能收集到的有关它的历史和现状的所有信息。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kɔ:ld] [rəu'mænʃ; -'mɑ:nʃ] ,

This	language	is	called	Romansh	,
这	语言	是	称为	罗曼什	,

这种语言叫做罗曼什语。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['maʊntənəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	now	spoken	in	the	most	mountainous	parts	of	the	country	of	the
和	是	现在	说	在	这	最多	多山	部分	的	这	国家	的	这

['graɪsən] ,

Grisons	,
格里松	,

现在，格劳宾登州最偏远的山区仍然有人使用这种语言。

[nɪr] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] .

near	the	sources	of	the	Rhine	and	the	Inn	.
靠近	这	来源	的	这	莱茵河	和	这	客栈	.

靠近莱茵河和因河的源头。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [meɪn] ['daɪəlekts] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

It	consists	of	two	main	dialects	;	which	,	though	partaking	both	of	the	above
它	由	的	二	主要的	方言	;	哪个	,	尽管	参与	两个都	的	这	多于

['dʒen(ə)rəl] [neɪm] ,

general	name	,
一般的	姓名	,

它由两种主要方言组成；虽然这两种方言都属于上述通用名称，

['dɪfər] [haʊ'evər] [soʊ] ['waɪdli] [æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt]
differ **however** **so** **widely** **as** **to** **constitute** **in** **a** **manner** **two** **distinct**
不同 然而 所以 广泛 作为 到 构成 在 一个 方式 二 清楚的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages **.**
语言 .

然而，它们之间的差异如此之大，以至于在某种程度上构成了两种截然不同的语言。

[bʊks] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] ,
Books **are** **printed** **in** **both** **of** **them** **;** **and** **each** **,**
图书 是 打印 在 两个都 的 他们 ; 和 每个 ,

书籍以这两种语言印刷；而且每本书，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ɪts] [rɪ'spektɪv] ['dɪstrɪkt] ,
though **it** **be** **universally** **understood** **in** **its** **respective** **district** **,**
尽管 它 是 普遍地 理解 在 它是 各自 区 ,

虽然在其各自的地区内被普遍理解，

[ɪz] [jet] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] ['sekənderi] ['daɪəlekts][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['vɪlɪdʒəz]
is **yet** **sub** **-** **divided** **into** **almost** **as** **many** **secondary** **dialects** **as** **there** **are** **villages**
是 然而 子 - 分割 进入 几乎 作为 许多 次要 方言 作为 那里 是 村庄
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən] ;
in **which** **it** **is** **spoken** **;**
在 哪个 它 是 说 ;

但它又细分为几乎与使用该语言的村庄数量一样多的次要方言；

[wɪtʃ] ['dɪfər] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
which **differ** **,** **however** **,** **but** **little** **except** **in** **the** **pronunciation** **.**
哪个 不同 , 然而 , 但 小的 除了 在 这 发音 .

不过，除了发音之外，它们之间几乎没有区别。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['daɪəlekts] , [wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['eŋgədi:n] ,
One **of** **the** **main** **dialects** **,** **which** **is** **spoken** **in** **the** **Engadine** **,**
一 的 这 主要的 方言 , 哪个 是 说 在 这 恩加丁 ,

恩加丁地区使用的主要方言之一，

[ə; eɪ] ['væli] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **valley** **extending** **from** **the** **source** **of** **the** **Inn** **to** **the** **frontiers** **of** **the**
一个 谷 扩展 从 这 来源 的 这 客栈 到 这 前沿 的 这
[tirə'li:z] ,
Tyrolese **,**
蒂罗尔 ,

从因河源头延伸至蒂罗尔边境的山谷，

[ɪz][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [kɔ:ld] [lə'di:n] .
is **by** **the** **inhabitants** **called** **Ladin** **.**
是 经过 这 居民 称为 拉丁语 .

是当地居民拉丁语称呼的。

[ˌaɪ 'ti:] [əd'mits] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
It **admits** **of** **some** **variation** **,** **even** **in** **the** **books** **,**
它 承认 的 一些 变化 , 甚至 在 这 图书 ,

即使在原著中，也存在一些差异。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔ:r][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
according **as** **they** **are** **printed** **either** **in** **the** **upper** **or** **the** **lower** **part** **of** **this**
根据 作为 他们 是 打印 任何一个 在 这 上 或者 这 降低 部分 的 这
['prɑ:vɪns] .
province **.**
省 .

根据它们在该省的上部或下部印刷的位置而定。

[ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['eŋgədi:n] ; [wɪtʃ] ,

The	abovementioned	Bible	is	in	the	dialect	of	the	lower	Engadine	;	which	,
这	上述	圣经	是	在	这	方言	的	这	降低	恩加丁	;	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

上述圣经是用下恩加丁方言写成的；然而，

[ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪns] , [wer] [ðeɪ] [ju:z][noʊ] ['ʌðər]

is	perfectly	understood	in	the	upper	part	of	that	province	,	where	they	use	no	other
是	完美	理解	在	这	上	部分	的	那	省	,	在哪里	他们	使用	不	其他

['vɜ:rʒ(ə)n] .

version	.
版本	.

在该省北部地区，这种说法完全被理解，因为他们那里只使用这种说法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [ɔ:r] ['ʌpər] .

The	other	dialect	,	which	is	the	language	of	the	Grey	,	or	Upper	.
这	其他	方言	,	哪个	是	这	语言	的	这	灰色的	,	或者	上	.

另一种方言，是灰人或上层阶级的语言。

[li:g] , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - : [[ə; eɪ]]

League	,	is	distinguished	from	the	former	by	the	name	of	Cialover	:	[	A	]
联盟	,	是	杰出的	从	这	以前的	经过	这	姓名	的	-	:	[	一个	]

League 与前者的区别在于 Cialover 的名称：[A]

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,

and	I	must	here	observe	,	that	in	the	very	centre	,
和	我	必须	这里	观察	,	那	在	这	非常	中心	,

我在此必须指出，在正中心，

[ænd; ənd][moʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['dɪstrɪkt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz]

and	most	inaccessible	parts	of	this	latter	district	,	there	are	some	villages
和	最多	无法进入	部分	的	这	后者	区	,	那里	是	一些	村庄

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] ,

situated	in	the	narrow	valleys	,
位于	在	这	狭窄的	山谷	,

在后一区的大部分偏远地区，狭窄的山谷中散布着一些村庄。

[kɔ:ld] - , - , [[bi:]] & [si:] . [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] ,

called	Rheinwald	,	Cepina	,	[	B	]	&	c	.	in	which	a	third	language	is	spoken	,
称为	-	,	-	,	[	B	]	&	c	.	在	哪个	一个	第三	语言	是	说	,

被称为莱茵瓦尔德、切皮纳、[B]等地，那里使用第三种语言。

[mɔ:r] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ðæn; ðən][tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪdɪəmz] , [ɔ:l'ðoʊ]

more	similar	to	the	German	than	to	either	of	the	above	idioms	,	although
更多的	相似的	到	这	德语	比	到	任何一个	的	这	多于	成语	,	虽然

[ðeɪ] [bi:; bi] ['ni:ðər] [kən'tɪgjuəs] ,

they	be	neither	contiguous	,
他们	是	两者都不	相邻的	,

虽然德语和上述两种语言并不相邻，但它与德语的相似度更高。

[nɔ:r][hæv; həv] ['eni] [greɪt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rts] [wer] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪz] [ju:st] .

nor	have	any	great	intercourse	with	the	parts	where	the	German	is	used	.
也不	有	任何	伟大的	交往	和	这	部分	在哪里	这	德语	是	用过的	.

也与使用德语的地区没有任何密切的交流。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['prɑːgres][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	being	impossible	to	form	any	idea	of	the	origin	and	progress	of	a
它	存在	不可能的	到	形式	任何	主意	的	这	起源	和	进步	的	一个

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

由于不可能了解一种语言的起源和发展过程，

[wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

without	attending	to	the	revolutions	that	may	have	contributed	to	its	formation
没有	参加	到	这	革命	那	可能	有	贡献	到	它是	形成

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌveəriː'eiʃənz] ;

and	subsequent	variations	;
和	随后的	变体	;

而不去关注可能促成其形成及其后续演变的革命；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

and	this	being	particularly	the	case	in	the	present	instance	,
和	这	存在	特别	这	案件	在	这	展示	实例	,

而就目前情况而言，情况尤其如此。

[wer'ɪn] [noʊ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ɪz][ɪk'stænt][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ;

wherein	no	series	of	documents	is	extant	to	guide	us	in	our	researches	;
其中	不	系列	的	文件	是	现存	到	指导	我们	在	我们的	研究	;

其中没有任何系列文件可供我们进行研究；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

I	shall	briefly	recapitulate	the	principal	events	which	may	have	affected	the
我	将	简要地	概括	这	主要的	活动	哪个	可能	有	做作的	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] ,

language	of	the	Grisons	,
语言	的	这	格里松	,

我将简要回顾一下可能影响格劳宾登语的主要事件。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [və'ræsəti] . [[siː]]

as	I	find	them	related	by	authors	of	approved	veracity	.	[	C	]
作为	我	寻找	他们	有关的	经过	作者	的	得到正式认可的	真实性	.	[	C	]

因为我发现它们是由权威作者撰写的。[C]

- , [ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] [gɔːl] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [huː] [[diː]] [ə'baʊt] -

Ambigatus	,	the	first	king	of	the	Celtic	Gaul	upon	record	,	who	[	D	]	about	400
-	,	这	第一的	国王	的	这	凯尔特人	高卢	之上	记录	,	WHO	[	D	]	关于	-

[[iː]] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

[	E	]	years	before	Christ	,
[	E	]	年	前	基督	,

安比加图斯，有记载的凯尔特高卢第一位国王，大约在公元前400年[D]，

['gʌvənd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ðə; ði] -

governed	all	the	country	situated	between	the	Alps	and	the	Pyrenaean
受统治	全部	这	国家	位于	之间	这	阿尔卑斯山	和	这	-

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

统治着阿尔卑斯山脉和比利牛斯山脉之间的所有地区，

[sent] [aʊt] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːmiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] ;

sent	out	two	formidable	armies	under	the	command	of	one	of	his	nephews	;
发送	出去	二	强大	军队	在下面	这	命令	的	一	的	他的	侄子们	;

他派出两支强大的军队，由他的一个侄子指挥；

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [neɪmd] - , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haːrt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] :

one	of	whom	,	named	Segovisius	,	forced	his	way	into	the	heart	of	Germany	:
一	的	谁	,	命名	-	,	强制	他的	方式	进入	这	心	的	德国	:

其中一人名叫塞戈维修斯，强行闯入了德国腹地：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , - , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ælps] ,

and	the	other	,	Bellovisius	,	having	passed	the	Alps	,
和	这	其他	,	-	,	拥有	通过了	这	阿尔卑斯山	,

而另一位，贝洛维修斯，则翻越了阿尔卑斯山。

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ,

penetrated	into	Italy	as	far	as	the	settlements	of	the	Tuscans	,
渗透	进入	意大利	作为	远的	作为	这	定居点	的	这	托斯卡纳人	,

深入意大利境内，甚至远至托斯卡纳人的定居点。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [kɔːld]

which	at	that	time	extended	over	the	greatest	part	of	the	country	now	called
哪个	在	那	时间	扩展	超过	这	最	部分	的	这	国家	现在	称为

['lɔmbədi] .

Lombardy	.
伦巴第	.

当时它覆盖了现在伦巴第地区的大部分地区。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [swɔːmz] [ʌv; əv][in'veidəz] [huːm] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	,	and	several	other	swarms	of	invaders	whom	the	successes	of	the
这些	,	和	一些	其他	蜂群	的	入侵者	谁	这	成功	的	这

['fɔːrmər] [suːn] ['æftər] [ə'træktɪd] ,

former	soon	after	attracted	,
以前的	很快	后	吸引	,

这些入侵者，以及随后因前者的成功而吸引来的其他几批入侵者，

['hævɪŋ] ['toʊtəli] [səb'duːd] [ðæt] ['kʌntri] , [bɪlt] [mɪ'læn] , [və'rəunə] , ['breʃə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]

having	totally	subdued	that	country	,	built	Milan	,	Verona	,	Brescia	,	and	several	other
拥有	完全	低沉的	那	国家	,	建造	米兰	,	维罗纳	,	布雷西亚	,	和	一些	其他

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] ,

considerable	towns	,
大量	城镇	,

在彻底征服那个国家之后，建立了米兰、维罗纳、布雷西亚以及其他几个重要的城市。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [taɪ'rænɪk] [sweɪ] , [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

and	governed	with	such	tyrannic	sway	,	especially	over	the	nobility	,
和	受统治	和	这样的	暴君	摇摆	,	尤其	超过	这	贵族	,

并以如此暴虐的统治方式进行统治，尤其对贵族阶层而言，

[huːz] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

whose	riches	they	coveted	and	sought	by	every	means	to	extort	from	them	,
谁	财富	他们	令人垂涎的	和	寻求	经过	每一个	方法	到	勒索	从	他们	,

他们觊觎这些人的财富，想方设法向他们勒索钱财。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæməliz] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] - [[ef]] ,

that	most	of	the	principal	families	,	joining	under	the	conduct	of	Rhætus	[	F	]	,
那	最多	的	这	主要的	家庭	,	加入	在下面	这	执行	的	-	[	F	]	,

大多数主要家族在雷图斯[F]的领导下联合起来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

one	of	the	most	distinguished	personages	among	them	,
一	的	这	最多	杰出的	人物	之中	他们	,

其中一位最杰出的人物，

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sti:pəst]

retired	with	the	best	part	of	their	effects	and	attendants	among	the	steepest
退休	和	这	最好的	部分	的	他们的	效果	和	服务员	之中	这	最陡峭

['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

mountains	of	the	Alps	,
山脉	的	这	阿尔卑斯山	,

他们带着大部分家当和随从隐居在阿尔卑斯山最陡峭的山峰之间。

[nɪr] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪ]

near	the	sources	of	the	Rhine	,	into	the	district	which	is	now	called	the	Grey
靠近	这	来源	的	这	莱茵河	,	进入	这	区	哪个	是	现在	称为	这	灰色的

[li:g] .

League	.
联盟	.

从莱茵河源头附近进入现在被称为"灰盟"的地区。

[ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] , [ðer; ðər]['sɪv(ə)l] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] ,

The	motive	of	their	flight	,	their	civil	deportment	,	and	perhaps	more	so	,
这	动机	的	他们的	航班	,	他们的	民用	仪态	,	和	也许	更多的	所以	,

他们逃亡的动机、他们彬彬有礼的举止，或许还有更重要的，

[ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	wealth	they	brought	with	them	,
这	财富	他们	带来	和	他们	,

他们带来的财富，

[prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt]

procured	them	a	favourable	reception	from	the	original	inhabitants	of	that
采购	他们	一个	有利	接待	从	这	原来的	居民	的	那

[ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]['ri:dʒən] ,

inhospitable	region	,
不宜居住的	地区	,

他们赢得了当地土著居民的热情接待，而当地环境也十分恶劣。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ɔ:θəz] [[dʒi:]] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['keltɪk] ['neɪʃ(ə)n] , ['fæbjələsli]

who	are	mentioned	by	authors	[	G	]	as	being	a	Celtic	nation	,	fabulously
WHO	是	提及	经过	作者	[	G	]	作为	存在	一个	凯尔特人	国家	,	极好地

[kən'dʒektʃərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [neɪm]

conjectured	from	their	name
推测	从	他们的	姓名

作者[G]称他们为凯尔特民族，这一推测源于他们的名字。

[[gri:k] : -] [[eɪtʃ]] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left][ðer; ðər][baɪ]['hə:kjuli:z][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

[	Greek	:	leipontio	]	[	H	]	to	have	been	left	there	by	Hercules	in	his	expedition
[	希腊语	:	-	]	[	H	]	到	有	到过	左边	那里	经过	赫拉克勒斯	在	他的	远征

['ɪntu:][speɪn] .

into	Spain	.
进入	西班牙	.

[希腊语：leipontio][H] 是赫拉克勒斯远征西班牙时遗留在那儿的。

[ðə; ði] [nu:] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['presəpɪsiz] ,

The	new	adventurers	had	no	sooner	climbed	over	the	highest	precipices	,
这	新的	冒险者	有	不	很快	攀登	超过	这	最高	悬崖	,

新来的探险者们刚翻越过最高的悬崖，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rə'peɪʃəs] ['enəmi] ,

but	thinking	themselves	secure	from	the	pursuits	of	their	rapacious	enemies	,
但	思维	他们自己	安全的	从	这	追求	的	他们的	贪婪	敌人	,

[ðeɪ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] ,

they	fixed	in	a	valley	which	,
他们	固定的	在	一个	谷	哪个	,

但他们自以为可以躲过贪婪敌人的追捕，便在一个山谷里安营扎寨。

[frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [fər'tɪləti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

from	its	great	fertility	in	comparison	of	the	country	they	had	just	passed	,
从	它是	伟大的	生育力	在	比较	的	这	国家	他们	有	只是	通过了	,

[ðeɪ] [kɔ:ld] [də'mɛstɪkə] [[aɪ]] .

they	called	Domestica	[	I	]	.
他们	称为	家养	[	我	]	.

由于它比他们刚刚经过的国家更加肥沃，他们称之为Domestica[I]。

[ðeɪ] [ˌɪntə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [bɪlt] [sʌm; səm] [taʊnz] [ænd; ənd] ['meni]

They	intermixed	with	the	old	inhabitants	,	and	built	some	towns	and	many
他们	混合	和	这	老的	居民	,	和	建造	一些	城镇	和	许多

['kɑ:slz] ,

castles	,
城堡	,

他们与当地原住民通婚，并建造了一些城镇和许多城堡。

[hu:z] ['prez(ə)nt] [neɪmz] ['mænɪfestli] [bɪ'spi:k] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] . [[dʒeɪ]] [ðeɪ] [su:n] ['æftər] [spred]

whose	present	names	manifestly	bespeak	their	origin	.	[	J	]	They	soon	after	spread
谁	展示	姓名	显然	表明	他们的	起源	.	[	J	]	他们	很快	后	传播

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	over	the	country	,
全部	超过	这	国家	,

它们的现名显然表明了它们的起源。[J] 此后不久，它们便遍布全国各地，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ri:ʃiə] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] ;

which	took	the	name	of	Rhaetia	from	that	of	their	leader	;
哪个	采取	这	姓名	的	雷蒂亚	从	那	的	他们的	领导者	;

她们以她们的领袖的名字命名为雷蒂亚；

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['sɪmələr][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	introduced	a	form	of	government	similar	to	their	own	,
和	介绍	一个	形式	的	政府	相似的	到	他们的	自己的	,

并引入了一种与他们自身政府形式类似的政府形式，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['evɪdənt] ['treɪsɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

of	which	there	are	evident	traces	at	this	day	,	especially	in	the	administration
的	哪个	那里	是	明显	痕迹	在	这	天	,	尤其	在	这	行政

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

时至今日，尤其是在司法行政方面，仍然存在明显的痕迹；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lei'ə:ti:z][ɔ:r] ['prezɪdənt] , [naʊ] [kɔ:ld] ['læn.dæm.ən] [ɔ:r]['mɪnəstrəl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

in	which	a	Laertes	or	president	,	now	called	landamman	or	ministral	,	together	with
在	哪个	一个	拉尔特斯	或者	总统	,	现在	称为	兰达曼	或者	部长	,	一起	和

[twelv] [[keɪ]] [ɔ:r][d'ʒʊərəz] ,

twelve	Lucumones	[	K	]	or	jurors	,
十二	卢库蒙斯	[	K	]	或者	陪审员	,

其中，一名拉尔特斯（Laertes）或主席，现在被称为兰德曼（landamman）或部长，以及十二名卢库蒙斯（Lucumones）[K]或陪审员，

[dɪ'tɜ:rmɪn] [ɔ:l] ['kɔ:zɪz] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] : [[el]] [ænd; ənd] ['lɪvi] ,

determine	all	causes	,	both	civil	and	criminal	:	[	L	]	and	Livy	,
决定	全部	原因	,	两个都	民用	和	刑事	:	[	L	]	和	李维	,

确定所有民事和刑事诉讼理由：[L] 和李维，

[[em]] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪ'roʊniəsli] [pri'tendz] [ðæt] [ðeɪ] [ri'teind] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]
[M] although he erroneously pretends that they retained none of their ancient
[M] 虽然 他 错误地 假装 那 他们 保留 没有任何 的 他们的 古老的
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

[M] 虽然他错误地声称他们完全没有保留任何古代习俗，

[jet] [ə'laʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
yet allows that they continued the use of their language ,
然而 允许 那 他们 持续 这 使用 的 他们的 语言 ,

但允许他们继续使用自己的语言，

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .
though somewhat adulterated by a mixture with that of the Aborigines .
尽管 有些 掺假的 经过 一个 混合物 和 那 的 这 原住民 .

虽然其中掺杂了一些土著人的食物。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ,
I must here interrupt the thread of this narration by observing ,
我 必须 这里 打断 这 线 的 这 旁白 经过 观察 ,

我必须在此打断一下叙述，补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ][ɪn]
that the only way to account for the present use of a different language in
那 这 仅有的 方式 到 帐户 为了 这 展示 使用 的 一个 不同的 语言 在
[ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][moʊst] ['krægi] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [liːg] ,
the centre and most craggy parts of the Grey League ,
这 中心 和 最多 崎岖不平 部分 的 这 灰色的 联盟 ,

唯一能解释目前在灰盟中部和最崎岖地区使用不同语言的方法是：

[ɪz][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌskən] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz]
is by allowing that the Tuscans , who , from the delicacy of their constitutions
是 经过 允许 那 这 托斯卡纳人 , WHO , 从 这 美味 的 他们的 宪法
[ænd; ənd]['hæbɪts] ,
and habits ,
和 习惯 ,

正是通过允许托斯卡纳人，由于他们体质和习惯的娇嫩，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] ,
were little able , and less inclined ,
是 小的 有能力的 , 和 较少的 倾斜 ,

能力有限，而且意愿也较弱。

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['klaɪmət][ænd; ənd][soʊ]['bærən][ə; eɪ][sɔɪl] ,
to encounter the hardships of so severe a climate and so barren a soil ,
到 遇到 这 艰辛 的 所以 严重 一个 气候 和 所以 荒芜 一个 土壤 ,

面对如此严酷的气候和如此贫瘠的土壤带来的种种艰辛，

['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['stɜːrdi] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]
never attempted to mix with the original and more sturdy inhabitants of
绝不 尝试过 到 混合 和 这 原来的 和 更多的 结实的 居民 的
[ðæt] [ˌʌn'feɪvərd] [spɑːt] ;
that unfavoured spot ;
那 不受青睐 点 ;

从未尝试与那片不适宜居住地的原住民——那些体格更强壮的居民——混居；

[bʌt; bət][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['keltɪk]['ɪdiəm] ,
but left them and their language , which could only be a Celtic idiom ,
但 左边 他们 和 他们的 语言 , 哪个 可以 仅有的 是 一个 凯尔特人 成语 ,

但他留下了他们和他们的语言，那只能是一种凯尔特语方言。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . [[en]]
in the primitive state in which they found them . [N]
在 这 原始 状态 在 哪个 他们 成立 他们 . [N]

处于他们发现它们时的原始状态。[N]

[bʌt; bət][tu:; tə][proʊ'si:d] ; — ['sevrəl] ['roʊmən] ['fæməliz] , ['dredɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]
But to proceed ; — several Roman families , dreading the fury of the
但 到 继续 ; — 一些 罗马 家庭 , 恐惧 这 愤怒 的 这
['kɑ: θə'dʒiniən] ['ʌndər] ['hænəbəl] ,
Carthaginians under Hannibal ,
迦太基人 在下面 汉尼拔 ,

但为了继续前进；——几个罗马家族，惧怕汉尼拔领导下的迦太基人的怒火，

[ænd; ənd][pər'hæps] , [sɪns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
and perhaps , since during the rage of the civil wars , and the subsequent
和 也许 , 自从 期间 这 愤怒 的 这 民用 战争 , 和 这 随后的
[ə'presɪv] [reɪn] ,
oppressive reigns ,
压迫性的 统治 ,

或许，正是因为在内战的肆虐以及随后的压迫统治时期，

[ɪn'tɪriər] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [in'veiʒənz] , [fər'sʊk] [ðə; ði]['leiʃiəm][ænd; ənd][kæm'peinjə] ,
interior commotions and foreign invasions , forsook the Latium and Campania ,
内部的 骚动 和 外国的 入侵 , 放弃 这 拉齐奥 和 坎帕尼亚 ,

内部动乱和外敌入侵，使拉齐奥和坎帕尼亚地区陷入困境。

[ænd; ənd] [ri'zɔ:tid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [sʌm; səm]['ɪntu:][ðə; ði]
and resorted for a peaceful enjoyment of their liberty , some into the
和 复原 为了 一个 和平 享受 的 他们的 自由 , 一些 进入 这
['aɪləndz] [wer] ['venɪs] [naʊ] [stændz] ,
islands where Venice now stands ,
岛屿 在哪里 威尼斯 现在 站立 ,

为了和平地享受自由，一些人迁徙到如今威尼斯所在的岛屿上。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] , [wer] [ðeɪ] ['tʃi:fli] [fɪkst] [ðer; ðər]
and many into the mountains of the Grisons , where they chiefly fixed their
和 许多 进入 这 山脉 的 这 格里松 , 在哪里 他们 主要 固定的 他们的
['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['eŋgədi:n] ,
residence in the Engadine ,
住宅 在 这 恩加丁 ,

许多人迁徙到格劳宾登州的山区，主要居住在恩加丁地区。

[[oʊ]] [æz; əz] [ə'pɪrz] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ,
[O] as appears not only from the testimonies of authors ,
[哦] 作为 出现 不是 仅有的 从 这 证词 的 作者 ,

[O] 不仅从作者的证词中可以看出，

[[pi:]] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['fæməliz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
[P] but also from the names of several places and families which are
[P] 但 还 从 这 姓名 的 一些 地方 和 家庭 哪个 是
['evɪdəntli] [ʌv; əv]['roʊmən] [ˌderɪ'veɪʃn] . [[kju:]]
evidently of Roman derivation . [Q]
显然 的 罗马 推导 . [问]

[P] 但也来自一些地名和家族名称，这些名称显然源自罗马。[Q]

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ði:z] ['ɛməgrənts] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]
The inhabitants these emigrants found in that place of refuge could not but be
这 居民 这些 移民 成立 在 那 地方 的 避难所 可以 不是 但 是
[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
a mixture of the Tuscans and original Lepontii ;
一个 混合物 的 这 托斯卡纳人 和 原来的 莱蓬蒂 ;

这些移民在避难所遇到的居民，必然是托斯卡纳人和莱蓬蒂原住民的混血儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [met][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [mʌst; məst] , [æt; ət]

and	the	two	languages	which	met	upon	this	occasion	must	,	at
和	这	二	语言	哪个	遇见	之上	这	场合	必须	,	在

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

the	very	first	,
这	非常	第一的	,

而此次相遇的两种语言，首先必须

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'fɪnəti] ; [æz; əz][ðə; ði] ['tʌskən] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm]

have	had	some	affinity	;	as	the	Tuscan	,	which	derived	immediately	from
有	有	一些	亲和力	;	作为	这	托斯卡纳	,	哪个	衍生的	立即地	从

[ðə; ði] [griːk] ,

the	Greek	,
这	希腊语	,

它们之间有一些相似之处；例如，托斯卡纳语直接源自希腊语，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] .

is	known	to	have	had	a	great	share	in	the	formation	of	the	Roman	.
是	已知	到	有	有	一个	伟大的	分享	在	这	形成	的	这	罗马	.

众所周知，他在罗马文明的形成过程中发挥了重要作用。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] ,

But	as	it	is	generally	observed	,
但	作为	它	是	一般来说	观察到	,

但正如人们普遍观察到的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['piːp(ə)l] [ˌɪntrə'duːs] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]

that	the	more	polished	people	introduce	their	native	tongue	wherever	they	go	to
那	这	更多的	抛光	人们	介绍	他们的	本国的	舌头	无论	他们	去	到

[rɪ'zaɪd] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

reside	in	any	considerable	numbers	,
居住	在	任何	大量	数字	,

那些举止文明程度较高的人，无论在哪里大量居住，都会把自己的母语带入到那里。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [sək'sesɪv] ['kɑːləniz] [mʌst; məst]['grædʒuəli][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ]

the	arrival	of	these	successive	colonies	must	gradually	have	produced	a
这	到达	的	这些	连续	殖民地	必须	逐步地	有	生产	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] ;

considerable	change	in	the	language	of	the	country	in	which	they	settled	;
大量	改变	在	这	语言	的	这	国家	在	哪个	他们	定居	;

这些殖民地接连到来，必然会逐渐给它们定居的国家的语言带来相当大的变化；

[[ɑːr]] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪəlekt] [sɪns] [kɔːld] [lə'diːn] ,

[	R	]	and	this	change	gave	rise	to	the	dialect	since	called	Ladin	,
[	拉	]	和	这	改变	给予	上升	到	这	方言	自从	称为	拉丁语	,

[R] 这一变化产生了后来被称为拉迪语的方言，

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθəz] . [[es]]

probably	from	the	name	of	the	mother	country	of	its	principal	authors	.	[	S	]
大概	从	这	姓名	的	这	母亲	国家	的	它是	主要的	作者	.	[	S	]

可能取自其主要作者的祖国名称。[S]

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][rəu'mænʃ; -'mɑːnʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['læŋgwɪdʒ] [berz] ,

Although	the	name	of	Romansh	,	which	the	whole	language	bears	,
虽然	这	姓名	的	罗曼什	,	哪个	这	所有的	语言	熊	,

虽然整个语言都沿用了罗曼什语这个名称，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv]['roʊmən] ['sɜːrvɪtuːd] , [jet] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

seems	to	be	a	badge	of	Roman	servitude	,	yet	the	conquest	of	that	nation	,
似乎	到	是	一个	徽章	的	罗马	奴役	,	然而	这	征服	的	那	国家	,

[ɪf] ['evər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

if	ever	effected	,
如果	曾经	受影响	,

这似乎是罗马奴役的标志，然而，如果征服那个国家真的实现了，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi]

could	not	have	produced	a	great	alteration	in	a	language	which	must	already
可以	不是	有	生产	一个	伟大的	改造	在	一个	语言	哪个	必须	已经

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ;

have	been	so	similar	to	their	own	;
有	到过	所以	相似的	到	他们的	自己的	;

不可能对一种与他们自己的语言如此相似的语言造成很大的改变；

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz][tuː; tə]

and	its	general	name	may	as	well	be	attributed	to	the	pacific	as	to
和	它是	一般的	姓名	可能	作为	出色地	是	归因于	到	这	太平洋	作为	到

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['roʊmənz] .

the	hostile	Romans	.
这	敌对的	罗马书	.

它的通用名称既可以归因于和平，也可以归因于敌对的罗马人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn]['daɪəlekts] ,

But	when	we	consider	that	a	coalition	of	the	two	main	dialects	,
但	什么时候	我们	考虑	那	一个	联盟	的	这	二	主要的	方言	,

但当我们考虑到两种主要方言的联合时，

[wɪtʃ] ['dɪfər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɪprəkli] [ˌʌndər'stʊd] ,

which	differ	so	far	as	not	to	be	reciprocally	understood	,
哪个	不同	所以	远的	作为	不是	到	是	互惠	理解	,

它们之间的差异如此之大，以至于无法相互理解。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ;

must	have	been	the	inevitable	consequence	of	a	total	reduction	;
必须	有	到过	这	不可避免的	结果	的	一个	全部的	减少	;

这一定是全面裁员的必然结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	that	such	a	coalition	is	known	never	to	have	taken	place	,
和	那	这样的	一个	联盟	是	已知	绝不	到	有	已采取	地方	,

而且，据我们所知，这样的联盟从未真正出现过。

[wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz]

we	may	lay	the	greater	stress	upon	the	many	passages	of	ancient	authors
我们	可能	躺	这	更大的	压力	之上	这	许多	段落	的	古老的	作者

,

,

,

我们或许应该更加重视古代作家的众多段落，

[[tiː]] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊstɪd] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]['oʊvər][ðə; ði]

[	T	]	in	which	it	is	implied	that	the	boasted	victories	of	the	Romans	over	the
[	T	]	在	哪个	它	是	暗示	那	这	吹嘘	胜利	的	这	罗马书	超过	这

-

,

Rhaeti	,
-	,

[Π] 其中暗示罗马人吹嘘的战胜雷蒂人的胜利，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['ɑːnərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][el] . - , [em] . ['æntəni] ,

for	which	public	honours	had	been	decreed	to	L	.	Munatus	,	M	.	Anthony	,
为了	哪个	民众	荣誉	有	到过	颁布	到	L	.	-	,	M	.	安东尼	,

['druːsəs] ,

Drusus	,
德鲁苏斯	,

L. Munatus、M. Anthony、Drusus 等人因这些事被授予公共荣誉。

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['friːkwənt] [rɪ'pʌlsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrdi]

and	Augustus	,	amounted	to	no	more	than	frequent	repulses	of	those	hardy
和	奥古斯都	,	金额	到	不	更多的	比	频繁	排斥	的	那些	耐寒的

['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðer; ðər] ['maʊntnz] ;

people	into	their	mountains	;
人们	进入	他们的	山脉	;

而奥古斯都的统治，不过是将这些顽强的人民一次又一次地击退到他们的山里而已；

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] ,

out	of	which	their	want	of	sufficient	room	and	sustenance	,
出去	的	哪个	他们的	想	的	充足的	房间	和	维持	,

其中包括他们缺乏足够的空间和食物，

([wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ['draɪvz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

(	which	in	our	days	drives	considerable	numbers	into	the	services	of	foreign
(	哪个	在	我们的	天	驱动	大量	数字	进入	这	服务	的	外国的

['paʊɚz]) [kəm'peld] [ðem; ðəm][æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [meɪk] ['despərət] [iks'kəːʃənz] [ɪn][kwest][ʌv; əv]

powers	)	compelled	them	at	times	to	make	desperate	excursions	in	quest	of
权力	)	被迫	他们	在	时代	到	制作	绝望的	短途旅行	在	寻求	的

['nesəseriz] .

necessaries	.
必需品	.

（在当今时代，这导致相当一部分人为外国势力效力）有时迫使他们为了寻求必需品而进行绝望的远征。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ðiːz] [kə'lektɪd] [ə'θɔːrətiz] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

And	we	may	also	from	these	collected	authorities	be	induced	to	give	the
和	我们	可能	还	从	这些	集	当局	是	诱导	到	给	这

['greɪtər] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənteɪtər] [ʌv; əv]['luː'kən] ,

greater	credit	to	the	commentator	of	Lucan	,
更大的	信用	到	这	评论员	的	卢坎	,

我们也可以根据这些汇集起来的权威资料，更加相信路加福音的注释者。

[[juː]] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][hɪs'tɔːrɪənz] , [[viː]] [huː] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrt] ,

[	U	]	and	to	the	modern	historians	,	[	V	]	who	positively	assert	,
[	U	]	和	到	这	现代的	历史学家	,	[	V	]	WHO	积极地	断言	,

[U] 以及现代历史学家，[V] 他们肯定地断言，

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [wɜːr; wər]['nevər]

that	the	people	living	near	the	sources	of	the	Rhine	and	the	Inn	were	never
那	这	人们	活的	靠近	这	来源	的	这	莱茵河	和	这	客栈	是	绝不

['toʊtəli] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən][ɑːrmz] ;

totally	subdued	by	the	Roman	arms	;
完全	低沉的	经过	这	罗马	武器	;

居住在莱茵河和因河源头附近的人民从未被罗马军队完全征服；

[bʌt; bət]['oʊnli][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .

but	only	repelled	in	their	attempts	to	harass	their	neighbours	.
但	仅有的	排斥	在	他们的	尝试	到	骚扰	他们的	邻居	.

但他们骚扰邻居的企图却遭到了挫败。

[ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ɪts] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

This	whole	country	,	however	,	from	its	central	situation	,
这	所有的	国家	,	然而	,	从	它是	中央	情况	,

然而，就其中心位置而言，整个国家

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;

could	not	but	be	annumerated	to	one	of	the	provinces	of	the	empire	;
可以	不是	但	是	列举	到	一	的	这	省份	的	这	帝国	;

必然会被划入帝国的一个省份；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['riːʃiə] [ɪtˈself] ([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

and	accordingly	we	find	that	Rhaetia	itself	(	which	by	the	accounts	of	ancient
和	因此	我们	寻找	那	雷蒂亚	本身	(	哪个	经过	这	账户	的	古老的

[dʒiˈɑːgrəfər] [['dʌbljuː]] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ɪts]['limits] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

geographers	[	W	]	appears	to	have	extended	its	limits	beyond	the	lake	of
地理学家	[	W	]	出现	到	有	扩展	它是	限制	超过	这	湖	的

['kɑːnstəns] ,

Constance	,
康斯坦斯	,

因此，我们发现雷蒂亚本身（根据古代地理学家的记载[W]，其边界似乎延伸到了康斯坦茨湖以外，

['ɔːˆzb\\:ˆ] , [ænd; ənd] [trent] , [tɔːrdz] ['dʒɜːrməni] ,

Augsburg	,	and	Trent	,	towards	Germany	,
奥格斯堡	,	和	特伦特	,	向	德国	,

奥格斯堡和特伦托，通往德国，

[ænd; ənd][tuː; tə]['koʊmoʊ][ænd; ənd][vəˈrəunə] [tɔːrdz] ['ɪtəli]) [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmən]

and	to	Como	and	Verona	towards	Italy	)	was	formed	into	a	Roman
和	到	科莫	和	维罗纳	向	意大利	)	曾是	形成	进入	一个	罗马

['prɑːvɪns] ,

province	,
省	,

（并延伸至科莫和维罗纳，朝向意大利方向）被划为罗马行省。

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][proʊ] - ['kɑːns(ə)l][ɔːr]['prɑːkjureɪtər] , [huː] [riˈzaidid] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ; [ænd; ənd] [ðæt]

governed	by	a	pro	-	consul	or	procurator	,	who	resided	at	Augsburg	;	and	that
受统治	经过	一个	专业	-	领事	或者	检察官	,	WHO	居住地	在	奥格斯堡	;	和	那

[wen] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

when	in	the	year	119	,
什么时候	在	这	年	-	,

由一位居住在奥格斯堡的代理执政官或检察官管辖；并且在公元119年，

[ðə; ði] ['empərər] ['eɪdriən][dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['riːʃiə] ['primə][ænd; ənd] [sɪˈkʌndə] , [ðə; ði] ['gʌvərnər]

the	Emperor	Adrian	divided	it	into	Rhaetia	prima	and	secunda	,	the	governor
这	皇帝	阿德里安	分割	它	进入	雷蒂亚	普里玛	和	第二	,	这	州长

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

of	the	former	,
的	这	以前的	,

阿德里安皇帝将其分为雷蒂亚第一区和第二区，前者的总督是

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'praɪz] ,

in	which	the	country	I	am	now	speaking	of	must	have	been	comprized	,
在	哪个	这	国家	我	是	现在	请讲	的	必须	有	到过	组成	,

我所说的这个国家必然包含在其中。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [tuː] ['kɑːslz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wer] ['kɔɪr] [naʊ] [stændz] ,

took	up	his	residence	in	two	castles	situated	where	Coire	now	stands	,
采取	向上	他的	住宅	在	二	城堡	位于	在哪里	科尔	现在	站立	,

他居住在两座城堡里，这两座城堡位于现在科伊尔所在的位置。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['ɔːˆzb\\:ˆ] .

whilst	the	other	continued	his	seat	at	Augsburg	.
而	这	其他	持续	他的	座位	在	奥格斯堡	.

而另一名球员则继续留在奥格斯堡任职。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [ə'pɪrənsəz] ,
But **notwithstanding** **these** **appearances** **,**
但 虽然 这些 外貌 ,

但尽管表面看来如此，

[noʊ] [treɪs] [ɔ:r]['mɑ:njumənt][ʌv; əv]['roʊmən] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
no **trace** **or** **monument** **of** **Roman** **servitude** **is** **to** **be** **met** **with** **in** **this** **district** **,**
不 痕迹 或者 纪念碑 的 罗马 奴役 是 到 是 遇见 和 在 这 区 ,

在这个地区，找不到任何罗马奴役制度的痕迹或遗迹。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] ['maʊnt(ə)n] , [[eks]] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv]
except **the** **ambiguous** **name** **of** **one** **mountain** **,** **[** **X** **]** **situated** **on** **the** **skirts** **of**
除了 这 模糊的 姓名 的 一 山 , [X] 位于 在 这 裙子 的
[ði:z] ['haɪləndz] ,
these **highlands** **,**
这些 高地 ,

除了位于这些高地边缘的一座山峰名称含糊不清之外，[X]

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][nɑ:n][plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
and **generally** **thought** **to** **have** **been** **the** **non** **plus** **ultra** **of** **the** **Roman**
和 一般来说 想法 到 有 到过 这 非 加 极端主义者 的 这 罗马
[ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd] .
arms **on** **the** **Italian** **side** **.**
武器 在 这 意大利语 边 .

人们普遍认为它是意大利一方罗马军队的巅峰之作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðoʊz] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['vetərənz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] ['stʌbərn]
From **the** **difficulty** **those** **persevering** **veterans** **experienced** **in** **keeping** **this** **stubborn**
从 这 困难 那些 坚持不懈 退伍军人 经验丰富的 在 保持 这 固执的
['pi:p(ə)l][ɪn] [ɔ:] ,
people **in** **awe** **,**
人们 在 敬畏 ,

从那些坚持不懈的老兵们努力让这些固执的人们保持敬畏之心的艰难历程来看，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [ə'sɜ:rtərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
I **mean** **to** **infer** **that** **such** **strenuous** **asserters** **of** **their** **independence** **,**
我 意思是 到 推断 那 这样的 费力的 断言者 的 他们的 独立 ,

我的意思是暗示，这些极力主张自身独立的人士，

[hu:m] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [penz] [ʌv; əv]['ɔvid][ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['i:v(ə)n]
whom **the** **flattering** **pens** **of** **Ovid** **and** **Horace** **represent** **as** **formidable** **even**
谁 这 奉承 钢笔 的 奥维德 和 贺拉斯 代表 作为 强大 甚至
[tu:; tə] [ɔ:'gʌstəs] ,
to **Augustus** **,**
到 奥古斯都 ,

奥维德和贺拉斯的奉承之笔将他描绘得即便对奥古斯都而言也令人敬畏。

[ænd; ənd] [pri'fə:iŋ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] ,
and **preferring** **death** **to** **the** **loss** **of** **their** **liberties** **,**
和 偏好 死亡 到 这 损失 的 他们的 自由 ,

他们宁愿牺牲生命也不愿失去自由。

[[waɪ]] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
[**Y** **]** **favoured** **by** **the** **natural** **strength** **and** **indigence** **of** **their** **country** **,**
[是] 受青睐 经过 这 自然的 力量 和 贫困 的 他们的 国家 ,

[Y] 得益于本国的自然优势和贫困状况，

[wɜːr; wər][nɑːt]['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [səb'duːd] [baɪ]['eni] ['fɔːrən] ['paʊər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

were	not	very	likely	to	be	so	far	subdued	by	any	foreign	power	inferior	to
是	不是	非常	可能	到	是	所以	远的	低沉的	经过	任何	外国的	力量	下	到

[ðə; ði]['roʊmən] ,

the	Roman	,
这	罗马	,

不太可能被任何弱于罗马的外国势力征服到如此程度。

[æz; əz][tuː; tə] ['sʌfər] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['kʌstəmz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] :

as	to	suffer	any	considerable	revolution	in	their	customs	and	language	:
作为	到	遭受	任何	大量	革命	在	他们的	海关	和	语言	:

以至于他们的习俗和语言发生了任何重大变革:

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] , ['vændlz] , [ænd; ənd] ['lʌmbəd] , [ɪn][ðə; ði]

for	as	to	the	irruptions	of	the	Goths	,	Vandals	,	and	Lombards	,	in	the
为了	作为	到	这	爆发	的	这	哥特人	,	破坏者	,	和	伦巴第人	,	在	这

[fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['sentʃəriz] ,

fifth	and	sixth	centuries	,
第五	和	第六	几个世纪	,

至于五、六世纪哥特人、汪达尔人和伦巴第人的入侵,

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

besides	a	profound	silence	in	history	concerning	any	successful	attempt	of	those
除了	一个	深刻的	沉默	在	历史	有关	任何	成功的	试图	的	那些

[baː'bɛəriənz][ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,

barbarians	upon	this	spot	,
野蛮人	之上	这	点	,

除了历史上对这些蛮族在此地的任何成功尝试都保持着沉默之外,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skers] ['kredəb(ə)l] ,

it	is	scarce	credible	,
它	是	稀少	可信的	,

它几乎不可信,

[ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['iːðər] [wɪʃt] [ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

that	any	of	them	should	have	either	wished	or	endeavoured	to	settle	in	a
那	任何	的	他们	应该	有	任何一个	希望	或者	努力	到	定居	在	一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们当中任何一人都曾希望或试图在某个国家定居,

[pər'hæps][fɑːr] [les] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][fər'seɪkən] ,

perhaps	far	less	hospitable	than	that	which	they	had	just	forsaken	,
也许	远的	较少的	好客	比	那	哪个	他们	有	只是	被遗弃的	,

或许远不如他们刚刚放弃的地方那么宜居。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz]

especially	after	they	had	opened	to	themselves	a	way	into	the	fertile	plains
尤其	后	他们	有	打开	到	他们自己	一个	方式	进入	这	沃	平原

[ʌv; əv] ['lɔmbədi] .

of	Lombardy	.
的	伦巴第	.

尤其是在他们为自己开辟了一条通往伦巴第肥沃平原的道路之后。

[sʌm; səm] [stres] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪnfərəns] ,

Some	stress	must	be	laid	upon	this	inference	,
一些	压力	必须	是	铺设	之上	这	推理	,

必须强调这一推论的重要性。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

as	the	history	of	what	befel	this	country	after	the	decline	of	the	Roman
作为	这	历史	的	什么	发生	这	国家	后	这	衰退	的	这	罗马

['empaɪər][ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ,

empire	is	so	intimately	blended	with	that	of	Suabia	,
帝国	是	所以	亲密	混合	和	那	的	苏阿比亚	,

由于罗马帝国衰落后这个国家的历史与苏维埃的历史紧密交织在一起，

[ðə; ði] [tirə'li:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] ,

the	Tyrolese	,	and	the	lower	parts	of	the	Grisons	,
这	蒂罗尔	,	和	这	降低	部分	的	这	格里松	,

蒂罗尔人，以及格劳宾登州南部地区，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	are	known	to	have	fallen	to	the	share	of	the	rising	power	of	the
哪个	是	已知	到	有	倒下	到	这	分享	的	这	上升	力量	的	这

[fræŋks] ,

Franks	,
弗兰克斯	,

众所周知，这些地区最终都落入了日益强大的法兰克人手中。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['pɑ:zətɪv][kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['ɔ:θəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [steɪt]

that	nothing	positive	can	be	drawn	from	authors	as	to	the	interior	state
那	没有什么	积极的	能	是	绘制	从	作者	作为	到	这	内部的	状态

[ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [trækt] .

of	this	small	tract	.
的	这	小的	通道	.

从作者的描述中，我们无法得出关于这本小册子内在状态的任何积极结论。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [nɪr] , [baɪ]['kləuvis][aɪ] . [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ,

The	victory	gained	in	the	year	496	near	Cologn	,	by	Clovis	I	.	king	of	the	Franks	,
这	胜利	获得	在	这	年	-	靠近	科隆	,	经过	克洛维斯	我	.	国王	的	这	弗兰克斯	,

公元496年，法兰克国王克洛维一世在科隆附近取得的胜利。

['oʊvər][ðə; ði][ˌælə'mænaɪ] ,

over	the	Alemanni	,
超过	这	阿莱曼尼	,

在阿勒曼尼人之上，

[hu:] [hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz][ɔ:l][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd]

who	had	wrested	from	the	Romans	all	the	dominions	on	the	northern	side
WHO	有	夺取	从	这	罗马书	全部	这	领地	在	这	北方	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ;

of	the	Alps	;
的	这	阿尔卑斯山	;

他们从罗马人手中夺取了阿尔卑斯山北侧的所有领土；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][bəuθ]['roʊmənz][ænd; ənd] ['gɒθs] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	the	defeat	of	both	Romans	and	Goths	in	Italy	,	in	the	year	549	,
和	这	击败	的	两个都	罗马书	和	哥特人	在	意大利	,	在	这	年	-	,

公元549年，罗马人和哥特人在意大利战败。

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɑ:rmz][ʌv; əv] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:s'treiʒə,-ʃə] ,

by	the	treacherous	arms	of	Theodebert	king	of	Austrasia	,
经过	这	奸诈	武器	的	-	国王	的	澳大拉西亚	,

被奥斯特拉西亚国王狄奥德伯特的奸诈之手所害

[hu:z] [də'mɪnjənz] [su:n] ['æftər] [dɪ'vɑ:lvd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

whose	dominions	soon	after	devolved	to	the	crown	of	France	,
谁	领地	很快	后	下放	到	这	王冠	的	法国	,

其领土随后不久便归属法国王室。

[ˌnesə'serəli] [geɪv] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][ˌmerəu'vindʒiən] [reɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]

necessarily	gave	the	aspiring	Merovingian	race	a	great	ascendency	over	all	the
一定	给予	这	有抱负的	墨洛温王朝	种族	一个	伟大的	优势	超过	全部	这

['kʌntriz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['graɪsən] ;

countries	surrounding	the	Grisons	;
国家	周围	这	格里松	;

这必然使雄心勃勃的墨洛温王朝在格劳宾登山脉周围的所有国家中获得了巨大的优势;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][faɪnd] , [ðæt] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	accordingly	we	find	,	that	this	district	also	was	soon	after	,	without	any
和	因此	我们	寻找	,	那	这	区	还	曾是	很快	后	,	没有	任何

['mɪlətəri] ['efərt] ,

military	effort	,
军队	努力	,

因此我们发现，不久之后，这个地区也在没有任何军事努力的情况下被占领了。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['westərn] ['empaɪər] .

considered	as	part	of	the	dominions	of	the	reviving	western	empire	.
经过考虑的	作为	部分	的	这	领地	的	这	复苏	西	帝国	.

被视为复兴的西方帝国领土的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ðoʊz] ['mɔnəks] ['evər] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər]

But	it	does	not	appear	that	those	monarchs	ever	made	any	other	use	of	their
但	它	做	不是	出现	那	那些	君主	曾经	制成	任何	其他	使用	的	他们的

[su:'preməsi] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ðæn; ðən] ,

supremacy	in	these	parts	than	,
霸权	在	这些	部分	比	,

但这些君主似乎从未将这些地区的统治权用于其他用途，除了.....

[ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'du:st] , [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [dju:ks] , ['ɜ:lz] ,

agreeably	to	the	feudal	system	which	they	introduced	,	to	constitute	dukes	,	earls	,
欣然	到	这	封建	系统	哪个	他们	介绍	,	到	构成	公爵们	,	伯爵	,

[p'rezɪdənts] ,

presidents	,
总统们	,

为了配合他们引入的封建制度，设立了公爵、伯爵、总督等职位。

[ænd; ənd] ['beɪlɪf] , ['oʊvər] ['ri:ʃiə] ; [tu:; tə][grænt][aʊt] ['tɛnjɚz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fju:d(ə)l][tɜ:rmz] ;

and	bailiffs	,	over	Rhaetia	;	to	grant	out	tenures	upon	the	usual	feudal	terms	;
和	法警	,	超过	雷蒂亚	;	到	授予	出去	任期	之上	这	通常	封建	条款	;

以及雷蒂亚的执达吏；按照通常的封建条款授予土地保有权;

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] ['levi] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪlətəri] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	consequently	to	levy	forces	in	most	of	their	military	expeditions	.
和	最后	到	征收	力量	在	最多	的	他们的	军队	探险	.

因此，他们在大多数军事远征中都需要征召军队。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ði:z] ['fju:d(ə)l] ['sʌbstitju:ts] [wɜ:r; wər] ['seldəm] ,

It	must	,	however	,	be	observed	,	that	these	feudal	substitutes	were	seldom	,
它	必须	,	然而	,	是	观察到	,	那	这些	封建	替代品	是	很少	,

[ɪf] ['evər] ,

if	ever	,
如果	曾经	,

然而，必须指出的是，这些封建替代品很少（如果有的话）

[st'reɪndʒəz] : [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ]

strangers	:	those	who	are	upon	record	to	the	latter	end	of	the	eighth
陌生人	:	那些	WHO	是	之上	记录	到	这	后者	结尾	的	这	第八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

陌生人：指那些有记载直至八世纪末的人。

['hævɪŋ] [ɔ:l] [bɪn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] . [[ziː]] [ænd; ənd]

having	all	been	chosen	from	among	the	nobility	of	the	country	.	[	Z	]	And
拥有	全部	到过	选定	从	之中	这	贵族	的	这	国家	.	[	Z	]	和

[ðæt] [noʊ] ['fɔ:rən] ['gærɪsnz] [wɜ:r; wər]['evər] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər]['eni] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][taɪm][ɪn]

that	no	foreign	garrisons	were	ever	maintained	for	any	continuance	of	time	in
那	不	外国的	驻军	是	曾经	维持	为了	任何	继续	的	时间	在

[ðiːz] [pɑ:rts] ,

these	parts	,
这些	部分	,

所有这些官员都是从本国贵族中选拔出来的。[Z] 而且，这些地区从未长期驻扎过任何外国军队。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ænəlɪsts] ; [[ˌeɪ 'eɪ]] [hu:] [seɪ] ,

appears	from	a	circumstance	related	by	their	annalists	;	[	AA	]	who	say	,
出现	从	一个	环境	有关的	经过	他们的	分析学家	;	[	AA	]	WHO	说	,

似乎是从他们的编年史家所记载的情况来看的；[AA]他们说，

[ðæt] [æn; ən]['ɪnroʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] - ,

that	an	inroad	of	the	Huns	in	670	,
那	一个	侵入	的	这	匈奴人	在	-	,

那是匈奴人在公元670年的入侵，

[wen] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]['fɔ:rsɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] ['veri][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

when	external	forces	would	probably	have	been	very	acceptable	to	the	natives	,
什么时候	外部的	力量	会	大概	有	到过	非常	可接受	到	这	本地人	,

当时，外来力量很可能被当地居民欣然接受。

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

was	repulsed	merely	by	a	concourse	of	the	inhabitants	.
曾是	反感	仅仅	经过	一个	大厅	的	这	居民	.

仅仅因为当地居民的抗议就将其击退。

['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃən] [ðɪs]

History	continues	to	furnish	us	with	proofs	of	the	little	connexion	this
历史	继续	到	提供	我们	和	证明	的	这	小的	连接	这

['pi:p(ə)l][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn][ðer; ðər][də'mestɪk] [ə'ferz] ,

people	had	with	other	nations	in	their	domestic	affairs	,
人们	有	和	其他	国家	在	他们的	国内的	事务	,

历史不断向我们证明，这个民族在内政方面与其他国家几乎没有任何联系。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər] .

notwithstanding	their	dependance	upon	a	foreign	power	.
虽然	他们的	依赖	之上	一个	外国的	力量	.

尽管他们依赖于外国势力。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɔɪr] ,

In	the	year	780	,	the	Bishop	of	Coire	,
在	这	年	-	,	这	主教	的	科尔	,

公元780年，科伊尔主教，

[hu:] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [si:] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [['eˌbi]] [əb'teɪnd]

who	by	the	constitution	of	that	see	can	only	be	a	native	,	[	AB	]	obtained
WHO	经过	这	宪法	的	那	看	能	仅有的	是	一个	本国的	,	[	AB	]	获得

[frʌm; frəm] - ,

from	Charlemain	,
从	-	,

根据该教区的章程，只有本地人才有资格担任此职，[AB] 源自查理曼大帝，

[bɪ'saɪdz] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] ,

besides	many	considerable	honours	and	privileges	in	the	empire	,
除了	许多	大量	荣誉	和	特权	在	这	帝国	,

除了在帝国中获得的许多相当可观的荣誉和特权之外，

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

a	grant	of	the	supreme	authority	in	this	country	,
一个	授予	的	这	最高	权威	在	这	国家	,

授予该国最高权力，

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['prezɪdənt] [ɔ:r] ['beɪlɪf] ['oʊvər] [ɔ:l] ['ri:ʃiə] .

by	the	investiture	of	the	office	of	hereditary	president	or	bailiff	over	all	Rhaetia	.
经过	这	授职	的	这	办公室	的	遗传	总统	或者	法警	超过	全部	雷蒂亚	.

通过授予世袭总统或雷蒂亚总督的职位。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [prɪ'rɑ:gətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

His	successors	not	only	enjoyed	this	prerogative	to	the	extinction	of	the
他的	继承人	不是	仅有的	享受	这	特权	到	这	灭绝	的	这

[,kɑ:ləu'vindʒiən] [reɪs] [ʌv; əv] ['empərəz] [ɪn] - ;

Carlovingian	race	of	emperors	in	911	;
加洛林王朝	种族	的	皇帝们	在	-	;

他的继任者不仅享有这一特权，而且还在 911 年消灭了加洛林王朝的皇帝。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['feivəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [sək'si:dɪŋ] ['mɔnəks] ,

but	received	accumulated	favours	from	other	succeeding	monarchs	,
但	已收到	积累	恩惠	从	其他	成功	君主	,

但却从其他继任君主那里获得了越来越多的恩惠。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪgətɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz][ɔ:r] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['prɑ:mptɪd] [ðem; ðəm]

as	the	bigoted	devotion	of	those	times	or	motives	of	interest	prompted	them
作为	这	偏执的	虔诚	的	那些	时代	或者	动机	的	兴趣	提示	他们

.

:

.

那是因为当时的偏执信仰或利益动机驱使他们这样做。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][dɪd][ðer; ðər][mju:'nɪfɪs(ə)ns]['grædʒuəli][ɪk'stend] ,

And	so	far	did	their	munificence	gradually	extend	,
和	所以	远的	做过	他们的	慷慨	逐步地	延长	,

他们的慷慨就这样逐渐扩展到了更远的地方。

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [li:gz] [[ˌeɪ 'si:]] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm]

that	the	sole	property	of	one	of	the	three	leagues	[	AC	]	was	at	one	time
那	这	唯一	财产	的	一	的	这	三	联赛	[	交流电	]	曾是	在	一	时间

['vestɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

vested	in	the	hands	of	the	bishop	.
既得权益	在	这	双手	的	这	主教	.

三个联盟之一的唯一财产[AC]曾一度归主教所有。

[ðɪs] ['prelət] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:m] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

This	prelate	and	the	nobles	,	the	greatest	part	of	whom	became	his	retainers	,
这	主教	和	这	贵族	,	这	最	部分	的	谁	成为	他的	预付金	,

这位主教和贵族们，其中大部分都成了他的侍从，

[ə'veild] [ðəm'selvz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['prɪnsəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [dɪ'vɪʒnz] ,

availed	themselves	,	like	all	the	German	princes	,	of	the	confusion	,	divisions	,
已利用	他们自己	,	喜欢	全部	这	德语	王子们	,	的	这	困惑	,	部门	,

他们像所有德国诸侯一样，利用了混乱和分裂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['sentʃəriz] ,

and	interreigns	which	frequently	distracted	the	empire	in	the	succeeding	centuries	,
和	君主间	哪个	频繁地	愣	这	帝国	在	这	成功	几个世纪	,

以及随后几个世纪里频繁出现的君主间分裂，这些分裂常常分散了帝国的精力。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

in	order	to	establish	a	firm	and	unlimited	authority	of	their	own	.
在	命令	到	建立	一个	公司	和	无限	权威	的	他们的	自己的	.

为了建立他们自己稳固且不受限制的权力。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Henceforth **the** **annals** **of** **this** **country** **furnish** **us** **with** **little** **more** **than**
今后 这 志 的 这 国家 提供 我们 和 小的 更多的 比
['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][djuːks] ,
catalogues **of** **the** **bishops** **and** **dukes** **,**
产品目录 的 这 主教们 和 公爵们 ,

从此以后，这个国家的编年史中，我们所能找到的就只有主教和公爵的名单了。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] , [æt; ət] [taɪmz] , ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərəz] ;
who **were** **still** **,** **at** **times** **,** **nominated** **by** **the** **emperors** **;**
WHO 是 仍然 , 在 时代 , 提名 经过 这 皇帝们 ;

他们有时仍然由皇帝提名；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪnz]['græntɪd] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] [ɪn'dɪdʒəˌneɪt]['fæməliz] ;
and **of** **the** **domains** **granted** **out** **by** **them** **to** **different** **indigenate** **families** **;**
和 的 这 域名 的确 出去 经过 他们 到 不同的 土著 家庭 ;

以及他们授予不同土著家庭的土地；

[wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['kruːəlti] ['eksəd] [baɪ] [ðiːz] [lɔːds]['oʊvər][ðer; ðər] ['væsl]
with **accounts** **of** **the** **atrocious** **cruelties** **exercised** **by** **these** **lords** **over** **their** **vassals**
; **;** ;

书中详细描述了这些领主对其封臣实施的残暴行径；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː]
and **with** **anecdotes** **of** **the** **prowess** **of** **the** **natives** **in** **several** **expeditions** **into**
和 和 轶事 的 这 能力 的 这 本地人 在 一些 探险 进入
['ɪtəli] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] ,
Italy **and** **Palestine** **,**
意大利 和 巴勒斯坦 ,

书中还穿插了一些关于当地居民在多次远征意大利和巴勒斯坦的英勇事迹的轶事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['empərəz] .
in **which** **they** **still** **voluntarily** **accompanied** **the** **emperors** **.**
在 哪个 他们 仍然 自愿 伴随 这 皇帝们 .

他们仍然自愿陪伴皇帝出行。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ækts][ʌv; əv] ['tɪrəni] ['eksəd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɑːrbɪtreri] ['despəts] ,
The **repeated** **acts** **of** **tyranny** **exercised** **by** **those** **arbitrary** **despots** **,**
这 重复 行为 的 暴政 锻炼 经过 那些 随意的 独裁者 ,

那些专横跋扈的暴君屡次实施暴政，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,
who **had** **now** **shaken** **off** **all** **manner** **of** **restraint** **,**
WHO 有 现在 摇晃 离开 全部 方式 的 克制 ,

他现在已经摆脱了所有束缚，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn]
at **length** **exasperated** **the** **people** **into** **a** **general** **revolt** **,** **and** **brought** **on**
在 长度 恼怒 这 人们 进入 一个 一般的 反叛 , 和 带来 在
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ;
the **confederacy** **;**
这 邦联 ;

最终激怒了人民，引发了全面起义，并促成了邦联的建立；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
in **which** **the** **bishop** **and** **most** **of** **the** **nobles** **were** **glad** **to** **join** **,**
在 哪个 这 主教 和 最多 的 这 贵族 是 高兴的 到 加入 ,

主教和大多数贵族都乐于参加。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts] .

in	order	to	screen	themselves	from	the	fury	of	the	insurgents	.
在	命令	到	屏幕	他们自己	从	这	愤怒	的	这	叛乱分子	.

为了躲避叛乱分子的怒火。

[ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ðɪs] ['hæpi] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['venərəb(ə)l][oʊld][men]

The	first	step	towards	this	happy	revolution	was	made	by	some	venerable	old	men
这	第一的	步	向	这	快乐的	革命	曾是	制成	经过	一些	可敬	老的	男人

[drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [greɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

dressed	in	the	coarse	grey	cloth	of	the	country	,
穿着	在	这	粗	灰色的	布	的	这	国家	,

这场幸福革命的第一步是由一些身着当地粗糙灰色布料的德高望重的老人迈出的。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [met] ['praɪvətli] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

who	in	the	year	1424	met	privately	in	a	wood	near	a	place	called	Truns	,
WHO	在	这	年	-	遇见	私下	在	一个	木头	靠近	一个	地方	称为	-	,

1424年，他们在特伦斯附近的一片树林里秘密会面。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [liːg] ; [wer] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['libətiz] ,

in	the	Upper	League	;	where	,	impressed	with	a	sense	of	their	former	liberties	,
在	这	上	联盟	;	在哪里	,	印象深刻	和	一个	感觉	的	他们的	以前的	自由	,

在上层联盟中；在那里，他们深受昔日自由感的感染，

[[æd]] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ə'poʊz] , [ðə; ði]['vaɪələnt]

[	AD	]	they	determined	to	remonstrate	against	,	and	oppose	,	the	violent
[	广告	]	他们	决定	到	抗议	反对	,	和	反对	,	这	暴力

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] .

proceedings	of	their	oppressors	.
诉讼程序	的	他们的	压迫者	.

[AD] 他们决心抗议和反对压迫者的暴力行径。

[ðə; ði] ['æbət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['kaʊntənənst] [ðer; ðər] ['meʒərz] ;

The	abbot	Dissentis	was	the	first	who	countenanced	their	measures	;
这	方丈	-	曾是	这	第一的	WHO	默许	他们的	措施	;

迪森蒂斯修道院长是第一个赞同他们措施的人；

[ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['ɪnfluəns] ['grædʒuəli] [pri'veild] ['oʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [ə'mʌŋ]

their	joint	influence	gradually	prevailed	over	several	of	the	most	moderate	among
他们的	联合的	影响	逐步地	最终获胜	超过	一些	的	这	最多	缓和	之中

[ðə; ði]['nəublz] ;

the	nobles	;
这	贵族	;

他们的联合影响力逐渐压倒了贵族中最温和的几位；

[ænd; ənd] [hens] [ə'roʊz][ðə; ði] [liːg] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][prə'məʊtəz] ,

and	hence	arose	the	league	which	,	from	the	colour	of	its	first	promoters	,
和	因此	出现	这	联盟	哪个	,	从	这	颜色	的	它是	第一的	发起人	,

于是，联盟应运而生，其名称源于最初发起者的颜色。

[wʌz; wəz]['evər] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] [liːg] ; [wɪtʃ] ,

was	ever	called	the	Grey	League	;	which	,
曾是	曾经	称为	这	灰色的	联盟	;	哪个	,

它曾被称为灰盟；

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['wɑːntən]

from	its	being	the	first	in	the	bold	attempt	to	shake	off	the	yoke	of	wanton
从	它是	存在	这	第一的	在	这	大胆的	试图	到	摇	离开	这	轭	的	放肆

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

它是第一个大胆尝试摆脱肆意暴政枷锁的组织，

[hæz; həz]['evər] [sɪns] [ri'teind] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn][ræŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [li:gz] ;

has	ever	since	retained	the	pre	-	eminence	in	rank	before	the	two	other	leagues	;
有	曾经	自从	保留	这	预	-	卓越	在	秩	前	这	二	其他	联赛	;

此后一直保持着领先于其他两个联盟的卓越地位;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['i:v(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [hu:z] [ɪn'hæbɪtənts]

and	which	has	even	given	its	name	to	the	whole	country	,	whose	inhabitants
和	哪个	有	甚至	给定	它是	姓名	到	这	所有的	国家	,	谁	居民

,

,

,

甚至连整个国家都以它的名字命名，该国的居民，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] , [praɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

from	the	circumstances	of	their	deliverance	,	pride	themselves	in	the	appellation
从	这	情况	的	他们的	解救	,	自豪	他们自己	在	这	称谓

[ʌv; əv] - ,

of	Grisones	,
的	-	,

他们因获救的经历而自豪，并以格里松人这个称号为荣。

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] - [wʌnz] . [['eɪ]] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [ə'fektɪd] [ðer; ðər]

or	the	grey	-	ones	.	[	AE	]	From	this	period	nothing	has	ever	affected	their
或者	这	灰色的	-	一个	.	[	AE	]	从	这	时期	没有什么	有	曾经	做作的	他们的

['fri:dəm] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

freedom	and	absolute	independence	,
自由	和	绝对	独立	,

或者说，那些灰发人。[AE] 自那时起，他们的自由和绝对独立从未受到任何影响。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sens] ,

which	they	now	enjoy	in	the	most	unlimited	sense	,
哪个	他们	现在	享受	在	这	最多	无限	感觉	,

他们现在正以最无限的方式享受着这一切。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm]

in	spite	of	the	repeated	efforts	of	the	house	of	Austria	to	recover	some
在	尽管如此	的	这	重复	努力	的	这	房子	的	奥地利	到	恢复	一些

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

degree	of	ascendency	over	them	.
程度	的	优势	超过	他们	.

尽管奥地利王室一再努力恢复对他们的某种程度的控制权。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'saɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] ,

From	this	concise	view	of	the	history	of	the	Grisons	,
从	这	简洁的	看法	的	这	历史	的	这	格里松	,

从对格劳宾登人历史的这个简要概述来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] ['feɪvərɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [ˌaɪ 'ti:]

in	which	I	have	carefully	guarded	against	favouring	any	particular	hypothesis	,	it
在	哪个	我	有	小心	守卫	反对	偏爱	任何	特别的	假设	,	它

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

其中，我似乎一直小心翼翼地避免偏袒任何特定的假设。

[ðæt] [æz; əz][noʊ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n]['evər] [geɪnd] ['eni] ['pɜːrmənənt] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

that	as	no	foreign	nation	ever	gained	any	permanent	footing	in	the	most
那	作为	不	外国的	国家	曾经	获得	任何	永恒的	立足点	在	这	最多

['maʊntənəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [ænd; ənd]

mountainous	parts	of	this	country	since	the	establishment	of	the	Tuscans	and
多山	部分	的	这	国家	自从	这	建立	的	这	托斯卡纳人	和

['roʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

自托斯卡纳人和罗马人建立以来，没有任何外国势力在这个国家最偏远的山区获得永久立足之地。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [naʊ] ['spoʊkən][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][,ɔːltə'reiʃəns]

the	language	now	spoken	could	never	have	suffered	any	considerable	alterations
这	语言	现在	说	可以	绝不	有	遭受	任何	大量	变化

[frʌm; frəm] [ɪk'streɪniəs] ['mɪkstʃɝz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

from	extraneous	mixtures	of	modern	languages	.
从	无关的	混合物	的	现代的	语言	.

现在所使用的语言不可能受到现代语言外来混合的影响而发生任何重大改变。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] , [ðæt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən]

And	to	those	who	may	object	,	that	languages	like	all	other	human
和	到	那些	WHO	可能	目的	,	那	语言	喜欢	全部	其他	人类

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] ,

institutions	will	,
机构	将要	,

对于那些可能会反对的人，我认为语言和其他所有人类制度一样，终将.....

[ðoʊ] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv]

though	left	to	themselves	,	be	inevitably	affected	by	the	common	revolutions	of
尽管	左边	到	他们自己	,	是	不可避免地	做作的	经过	这	常见的	革命	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

即使任其自然，也必然会受到时代变迁的影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,

I	shall	observe	,	that	a	language	,	in	which	no	books	are	written	,
我	将	观察	,	那	一个	语言	,	在	哪个	不	图书	是	书面	,

我将指出，一种没有书籍记载的语言，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər]

but	which	is	only	spoken	by	a	people	chiefly	devoted	to	arms	and	agriculture
但	哪个	是	仅有的	说	经过	一个	人们	主要	奉献	到	武器	和	农业

,

,

,

但这种语言只为主要从事军事和农业的民族所使用。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

and	consequently	not	cultivated	by	the	criticisms	of	men	of	taste	and
和	最后	不是	栽培	经过	这	批评	的	男人	的	品尝	和

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

因此，他没有受到有品位、有学问之人的批评的熏陶。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpɑːlɪʃt] [baɪ] [rɪˈfaɪnd]
is **by** **no** **means** **exposed** **to** **the** **vicissitudes** **of** **those** **that** **are** **polished** **by** **refined**
是 经过 不 方法 裸露 到 这 变迁 的 那些 那 是 抛光 经过 精制
[neiʃəns] ;
nations **;**
国家 ;

绝不会像那些受文明国家熏陶的人那样，遭受种种变迁；

[[ˌeɪˈɛf]] [ænd; ənd] [ðæt] , [haʊˈevər] [ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [truː] ,
[**AF** **]** **and** **that** **,** **however** **paradoxical** **it** **may** **appear** **,** **it** **is** **nevertheless** **true** **,**
[空军] 和 那 , 然而 矛盾的 它 可能 出现 , 它 是 尽管如此 真的 ,

[AF] 尽管这看起来似乎自相矛盾，但却是事实。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
that **the** **degeneracy** **of** **a** **language** **is** **more** **frequently** **to** **be** **attributed** **to**
那 这 堕落 的 一个 语言 是 更多的 频繁地 到 是 归因于 到
[æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [ˈpiːp(ə)l] ,
an **extravagant** **refinement** **than** **to** **the** **neglect** **of** **an** **illiterate** **people** **,**
一个 靡 精炼 比 到 这 忽视 的 一个 文盲 人们 ,

语言的衰落往往更多地归因于过度的精细化，而不是文盲群体的忽视。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ˌɪntərˈfɪr] .
unless **indeed** **external** **causes** **interfere** **.**
除非 的确 外部的 原因 干扰 .

除非确实有外部因素干扰。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [hens] [kənˈkluːd] ,
May **we** **not** **hence** **conclude** **,**
可能 我们 不是 因此 结束 ,

我们能否就此得出结论?

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][rəuˈmænʃ; -ˈmɑːnʃ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['eni] ['regjələr][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn]
that **as** **the** **Romansh** **has** **never** **been** **used** **in** **any** **regular** **composition** **in**
那 作为 这 罗曼什 有 绝不 到过 用过的 在 任何 常规的 作品 在
['raɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
writing **till** **the** **sixteenth** **century** **,**
写作 直到 这 第十六 世纪 ,

因为直到十六世纪，罗曼什语才开始在任何正规的书面作品中使用。

[nɔːr] [əˈfektɪd] [baɪ] ['eni] ['fɔːrən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɔːr] ['ɪntɪmət] [kəˈnekʃən] ,
nor **affected** **by** **any** **foreign** **invasion** **or** **intimate** **connexion** **,**
也不 做作的 经过 任何 外国的 入侵 或者 亲密的 连接 ,

未受任何外国入侵或密切联系的影响，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['eni] [məˈtɪriəl] [tʃeɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]
it **is** **not** **likely** **to** **have** **received** **any** **material** **change** **before** **the** **period** **of** **its**
它 是 不是 可能 到 有 已收到 任何 材料 改变 前 这 时期 的 它是
['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ?
being **written** **?**
存在 书面 ?

在撰写该文件之前，它不太可能发生任何实质性变化?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [sɪns] ['prɪntɪd] [tuː; tə] [pruːv] ,
And **we** **have** **the** **authority** **of** **the** **books** **since** **printed** **to** **prove** **,**
和 我们 有 这 权威 的 这 图书 自从 打印 到 证明 ,

我们有后来出版的书籍可以证明这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [tuː] ['hʌndrəd]
that 那 **it** 它 **is** 是 **at** 在 **present** 展示 **the** 这 **identical** 完全相同的 **language** 语言 **that** 那 **was** 曾是 **spoken** 说 **two** 二 **hundred** 百
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years 年 **ago** 前 **.** .

现在所说的语言与两百年前所说的语言完全相同。

[ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pruːfs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər]
These 这些 **arguments** 论点 **will** 将要 **receive** 收到 **additional** 额外的 **weight** 重量 **from** 从 **the** 这 **proofs** 证明 **I** 我 **shall** 将 **hereafter** 此后
[gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'fɪnəti] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['spoʊkən] ,
give 给 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **affinity** 亲和力 **there** 那里 **is** 是 **between** 之间 **the** 这 **language** 语言 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **spoken** 说 **,** ,

我接下来将证明，现在所使用的语言与古代语言之间存在着巨大的亲缘关系，这将使这些论点更有说服力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [fræns] [naɪn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
and 和 **the** 这 **Romance** 浪漫 **that** 那 **was** 曾是 **used** 用过的 **in** 在 **France** 法国 **nine** 九 **centuries** 几个世纪 **ago** 前 **.** .

以及九个世纪前在法国使用的浪漫曲调。

[wen] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪl]
When 什么时候 **we** 我们 **further** 更远 **consider** 考虑 **the** 这 **facts** 事实 **I** 我 **have** 有 **above** 多于 **briefly** 简要地 **related** 有关的 **,** , **the** 这 **wonder** 想知道 **will** 将要
[siːs] ,
cease 停止 **,** ,

当我们进一步考虑我上面简要提到的事实时，惊奇之情便会消失。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
that 那 **in** 在 **a** 一个 **cluster** 簇 **of** 的 **mountains** 山脉 **,** , **situated** 位于 **in** 在 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **Europe** 欧洲 **,** ,

那片位于欧洲中心地带的群山之中，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['læŋgwɪdʒ] ([nɑːt][ə; eɪ]['daɪəlekt][ɔːr]['dʒɑːrgən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs]
a 一个 **distinct** 清楚的 **language** 语言 **(** (**not** 不是 **a** 一个 **dialect** 方言 **or** 或者 **jargon** 行话 **of** 的 **those** 那些 **spoken** 说 **by** 经过 **the** 这 **contiguous** 相邻的
[neiʃəns] ,
nations 国家 **,** ,

一种独特的语言（不是邻近国家所使用的方言或行话），

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnd]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
as 作为 **has** 有 **been** 到过 **generally** 一般来说 **imagined** 想象 **)**) **should** 应该 **have** 有 **maintained** 维持 **itself** 本身 **through** 通过 **a** 一个 **series** 系列
[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
of 的 **ages** 年龄 **,** ,

正如人们普遍想象的那样，它应该能够历经漫长的岁月而保持下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **revolutions** 革命 **which** 哪个 **frequently** 频繁地 **changed** 已更改 **the** 这 **whole** 所有的 **face** 脸 **of** 的 **the** 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] .
adjacent 邻近的 **countries** 国家 **.** .

尽管邻国经历了多次革命，这些革命频繁地改变了邻国的面貌。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [soʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [tə'neɪʃəs] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənsi] ,
And 和 **indeed** 的确 **,** , **so** 所以 **obstinately** 顽固地 **tenacious** 顽强 **are** 是 **these** 这些 **people** 人们 **of** 的 **their** 他们的 **independency** 独立 **,** ,
[lɔ:z] , ['kʌstəmz] ,
laws 法律 **,** , **customs** 海关 **,** ,

的确，这些人对自己的独立性、法律和习俗是如此顽固不化。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi]
and 和 **consequently** 最后 **of** 的 **their** 他们的 **very** 非常 **language** 语言 **,** , **that** 那 **,** , **as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **already** 已经
[əb'zɜ:rvd] , [ðer; ðər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
observed 观察到 **,** , **their** 他们的 **form** 形式 **of** 的 **government** 政府 **,** ,

因此，正如前面已经观察到的，他们的语言也影响着他们的政府形式。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][dʒu:'dɪʃəl] ['mætərz] , [stɪl] [berz] ['evɪdənt] [ma:rks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['tʌskən]
especially 尤其 **in** 在 **judicial** 司法 **matters** 事情 **,** , **still** 仍然 **bears** 熊 **evident** 明显 **marks** 标记 **of** 的 **the** 这 **ancient** 古老的 **Tuscan** 托斯卡纳
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;
constitution 宪法 **;** ;

尤其在司法事务方面，仍然明显带有古老的托斯卡纳宪法的痕迹；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and 和 **that** 那 **,** , **although** 虽然 **they** 他们 **be** 是 **frequently** 频繁地 **exposed** 裸露 **to** 到 **inconveniences** 不便之处 **from** 从 **their** 他们的
['stʌbərnnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
stubbornness 固执 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **,** ,

尽管他们在这方面的固执常常会给他们带来不便，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ðɪ] [grɪ'gɔ:riən] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv]
they 他们 **have** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **been** 到过 **prevailed** 最终获胜 **upon** 之上 **to** 到 **adopt** 采纳 **the** 这 **Gregorian** 格里高利 **reformation** 改革 **of** 的
[ðə; ðɪ] ['kælɪndər] .
the 这 **calendar** 日历 **.** .

他们尚未被说服接受格里高利历的改革。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ]
As 作为 **to** 到 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **this** 这 **language** 语言 **,** , **it** 它 **may** 可能 **now** 现在 **be** 是 **advanced** 先进的 **,** , **with** 和
[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
some 一些 **degree** 程度 **of** 的 **confidence** 信心 **,** ,

至于这种语言的性质，现在可以比较有把握地提出来：

[ðæt] [ðə; ðɪ] - [oʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌskən] [ænd; ənd][ʌv; əv]
that 那 **the** 这 **Cialover** - **owes** 欠款 **it** 它 **origin** 起源 **to** 到 **a** 一个 **mixture** 混合物 **of** 的 **the** 这 **Tuscan** 托斯卡纳 **and** 和 **of** 的
[ðə; ðɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keltɪk] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] ;
the 这 **dialect** 方言 **of** 的 **the** 这 **Celtic** 凯尔特人 **spoken** 说 **by** 经过 **the** 这 **Lepontii** 莱蓬蒂 **;** ;

恰洛弗语起源于托斯卡纳语和莱蓬蒂人所说的凯尔特语方言的混合；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] ['roʊmən] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
and 和 **that** 那 **the** 这 **introduction** 介绍 **of** 的 **the** 这 **vulgar** 庸俗 **Roman** 罗马 **affected** 做作的 **it** 它 **in** 在 **some** 一些 **degree** 程度 **,** ,

而通俗罗马语的引入在一定程度上影响了它。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lə'di:n] ; [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

but	particularly	gave	rise	to	the	Ladin	;	the	vocabulary	of	which	,
但	特别	给予	上升	到	这	拉丁语	;	这	词汇	的	哪个	,

但尤其催生了拉迪语；其词汇，

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

as	any	one	may	be	convinced	by	inspecting	a	few	lines	of	the	bible	,
作为	任何	一	可能	是	确信	经过	检查	一个	很少	线条	的	这	圣经	,

任何人只要读几行圣经，就可能被说服。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] .

has	a	great	affinity	with	that	of	the	Latin	tongue	.
有	一个	伟大的	亲和力	和	那	的	这	拉丁	舌头	.

与拉丁语有很强的亲和力。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [rest] ['mɪrli] [ə'pɑːn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	these	assertions	rest	merely	upon	historical	evidence	;	for	as	to	the
但	这些	断言	休息	仅仅	之上	历史	证据	;	为了	作为	到	这

-
,

Cialover	,
-	,

但这些断言仅仅基于历史证据；至于西奥弗人，

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ri'teind] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌskən] [ɔːr] ['roʊmən] ,

all	that	it	may	have	retained	of	the	Tuscan	or	Roman	,
全部	那	它	可能	有	保留	的	这	托斯卡纳	或者	罗马	,

它可能保留了托斯卡纳或罗马的一切，

[ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [dis'figəd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,

is	so	much	disfigured	by	an	uncouth	pronunciation	and	a	vague	orthography	,
是	所以	很多	毁容	经过	一个	粗野	发音	和	一个	模糊的	正字法	,

由于发音粗俗和拼写含糊不清，这个词的形象大打折扣。

[ðæt] [ɔːl] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [in'kwaiəriz] [ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

that	all	etymological	inquiries	are	thereby	rendered	intricate	and	unsatisfactory	.
那	全部	词源学	查询	是	从而	渲染	错综复杂	和	不令人满意	.

因此，所有词源学探究都变得复杂且不尽如人意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'diːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] [biː; bi] [mɔːr] ['mænɪfest] ,

And	as	to	the	Ladin	,	although	its	derivation	be	more	manifest	,
和	作为	到	这	拉丁语	,	虽然	它是	推导	是	更多的	显现	,

至于拉丁语，虽然它的起源可能更明显，

[jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [frʌm; frəm] [wʌt] ['pɪriəd] [ɔːr] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn]

yet	we	are	equally	at	a	loss	from	what	period	or	branch	of	the	Latin
然而	我们	是	同样地	在	一个	损失	从	什么	时期	或者	分支	的	这	拉丁

[tʌŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] ['riːəl] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

tongue	to	trace	its	real	origin	;
舌头	到	痕迹	它是	真实的	起源	;

然而，我们同样不知道该从拉丁语的哪个时期或分支追溯其真正的起源；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , ['æftər] ['meni] ['tiːdiəs]

for	I	have	found	,	after	many	tedious
为了	我	有	成立	,	后	许多	乏味

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

experiments	,	that	even	the	vocabulary	,
实验	,	那	甚至	这	词汇	,

因为经过许多繁琐的实验，我发现即使是词汇，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][moʊst]['evɪdənt] , ['difəz] ['i:kwəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['pjʊrəti]
in **which** **the** **resemblance** **is** **most** **evident** **,** **differs** **equally** **from** **the** **classical** **purity**
在 哪个 这 相似 是 最多 明显 , 不同 同样地 从 这 古典 纯度
[ʌv; əv] ['tʌli] ,
of **Tully** **,**
的 塔利 ,

最明显相似之处，与塔利古典风格的纯粹性也截然不同。

['si:zər] , [ænd; ənd]['sæləst] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]
Caesar **,** **and** **Sallust** **,** **as** **it** **does** **from** **the** **primitive** **Latin** **of** **the** **twelve**
凯撒 , 和 萨卢斯特 , 作为 它 做 从 这 原始 拉丁 的 这 十二
[teiblz] ,
tables **,**
表格 ,

凯撒和萨卢斯特，正如它源自十二铜表法的原始拉丁文一样，

[ʌv; əv] ['ɛniːəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəlʌmnə] - [ʌv; əv] - ,
of **Ennius** **,** **and** **the** **columna** **rostralis** **of** **Duillius** **,**
的 恩尼厄斯 , 和 这 柱状 - 的 - ,

恩尼乌斯 (Ennius) 和杜利乌斯 (Duillius) 的柱状喙，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [θɔ:t] [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk]['roʊmæns] ;
which **has** **generally** **been** **thought** **the** **parent** **of** **the** **Gallic** **Romance** **;**
哪个 有 一般来说 到过 想法 这 父母 的 这 高卢语 浪漫 ;

人们普遍认为它是高卢传奇的起源；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɪviəl]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['væroʊ] , [və'dʒiːʃəs] , [ænd; ənd] [ˌkɒljʊ'melə] .
as **also** **from** **the** **trivial** **language** **of** **Varro** **,** **Vegetius** **,** **and** **Columella** **.**
作为 还 从 这 琐碎的 语言 的 瓦罗 , 维格提乌斯 , 和 柱状体 .

也出自瓦罗、维格提乌斯和科鲁梅拉的琐碎语言。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn'fɜ:r] , [ðæt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l][vər'nækjələr]
May **we** **not** **from** **this** **circumstance** **infer** **,** **that** **,** **as** **is** **the** **case** **in** **all** **vernacular**
可能 我们 不是 从 这 环境 推断 , 那 , 作为 是 这 案件 在 全部 白话
[tʌŋz] ,
tongues **,**
舌头 ,

我们是否可以由此推断，正如所有方言的情况一样，

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði]['sɜ:rmoʊ] - , ['rʌstɪkəs] , - ,
the **vulgar** **dialect** **of** **the** **Romans** **,** **the** **sermo** **usualis** **,** **rusticus** **,** **pedestris** **,**
这 庸俗 方言 的 这 罗马书 , 这 sermo - , 锈菌 , - ,

罗马人的粗俗方言，sermo dailyis, rusticus, pedestris,

[[æx; ʌx]] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['mɔnjumənts] [ɪk'stænt] ,
[**AG** **]** **of** **which** **there** **are** **no** **monuments** **extant** **,**
[AG] 的 哪个 那里 是 不 纪念碑 现存 ,

[AG] 已无任何遗迹存世，

['difəd] ['veri] ['waɪdli] [bəuθ][ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
differed **very** **widely** **both** **in** **pronunciation** **and** **construction** **from** **that** **which** **has**
不同 非常 广泛 两个都 在 发音 和 建造 从 那 哪个 有
[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪn] [ju:st] ['i:ðər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['senət] ?
at **any** **time** **been** **used** **either** **in** **writing** **or** **in** **the** **senate** **?**
在 任何 时间 到过 用过的 任何一个 在 写作 或者 在 这 参议院 ?

无论在发音还是结构上，都与以往任何书面形式或参议院中使用的形式大相径庭？

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] [ˌveəri:'eiʃənz] , [ðə; ði]['sɪntæks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

The	grammatical	variations	,	the	syntax	,	and	the	genius	of	the	language	,
这	语法	变体	,	这	句法	,	和	这	天才	的	这	语言	,

[mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] ,

must	in	this	,
必须	在	这	,

语言的语法变体、句法和精妙之处，都必须在此发挥作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] [tʌŋz] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

as	well	as	in	several	other	modern	European	tongues	,	have	been	derived	from
作为	出色地	作为	在	一些	其他	现代的	欧洲的	舌头	,	有	到过	衍生的	从

[ðə; ði] ['keltɪk] ;

the	Celtic	;
这	凯尔特人	;

以及其他几种现代欧洲语言中的语言，都源自凯尔特语；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['keɪsɪz]

it	being	well	known	,	that	the	frequent	use	of	articles	,	the	distinction	of	cases
它	存在	出色地	已知	,	那	这	频繁	使用	的	文章	,	这	区别	的	案例

[baɪ] [prepə'zɪʃnz] ,

by	prepositions	,
经过	介词	,

众所周知，冠词的频繁使用，以及介词对格的区分，

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:g'zɪlərɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ndʒu'geɪʃ(ə)n] ,

the	application	of	two	auxiliaries	in	the	conjugations	,
这	应用	的	二	辅助设备	在	这	共轭	,

在词形变化中使用两个助动词，

[du:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

do	by	no	means	agree	with	the	Latin	turn	of	expression	;
做	经过	不	方法	同意	和	这	拉丁	转动	的	表达	;

完全不同意拉丁语的表达方式；

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [leɪt] [frentʃ] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [[ɑ:]] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [pru:v]

although	a	late	French	academician	[	AH	]	who	has	taken	great	pains	to	prove
虽然	一个	晚的	法语	院士	[	啊	]	WHO	有	已采取	伟大的	疼痛	到	证明

[ðæt] [ðə; ði]['gælɪk] ['roʊmæns][wʌz; wəz] ['soʊlli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ,

that	the	Gallic	Romance	was	solely	derived	from	the	Roman	,
那	这	高卢语	浪漫	曾是	仅	衍生的	从	这	罗马	,

尽管一位已故的法国院士[AH]费尽心力证明高卢罗曼史完全源自罗马史，

[k'woʊts] ['sevrəl] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɝz] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

quotes	several	instances	in	which	even	the	most	classical	writers	have	in	this	respect
引号	一些	实例	在	哪个	甚至	这	最多	古典	作家	有	在	这	尊重

[ə'fendɪd] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'faɪnd] ['læŋgwɪdʒ] .

offended	the	purity	of	that	refined	language	.
被冒犯了	这	纯度	的	那	精制	语言	.

列举了几个例子，说明即使是最古典的作家也曾在这方面冒犯过这种高雅语言的纯洁性。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [hɪr] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [æz; əz] [nu:] [aɪ'di:əz]['ɔ:lweɪz][rɪ'kwaɪər] [nu:] [saɪnz][tu:; tə]

It	cannot	here	be	denied	,	that	as	new	ideas	always	require	new	signs	to
它	不能	这里	是	否认	,	那	作为	新的	想法	总是	要求	新的	标志	到

[ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,

express	them	,
表达	他们	,

不可否认的是，新思想总是需要新的符号来表达，

[sʌm; səm] ['fɔːrən] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [freɪzɪz] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , [frʌm; frəm] [taɪm]

some	foreign	words	,	and	perhaps	phrases	,	must	necessarily	,	from	time
一些	外国的	字	,	和	也许	短语	,	必须	一定	,	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

有些外来词，或许还有一些外来短语，必然会不时出现。

[hæv; həv][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][rəu'mænʃ; -'mɑːnʃ] ,

have	insinuated	themselves	into	the	Romansh	,
有	暗示	他们自己	进入	这	罗曼什	,

他们已经渗透到罗曼什人之中，

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

by	the	military	and	some	commercial	intercourse	of	the	Grisons	with	other
经过	这	军队	和	一些	商业的	交往	的	这	格里松	和	其他

[neiʃəns] ;

nations	;
国家	;

通过军事和格里松人与其他国家的一些商业往来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɑːdərn]['dʒɜːrmən] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

and	this	accounts	for	several	modern	German	words	which	are	now	incorporated
和	这	账户	为了	一些	现代的	德语	字	哪个	是	现在	公司

['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eŋgədiːn] . [[ˌeɪ 'aɪ]]

into	the	language	of	the	Engadine	.	[	AI	]
进入	这	语言	的	这	恩加丁	.	[	人工智能	]

这解释了为什么一些现代德语词汇现在被融入了恩加丁语中。[AI]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃən] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

The	little	connexion	there	is	in	mountainous	countries	between	the	inhabitants	of
这	小的	连接	那里	是	在	多山	国家	之间	这	居民	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['væliz] ,

the	different	valleys	,
这	不同的	山谷	,

山区国家不同山谷居民之间的联系很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

and	the	absolute	independence	of	each	jurisdiction	in	this	district	,
和	这	绝对	独立	的	每个	管辖权	在	这	区	,

以及本区内各司法管辖区的绝对独立性，

[wɪtʃ] [stɪl] ['lesənz] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] , ['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnts] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

which	still	lessens	the	frequency	of	their	intercourse	,	also	accounts	,	in	a	great
哪个	仍然	减少	这	频率	的	他们的	交往	,	还	账户	,	在	一个	伟大的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

这也在很大程度上减少了他们性交的频率，

[fɔːr; fər][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sekənderi] ['daɪəlekts] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['dɪfrənt] [kə'mjuːnəti]

for	the	variety	of	secondary	dialects	subsisting	in	almost	every	different	community
为了	这	种类	的	次要	方言	生存	在	几乎	每一个	不同的	社区

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

or	even	village	.
或者	甚至	村庄	.

因为几乎每个不同的社区甚至村庄都存在着各种各样的次要方言。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ɑ:r; ər][sʌm; səm][drə'mætɪkəl] [pə'fɔ:mənsɪz]
The oldest specimens of writing in this language are some dramatical performances
这 最老 标本 的 写作 在 这 语言 是 一些 戏剧性的 表演
[ɪn] [vɜ:rs] [ə'pɑ:n]['skrɪptʃərəl]['sʌbdʒekts] ,
in verse upon scriptural subjects ,
在 诗 之上 圣经 主题 ,

该语言最古老的文字样本是一些以圣经故事为题材的诗歌戏剧表演。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪk'stænt]['oʊnli][ɪn]['mænjuskrɪpt] .
which are extant only in manuscript .
哪个 是 现存 仅有的 在 手稿 .

仅存手稿版本。

[ðə; ði]['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][su:'zænə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][sʌn] , [ʌv; əv]['dʒu:dɪθ][ænd; ənd]
The Histories of Susanna , of the Prodigal Son , of Judith and
这 历史 的 苏珊娜 , 的 这 浪子 儿子 , 的 朱迪思 和
[,hɔləu'fə:ni:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['estər] ,
Holofernes , and of Esther ,
霍洛弗尼斯 , 和 的 以斯帖 ,

《苏珊娜传》、《浪子回头传》、《朱迪思与荷罗弗尼斯传》和《以斯帖传》

[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr]
are among the first ; and are said to have been composed about the year
是 之中 这 第一的 ; 和 是 说 到 有 到过 由 关于 这 年
- .
1560 .
- .

是最早的作品之一；据说创作于 1560 年左右。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ;
The books that have since been printed are chiefly upon religious subjects ;
这 图书 那 有 自从 到过 打印 是 主要 之上 宗教 主题 ;

此后出版的书籍主要以宗教题材为主；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ,
and among those that are not so ,
和 之中 那些 那 是 不是 所以 ,

而在那些并非如此的人当中，

[ðə; ði]['oʊnli][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
the only I have ever heard of are a small code of the laws of the
这 仅有的 我 有 曾经 听到 的 是 一个 小的 代码 的 这 法律 的 这
['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] - ['daɪəlekt] ,
country in the Cialover dialect ,
国家 在 这 - 方言 ,

我唯一听说过的，是用锡亚洛弗方言写成的该国法律小典。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [sprɛkɚz] ['krɑ:nɪk(ə)l] , [baɪ][ˌdi: 'eɪ]['pɔ:tə] , [ɪn][ðə; ði][lə'di:n] .
and an epitome of Sprecher's Chronicle , by Da Porta , in the Ladin .
和 一个 缩影 的 斯普雷彻的 编年史 , 经过 达 波尔塔 , 在 这 拉丁语 .

以及达·波尔塔用拉丁语写成的《斯普雷彻编年史》的缩影。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spoʊkən][ɪn] [gɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəriz] ['bi:ɪŋ]
The language spoken in Gaul from the fifth to the twelfth centuries being
这 语言 说 在 高卢 从 这 第五 到 这 第十二 几个世纪 存在
['evɪdəntli] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['roʊmən][ænd; ənd] ['keltɪk] [ɪn'gri:diənts] ,
evidently a mixture of the same Roman and Celtic ingredients ,
显然 一个 混合物 的 这 相同的 罗马 和 凯尔特人 原料 ,

从公元5世纪到12世纪，高卢地区所使用的语言显然是罗马语和凯尔特语的混合体。

[ænd; ənd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsən] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

and	partaking	of	the	same	name	with	those	of	the	Grisons	;	it	will	,
和	参与	的	这	相同的	姓名	和	那些	的	这	格里松	;	它	将要	,

并与格里松人同名；它将，

[aɪ] [hoʊp] , [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

I	hope	,	not	be	thought	foreign	to	the	subject	of	this	letter	,
我	希望	,	不是	是	想法	外国的	到	这	主题	的	这	信	,

我希望，您不会认为我与这封信的主题毫不相干。

[ɪf] [aɪ] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	I	enter	into	a	few	particulars	concerning	it	,
如果	我	进入	进入	一个	很少	细节	有关	它	,

如果我详细说明一下，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

as	it	seems	to	have	been	an	essential	part	,	or	rather	the	trunk	,
作为	它	似乎	到	有	到过	一个	基本的	部分	,	或者	相当	这	树干	,

因为它似乎是一个至关重要的部分，或者更确切地说，是躯干。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] .

of	the	language	,	the	history	of	which	I	am	endeavouring	to	elucidate	.
的	这	语言	,	这	历史	的	哪个	我	是	努力	到	阐发	.

我正在努力阐明这门语言的历史。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['instənsiz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['leɪbərd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] ['ɪntu:]

One	of	the	many	instances	how	little	the	laboured	researches	of	philologists	into
一	的	这	许多	实例	如何	小的	这	辛勤劳作	研究	的	语言学家	进入

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ,

the	origin	of	languages	are	to	be	depended	upon	,
这	起源	的	语言	是	到	是	取决于	之上	,

这充分说明了语言学家对语言起源的辛勤研究是多么不可靠。

[ɪz][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [frentʃ] ['ɔ:θəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

is	the	variety	of	opinions	entertained	by	French	authors	concerning	the	formation
是	这	种类	的	意见	娱乐	经过	法语	作者	有关	这	形成

[ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['roʊmæns] .

of	the	Gallic	Romance	.
的	这	高卢语	浪漫	.

是法国作家们对高卢浪漫小说的形成所持有的各种观点。

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [[ˌeɪ'dʒeɪ]] [fɜ:rst]['stɑ:rts][ðə; ði][kən'dʒektʃər] ,

A	learned	Benedictine	[	AJ	]	first	starts	the	conjecture	,
一个	学习	本笃会	[	AJ	]	第一的	开始	这	推测	,

一位博学的本笃会修士[AJ]首先提出了这个推测，

[ænd; ənd] [ðen] [mein'teinz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] ,

and	then	maintains	it	against	the	attacks	of	an	anonymous	writer	,
和	然后	保持	它	反对	这	攻击	的	一个	匿名的	作家	,

然后，他成功抵御了匿名作者的攻击。

[ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['lætn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [gɔ:l] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]

that	the	vulgar	Latin	became	the	universal	language	of	Gaul	immediately	after
那	这	庸俗	拉丁	成为	这	普遍的	语言	的	高卢	立即地	后

['si:zɚz] ['kɑ:ŋkwest] ,

Caesar's	conquest	,
凯撒的	征服	,

凯撒征服高卢后，通俗拉丁语立即成为高卢的通用语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

and	that	its	corruption	,	with	very	little	mixture	of	the	original	language	of
和	那	它是	腐败	,	和	非常	小的	混合物	的	这	原来的	语言	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

而且它的腐败程度很高，几乎没有保留该国原有语言的成分。

['grædʒuəli] [prə'du:st] [ðə; ði] ['roʊmæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .

gradually	produced	the	Romance	towards	the	eighth	century	.
逐步地	生产	这	浪漫	向	这	第八	世纪	.

逐渐发展成为八世纪的浪漫史。

['bɒnəmi] , [[ɔk]] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [su:n] ['æftər] [ðæt] ['kɑ:ŋkwest] ,

Bonamy	,	[	AK	]	on	the	other	hand	,	is	of	opinion	,	that	soon	after	that	conquest	,
博纳米	,	[	AK	]	在	这	其他	手	,	是	的	观点	,	那	很快	后	那	征服	,

博纳米[AK]则认为，在那次征服之后不久，

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['lætn] [baɪ] [ðə; ði] ['keltɪk] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['roʊmæns] ,

a	corruption	of	vulgar	Latin	by	the	Celtic	formed	the	Romance	,
一个	腐败	的	庸俗	拉丁	经过	这	凯尔特人	形成	这	浪漫	,

凯尔特人对通俗拉丁语的讹变形成了罗曼语族。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔ:lweɪz] [ment] [baɪ] ['ɔ:θəz] [wen] [ðeɪ] [spi:k]

which	he	takes	to	be	the	language	always	meant	by	authors	when	they	speak
哪个	他	需要	到	是	这	语言	总是	意思是	经过	作者	什么时候	他们	说话

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋgwə] [rə'mɑ:nə] [ju:st] [ɪn] [gɔ:l] .

of	the	Lingua	Romana	used	in	Gaul	.
的	这	语言	罗曼娜	用过的	在	高卢	.

他认为，这就是作者们在谈到高卢使用的罗马语时所指的语言。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dɪkʃəneri] [[ɑ:l]] [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ɪz] [dɪ'raɪvd]

The	author	of	the	Celtic	Dictionary	[	AL	]	tells	us	,	that	the	Romance	is	derived
这	作者	的	这	凯尔特人	字典	[	AL	]	讲述	我们	,	那	这	浪漫	是	衍生的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] ,

from	the	Latin	,
从	这	拉丁	,

《凯尔特语词典》的作者告诉我们，罗曼语源自拉丁语，

[ðə; ði] ['keltɪk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [kɔ:lz] ['gælɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ;

the	Celtic	,	which	he	more	frequently	calls	Gallic	,	and	the	Teutonic	;
这	凯尔特人	,	哪个	他	更多的	频繁地	呼叫	高卢语	,	和	这	条顿	;

凯尔特人（他更常称之为高卢人）和条顿人；

[ɪn] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [hi:; hi] ['di:vieɪts] [frʌm; frəm] [moʊst] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] ,

in	admitting	of	which	latter	he	deviates	from	most	other	authors	,
在	承认	的	哪个	后者	他	偏离	从	最多	其他	作者	,

在承认后者这一点上，他与其他大多数作者有所不同。

[[ˌeɪ 'em]] [hu:] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [hæd; həd] ['eni] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

[	AM	]	who	deny	that	the	Teutonic	had	any	share	in	the	composition	of	the
[	是	]	WHO	否定	那	这	条顿	有	任何	分享	在	这	作品	的	这

['roʊmæns] ,

Romance	,
浪漫	,

[AM] 否认条顿人参与了罗曼史诗的创作，

[sɪns] [ðə; ði] [fræŋks] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [gɔ:l] ,

since	the	Franks	found	it	already	established	when	they	entered	Gaul	,
自从	这	弗兰克斯	成立	它	已经	已确立的	什么时候	他们	进入	高卢	,

因为法兰克人进入高卢时发现它已经存在了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [nu:] ['sʌbdʒekts][tu:; tə][ə'dɑ:pt]

and	were	long	before	they	could	prevail	upon	their	new	subjects	to	adopt
和	是	长的	前	他们	可以	占上风	之上	他们的	新的	主题	到	采纳

['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [tʌŋ] ,

any	part	of	their	own	mother	tongue	,
任何	部分	的	他们的	自己的	母亲	舌头	,

他们花了很长时间才说服他们的新臣民采用他们母语的任何部分。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	however	appears	to	have	been	afterwards	instrumental	in	the	formation	of
哪个	然而	出现	到	有	到过	然后	乐器演奏	在	这	形成	的

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [frentʃ] .

the	modern	French	.
这	现代的	法语	.

然而，这似乎对现代法语的形成起到了重要作用。

[də'kloʊz] , [[æn; ən]] ['gaɪdɪd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [baɪ][di:'ju][kændʒ] ,

Duclos	,	[	AN	]	guided	,	I	imagine	,	by	du	Cange	,
杜克洛斯	,	[	一个	]	引导	,	我	想象	,	经过	杜	变更	,

杜克洛斯，[AN] 我想，是在杜康热的指导下，

[[ˌe 'o]] [hu:z] [ə'pɪnjən] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['soʊbər][ænd; ənd][best] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

[	AO	]	whose	opinion	appears	to	be	the	most	sober	and	best	authenticated	,
[	AO	]	谁	观点	出现	到	是	这	最多	清醒	和	最好的	已验证	,

[AO] 其意见似乎最为冷静且最可靠，

[mein'teinz] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['lætn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmæns] ;

maintains	that	the	vulgar	Latin	was	undoubtedly	the	foundation	of	the	Romance	;
保持	那	这	庸俗	拉丁	曾是	无疑	这	基础	的	这	浪漫	;

认为通俗拉丁语无疑是罗曼语的基础；

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['grædʒuəli][ɪn'sɪnjuˌeɪtid][ɪt'self][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi]

but	that	much	of	the	Celtic	gradually	insinuated	itself	in	spite	of	the	policy
但	那	很多	的	这	凯尔特人	逐步地	暗示	本身	在	尽管如此	的	这	政策

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

of	the	Romans	,
的	这	罗马书	,

但是，尽管罗马人采取了种种政策，凯尔特文化的大部分还是逐渐渗透进来。

[hu:] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'devər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ]

who	never	failed	to	use	all	their	endeavours	in	order	to	establish	their	language
WHO	绝不	失败的	到	使用	全部	他们的	努力	在	命令	到	建立	他们的	语言

[wer'evər] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .

wherever	they	spread	their	arms	.
无论	他们	传播	他们的	武器	.

他们不遗余力地在所到之处推广自己的语言。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd][ə'kju:t] ['kɔntrəvə:siz] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [haʊ'evər]

Among	this	variety	of	conjectures	and	acute	controversies	,	I	find	it	however
之中	这	种类	的	猜想	和	急性	争议	,	我	寻找	它	然而

[ə'gri:d] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] ,

agreed	on	all	hands	,
同意	在	全部	双手	,

在各种猜想和激烈的争议中，我发现大家对一点达成了共识：

[ðæt] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ,

that	the	vocabulary	of	the	Roman	,	and	the	idiom	of	the	Celtic	,
那	这	词汇	的	这	罗马	,	和	这	成语	的	这	凯尔特人	,

罗马人的词汇和凯尔特人的习语，

[hæv; həv] ['tʃi:fli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk] , ['roʊmæns] ,

have	chiefly	contributed	to	the	formation	of	the	Gallic	,	Romance	,
有	主要	贡献	到	这	形成	的	这	高卢语	,	浪漫	,

对高卢语、罗曼语的形成做出了主要贡献，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

which	is	sufficient	to	prove	that	it	partakes	of	a	common	origin	with	that
哪个	是	充足的	到	证明	那	它	参与者	的	一个	常见的	起源	和	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['graɪsən] .

of	the	Grisons	.
的	这	格里松	.

这足以证明它与格劳宾登人有着共同的起源。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'testəbl] [pru:fs] [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɔ:l] ['oʊvər]

There	are	incontestable	proofs	that	this	language	was	once	universal	all	over
那里	是	无可争议的	证明	那	这	语言	曾是	一次	普遍的	全部	超过

[fræns] ;

France	;
法国	;

无可辩驳的证据表明，这种语言曾经在整个法国通用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['lætn] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv]

and	that	this	,	and	not	immediately	the	Latin	,	has	been	the	parent	of
和	那	这	,	和	不是	立即地	这	拉丁	,	有	到过	这	父母	的

[ðə; ði] [ˌproʊ.vən'sɑ:l] ,

the	Provençal	,
这	普罗旺斯	,

而普罗旺斯语的源头，并非直接来源于拉丁语，而是来源于此。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [frentʃ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] .

and	afterwards	of	the	modern	French	,	the	Italian	,	and	the	Spanish	.
和	然后	的	这	现代的	法语	,	这	意大利语	,	和	这	西班牙语	.

后来又发展成为现代法语、意大利语和西班牙语。

[ðə; ði] [oʊθ] ['teɪkən] [baɪ] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [dʒɜ:r'mænɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

The	oath	taken	by	Lewis	the	Germanic	,	in	the	year	842	,
这	誓言	已采取	经过	刘易斯	这	日耳曼	,	在	这	年	-	,

公元842年，日耳曼人路易斯所立下的誓言

[ɪn] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [bɔ:ld] [hɪz; ɪz]

in	confirmation	of	an	alliance	between	him	and	Charles	the	Bald	his
在	确认	的	一个	联盟	之间	他	和	查尔斯	这	秃	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

为了确认他与他的兄弟秃头查理之间的联盟，

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmæns] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ]

is	a	decisive	proof	of	the	general	use	of	the	Romance	by	the	whole	French
是	一个	决定性	证明	的	这	一般的	使用	的	这	浪漫	经过	这	所有的	法语

['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

nation	at	that	time	,
国家	在	那	时间	,

这是当时整个法兰西民族普遍使用罗曼语的决定性证据。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ]

and	of	their	little	knowledge	of	the	Teutonic	,	which	being	the	native	tongue
和	的	他们的	小的	知识	的	这	条顿	,	哪个	存在	这	本国的	舌头

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] ,

of	Lewis	,
的	刘易斯	,

以及他们对日耳曼语（路易斯岛的母语）的匮乏了解。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðɪs] [oʊθ] ,
would **certainly** **have** **been** **used** **by** **him** **,** **in** **this** **oath** **,**
会 当然 有 到过 用过的 经过 他 , 在 这 誓言 ,

他肯定会在誓言中使用这个词。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] .
had **it** **been** **understood** **by** **the** **French** **to** **whom** **he** **addressed** **himself** **.**
有 它 到过 理解 经过 这 法语 到 谁 他 已解决 他自己 .

如果他所讲的这番话能被他所面对的法国人理解的话。

[bʌt; bət] - , [[ˌeɪ 'piː]] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['raɪtər] [ænd; ənd] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
But **Nithardus** **,** **[** **AP** **]** **a** **contemporary** **writer** **and** **near** **relation** **to** **the**
但 - , [美联社] 一个 当代的 作家 和 靠近 关系 到 这
[kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] ,
contracting **parties** **,**
承包 各方 ,

但尼萨杜斯（Nithardus）[AP]是一位与缔约双方同时代的作家，也是双方的近亲，

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['luːɪs] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmæns] ['læŋgwɪdʒ] ,
informs **us** **,** **that** **Lewis** **took** **the** **oath** **in** **the** **Romance** **language** **,**
通知 我们 , 那 刘易斯 采取 这 誓言 在 这 浪漫 语言 ,

报告告诉我们，路易斯是用罗曼语宣誓的。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bɪləti] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
in **order** **that** **it** **might** **be** **understood** **by** **the** **French** **nobility** **who** **were** **the**
在 命令 那 它 可能 是 理解 经过 这 法语 贵族 WHO 是 这
['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ;
subjects **of** **Charles** **;**
主题 的 查尔斯 ;

以便让查理的臣民——法国贵族——能够理解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] , ['entərd] ['ɪntuː] [rɪ'sɪprək(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
and **that** **they** **,** **in** **their** **turn** **,** **entered** **into** **reciprocal** **engagements** **in** **their** **own**
和 那 他们 , 在 他们的 转动 , 进入 进入 互惠的 订婚 在 他们的 自己的
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

而他们也用自己的语言进行了互惠交流。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ə'gen] [di'klɛəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['roʊmæns] , [ænd; ənd] [nɑːt]
which **the** **same** **author** **again** **declares** **to** **have** **been** **the** **Romance** **,** **and** **not**
哪个 这 相同的 作者 再次 声明 到 有 到过 这 浪漫 , 和 不是
[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ;
the **Teutonic** **;**
这 条顿 ;

这位作者再次宣称，这是罗曼语族语，而不是日耳曼语族语；

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['lætər] [tʌŋ] ,
although **one** **would** **imagine** **that** **,** **had** **they** **at** **all** **understood** **this** **latter** **tongue** **,**
虽然 一 会 想象 那 , 有 他们 在 全部 理解 这 后者 舌头 ,

虽然人们会想象，如果他们真的听懂了后一种语言的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
they **could** **not** **but** **have** **used** **it** **upon** **this** **occasion** **,** **in** **return** **for** **the**
他们 可以 不是 但 有 用过的 它 之上 这 场合 , 在 返回 为了 这
[ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] .
condescension **of** **Lewis** **.**
居高临下 的 刘易斯 .

为了回报路易斯的恩惠，他们不可能不在这次场合使用它。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mænʃ; -'mɑ:nʃ][ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	comparison	between	this	language	and	the	Romansh	of	the
作为	一个	比较	之间	这	语言	和	这	罗曼什	的	这

['graɪsən] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Grisons	cannot	be	considered	as	a	mere	object	of	curiosity	,
格里松	不能	是	经过考虑的	作为	一个	仅仅	目的	的	好奇心	,

将这种语言与格劳宾登州的罗曼什语进行比较，不能仅仅出于好奇。

[bʌt; bət] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðə; ði] [pru:fs] [aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] [ə'ledʒd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	may	also	serve	to	corroborate	the	proofs	I	have	above	alleged	of	the
但	可能	还	服务	到	证实	这	证明	我	有	多于	据称	的	这

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

antiquity	of	the	latter	,
古代	的	这	后者	,

但也可以用来佐证我上面所列举的关于后者年代久远的证据。

[aɪ][hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [[ˌeɪ'kju:]] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] ['ɪntu:]

I	have	annexed	in	the	appendix	,	[	AQ	]	a	translation	of	this	oath	into
我	有	附件	在	这	附录	,	[	空气质量	]	一个	翻译	的	这	誓言	进入

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['eŋgədi:n] ,

the	language	of	Engadine	,
这	语言	的	恩加丁	,

我在附录中附上了[AQ]这份誓词的恩加丁语译文，

[wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] ,

which	approaches	nearest	to	it	;	although	I	must	observe	,
哪个	方法	最近的	到	它	;	虽然	我	必须	观察	,

哪个最接近它；虽然我必须指出，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪəlekt][sʌm; səm][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]

that	there	are	in	the	other	dialect	some	words	which	have	a	still	greater
那	那里	是	在	这	其他	方言	一些	字	哪个	有	一个	仍然	更大的

[ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ,

affinity	with	the	language	of	the	oath	,
亲和力	和	这	语言	的	这	誓言	,

另一种方言中有一些词语与誓词的语言有着更强的亲缘关系。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]['daɪəlekts][ɑ:r; ər]

as	appears	by	another	translation	I	have	procured	,	in	which	both	dialects	are
作为	出现	经过	其他	翻译	我	有	采购	,	在	哪个	两个都	方言	是

[ɪn'dɪfrəntli] [ju:st] .

indifferently	used	.
漠不关心	用过的	.

从我找到的另一个译本可以看出，其中两种方言都被随意使用。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dauts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [ði:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [aɪ]

To	prevent	any	doubts	concerning	the	veracity	of	these	translations	,	I
到	防止	任何	疑虑	有关	这	真实性	的	这些	翻译	,	我

[mʌst; məst] [hɪr] [dɪ'kler] ,

must	here	declare	,
必须	这里	宣布	,

为避免对这些译文的真实性产生任何怀疑，我在此必须声明：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ænɪkˌdoʊts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt]

that	I	am	indebted	for	them	,	and	for	several	anecdotes	concerning	that
那	我	是	负债累累	为了	他们	,	和	为了	一些	轶事	有关	那

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我对此深表感激，也感谢他们分享的几个关于这种语言的轶事。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

to	a	man	of	letters	,
到	一个	男人	的	信件	,

致一位文人

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] ,

who	is	a	native	and	has	long	been	an	inhabitant	of	the	Grisons	,
WHO	是	一个	本国的	和	有	长的	到过	一个	居民	的	这	格里松	,

他是格劳宾登州本地人，并且长期居住在那里。

[ænd; ənd][ɪz] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

and	is	lately	come	to	reside	in	London	.
和	是	最近	来	到	居住	在	伦敦	.

最近搬到伦敦居住。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

I	have	added	to	this	comparative	view	of	those	two	languages	,
我	有	额外	到	这	比较	看法	的	那些	二	语言	,

我在这份关于这两种语言的比较研究基础上又补充了一些内容。

[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] ; [ænd; ənd] ,

the	Latin	words	from	which	both	seem	to	have	been	derived	;	and	,
这	拉丁	字	从	哪个	两个都	似乎	到	有	到过	衍生的	;	和	,

这两个词似乎都源自拉丁语；

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['roʊmæns][ɪn] [fræns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

as	a	proof	of	the	existence	of	the	Gallic	Romance	in	France	down	to	the
作为	一个	证明	的	这	存在	的	这	高卢语	浪漫	在	法国	向下	到	这

[twelfθ] ['sentʃəri] ,

twelfth	century	,
第十二	世纪	,

作为高卢传奇故事在法国流传至十二世纪的证据，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

I	have	also	subjoined	the	words	used	in	that	kingdom	at	that	period	,
我	有	还	并列	这	字	用过的	在	那	王国	在	那	时期	,

我还附上了当时该王国使用的词语。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ([lɑːŋg]) [rə'meɪn] , [ɪn]

as	they	are	given	us	by	the	author	of	the	article	(	Langue	)	Romane	,	in
作为	他们	是	给定	我们	经过	这	作者	的	这	文章	(	语言	)	罗曼	,	在

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] .

the	French	Encyclopedie	.
这	法语	百科全书	.

它们是法国百科全书《(Langue) Romane》条目的作者提供给我们的。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

To	the	comparison	of	the	two	Romances	,	and	the	similarity	of	their
到	这	比较	的	这	二	浪漫故事	,	和	这	相似	的	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

对这两部罗曼史进行比较，并比较它们起源的相似性，

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] - [[ˌeɪ 'ɑːr]] [tuː; tə] [pruːv] ,

I	may	now	with	confidence	add	the	authority	of	Fontanini	[	AR	]	to	prove	,
我	可能	现在	和	信心	添加	这	权威	的	-	[	增强现实	]	到	证明	,

现在我可以自信地引用 Fontanini[AR] 的权威著作来证明：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

that	they	are	one	and	the	same	language	.
那	他们	是	一	和	这	相同的	语言	.

它们其实是同一种语言。

[ðɪs] ['ɔːθər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gælɪk] ['roʊmæns] ,

This	author	,	speaking	of	the	ancient	Gallic	Romance	,
这	作者	,	请讲	的	这	古老的	高卢语	浪漫	,

这位作者在谈到古代高卢传奇时，

[ə'səːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪsən] ; [ðoʊ] ,

asserts	that	it	is	now	spoken	in	the	country	of	the	Grisons	;	though	,
断言	那	它	是	现在	说	在	这	国家	的	这	格里松	;	尽管	,

声称现在格劳宾登州有人说这种语言；然而，

[nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['daɪəlekts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli]

not	attending	to	the	variety	of	dialects	,	some	of	which	have	certainly
不是	参加	到	这	种类	的	方言	,	一些	的	哪个	有	当然

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

nothing	of	the	Italian	,
没有什么	的	这	意大利语	,

不去关注方言的多样性，其中一些方言与意大利语根本没有任何关系。

[hiː; hi] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ðæt]

he	supposes	it	to	have	been	altogether	adulterated	by	a	mixture	of	that
他	假设	它	到	有	到过	共	掺假的	经过	一个	混合物	的	那

['mɑːdərn] [tʌŋ] .

modern	tongue	.
现代的	舌头	.

他认为这种语言完全掺杂了现代语言的成分。

[waɪlst] [ðə; ði] ['graɪsən] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,

Whilst	the	Grisons	neglected	to	improve	their	language	,	and	rejected	,
而	这	格里松	被忽视的	到	提升	他们的	语言	,	和	拒绝	,

尽管格里松人忽视了语言的改进，并且拒绝接受，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'faɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd]

or	indeed	were	out	of	the	reach	of	every	refinement	it	might	have	derived
或者	的确	是	出去	的	这	抵达	的	每一个	精炼	它	可能	有	衍生的

[frʌm; frəm] ['pɑːlɪʃt] [st'reɪndʒəz] ,

from	polished	strangers	,
从	抛光	陌生人	,

或者说，它根本无法获得任何可能从彬彬有礼的陌生人那里获得的精致品味。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] ,

the	taste	and	fertile	genius	of	the	Troubadours	,
这	品尝	和	沃	天才	的	这	吟游诗人	,

游吟诗人的品味和丰富的才华，

['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [kɔːrts] [ænd; ənd]['splendɪd]

fostered	by	the	countenance	and	elegance	of	the	brilliant	courts	and	splendid
寄养	经过	这	面容	和	优雅	的	这	杰出的	法院	和	灿烂

[noʊ'bɪlәti][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

nobility	of	Provence	,
贵族	的	普罗旺斯	,

受普罗旺斯辉煌宫廷和显赫贵族的风范与优雅的熏陶，

[dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [liːv] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][naɪnθ]

did	not	long	leave	theirs	in	the	rough	state	in	which	we	find	it	in	the	ninth
做过	不是	长的	离开	他们的	在	这	粗糙的	状态	在	哪个	我们	寻找	它	在	这	第九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

并没有过很久就将其保留到我们在九世纪看到的这种粗糙状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['grædʒuəl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,

But	the	change	having	been	gradual	and	almost	imperceptible	,
但	这	改变	拥有	到过	逐渐地	和	几乎	难以察觉的	,

但由于这种变化是渐进的，几乎难以察觉，

[ðə; ði] [frentʃ] [hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv] [fɪkst] [noʊ] ['ɛpəkə] [fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns]

the	French	historians	have	fixed	no	epocha	for	the	transition	of	the	Romance
这	法语	历史学家	有	固定的	不	时代	为了	这	过渡	的	这	浪漫

['ɪntuː][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] .

into	the	Provençal	.
进入	这	普罗旺斯	.

法国历史学家尚未确定罗曼语向普罗旺斯语过渡的时期。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

That	the	former	language	had	not	received	any	considerable	alteration	in	the
那	这	以前的	语言	有	不是	已收到	任何	大量	改造	在	这

[twelfθ] ['sentʃəri] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] :

twelfth	Century	may	be	gathered	from	the	comparison	in	the	appendix	:
第十二	世纪	可能	是	聚集	从	这	比较	在	这	附录	:

从附录中的比较可以看出，前一种语言在十二世纪并没有发生任何实质性的变化：

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

and	,	that	it	still	bore	the	same	name	,
和	,	那	它	仍然	钻孔	这	相同的	姓名	,

而且，它仍然沿用着原来的名字。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['sevrəl] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

appears	from	the	titles	of	several	books	which	are	said	to	have	been
出现	从	这	标题	的	一些	图书	哪个	是	说	到	有	到过

['rɪt(ə)n] [ɪn] ,

written	in	,
书面	在	,

从几本据称是用这种语言写成的书籍的书名来看，似乎如此。

[ɔːr][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] , [ðə; ði]['roʊmæns] .

or	translated	into	,	the	Romance	.
或者	翻译	进入	,	这	浪漫	.

或者翻译成《罗曼史》。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] ['ɪərə] ,

But	though	mention	is	made	of	that	name	even	after	this	aera	,
但	尽管	提到	是	制成	的	那	姓名	甚至	后	这	区域	,

但即便在此之后，人们仍然会提及这个名字。

[jet] [ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪm'pɑːrʃəli] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

yet	upon	examining	impartially	what	is	given	us	for	that	language	in	this	period	,
然而	之上	检查	秉公	什么	是	给定	我们	为了	那	语言	在	这	时期	,

然而，当我们客观地审视这一时期我们所拥有的该语言的资料时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

it	will	be	found	so	different	from	the	Romance	of	the	ninth	century	,
它	将要	是	成立	所以	不同的	从	这	浪漫	的	这	第九	世纪	,

你会发现它与九世纪的浪漫史诗截然不同。

[ðæt] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'strævəgənt]

that	to	trace	it	any	further	would	be	both	a	vain	and	an	extravagant
那	到	痕迹	它	任何	更远	会	是	两个都	一个	徒劳	和	一个	靡

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

继续追溯下去既是徒劳的，也是奢侈的。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ɔːl]['oʊvər] [fræns] [daʊn]
Admitting , **however** , **the** **universal** **use** **of** **the** **Romance** **all** **over** **France** **down**
承认 , 然而 , 这 普遍的 使用 的 这 浪漫 全部 超过 法国 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
to **the** **twelfth** **century** ,
到 这 第十二 世纪 ,

然而，必须承认，直到十二世纪，《罗曼史》在整个法国都广为流传。

[wɪtʃ] [noʊ] [frentʃ] ['ɔːθər] [hæz; həz] [jet] ['daʊtɪd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] ;
which **no** **French** **author** **has** **yet** **doubted** **or** **denied** **;**
哪个 不 法语 作者 有 然而 怀疑 或者 否认 ;

这一点至今没有一位法国作家对此表示怀疑或否认；

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk][ɪz][tuː; tə]
and **allowing** **that** **what** **the** **writers** **of** **those** **times** **say** **of** **the** **Gallic** **is** **to**
和 允许 那 什么 这 作家 的 那些 时代 说 的 这 高卢语 是 到
[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] ,
be **understood** **of** **the** **Romance** **,**
是 理解 的 这 浪漫 ,

并且假设当时作家对高卢语的描述可以理解为对罗曼语的描述，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pruːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl]
as **appears** **from** **chronological** **proofs** **,** **and** **the** **expressions** **of** **several**
作为 出现 从 按时间顺序 证明 , 和 这 表达式 的 一些
['ɔːθəz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ; [[æz; əz]]
authors **prior** **to** **the** **fifth** **century** **;** **[** **AS** **]**
作者 事先的 到 这 第五 世纪 ; [作为]

从年代学证据以及五世纪之前几位作者的论述中可以看出；[AS]

[huː] , [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['gælɪk][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] ,
who **,** **by** **distinguishing** **the** **Gallic** **both** **from** **the** **Latin** **and** **the** **Celtic** **,**
WHO , 经过 区别 这 高卢语 两个都 从 这 拉丁 和 这 凯尔特人 ,

他通过将高卢语与拉丁语和凯尔特语区分开来，

['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌðer'baɪ] [miːn] [ðə; ði]['roʊmæns] , [ðoʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θriː]
plainly **indicate** **that** **they** **thereby** **mean** **the** **Romance** **,** **those** **being** **the** **only** **three**
显然 表明 那 他们 从而 意思是 这 浪漫 , 那些 存在 这 仅有的 三
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,
languages **which** **,**
语言 哪个 ,

明确表明他们指的是罗曼语族，因为只有这三种语言是罗曼语族语言。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
before **the** **invasion** **of** **the** **Franks** **,** **could** **possibly** **have** **been** **spoken** **,** **or** **even**
前 这 入侵 的 这 弗兰克斯 , 可以 可能 有 到过 说 , 或者 甚至
[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [gɔːl] :
understood **in** **Gaul** **:**
理解 在 高卢 :

在法兰克人入侵之前，这些语言可能在高卢地区被使用，甚至被理解：

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðiːz] ['premɪsɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
admitting **these** **premises** **,** **I** **say** **,** **it** **necessarily** **follows** **,** **that** **the** **language**
承认 这些 前提 , 我 说 , 它 一定 跟随 , 那 这 语言
[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ['ʌndər] ['ælfred] ,
introduced **into** **England** **under** **Alfred** **,**
介绍 进入 英格兰 在下面 阿尔弗雷德 ,

承认这些前提，我认为，由此必然得出，阿尔弗雷德大帝时期引入英国的语言，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] , [ænd; ənd]

and	afterwards	more	universally	established	by	Edward	the	Confessor	,	and
和	然后	更多的	普遍地	已确立的	经过	爱德华	这	忏悔者	,	和

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ,

William	the	Conqueror	,
威廉	这	征服者	,

后来，忏悔者爱德华和征服者威廉进一步普遍确立了这一制度。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmæns] , ['veri] [nɪr] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðæt]

must	have	been	an	emanation	of	the	Romance	,	very	near	akin	to	that
必须	有	到过	一个	散发	的	这	浪漫	,	非常	靠近	类似的	到	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [oʊθ] ,

of	the	abovementioned	oath	,
的	这	上述	誓言	,

这必定是浪漫主义的产物，与上述誓言非常相似。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] .

and	consequently	to	that	which	is	now	spoken	in	the	Alps	.
和	最后	到	那	哪个	是	现在	说	在	这	阿尔卑斯山	.

因此，就形成了现在阿尔卑斯山地区所说的语言。

[ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gɔ:l] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri]

The	intercourse	between	Britain	and	Gaul	is	known	to	have	been	of	a	very
这	交往	之间	英国	和	高卢	是	已知	到	有	到过	的	一个	非常

['ɜ:rli] [deɪt] ;

early	date	;
早期的	日期	;

据记载，不列颠和高卢之间的交往可以追溯到很早以前；

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentʃəri] [wi:; wi] [faɪnd] ,

for	even	in	the	first	century	we	find	,
为了	甚至	在	这	第一的	世纪	我们	寻找	,

因为即使在公元一世纪，我们也发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm]

that	the	British	lawyers	derived	the	greatest	part	of	their	knowledge	from
那	这	英国	律师	衍生的	这	最	部分	的	他们的	知识	从

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ; [[æt; ət]]

those	of	the	continent	;	[	AT	]
那些	的	这	大陆	;	[	在	]

英国律师的大部分知识都来源于欧洲大陆的律师；[AT]

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	on	the	other	hand	,
尽管	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['gælɪk] ['dru:idz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['brɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

the	Gallic	Druids	are	known	to	have	resorted	to	Britain	for	instruction	in
这	高卢语	德鲁伊	是	已知	到	有	复原	到	英国	为了	操作说明	在

[ðer; ðər] [mɪ'stɪrɪəs] [raɪts] .

their	mysterious	rites	.
他们的	神秘	仪式	.

众所周知，高卢德鲁伊教徒曾前往英国寻求神秘仪式的指导。

[ðə; ði] ['brɪtnz] , ['ðerfɔ:r] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

The	Britons	,	therefore	,	could	not	be	totally	ignorant	of	the	Gallic	language	.
这	英国人	,	所以	,	可以	不是	是	完全	无知	的	这	高卢语	语言	.

因此，英国人不可能完全不懂高卢语。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] , [ðæt] ['grɪmˌbɔːld] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɝz]

And	hence	it	will	appear	,	that	Grimbald	,	John	,	and	the	other	doctors
和	因此	它	将要	出现	,	那	格林博尔德	,	约翰	,	和	这	其他	医生

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['ælfred] ,

introduced	by	Alfred	,
介绍	经过	阿尔弗雷德	,

因此，由此可见，格林博尔德、约翰以及阿尔弗雷德介绍的其他医生，

[[ˌeɪ 'juː]] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd]

[	AU	]	could	find	no	great	difficulty	in	propagating	their	native	tongue	in	this	island
[	澳大利亚	]	可以	寻找	不	伟大的	困难	在	传播	他们的	本国的	舌头	在	这	岛

;

;

;

[AU] 在这个岛上传播他们的母语并没有遇到太大困难；

[wɪtʃ] [tʌŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['roʊmæns] ,

which	tongue	,	at	that	interval	of	time	,	could	only	be	the	true	Romance	,
哪个	舌头	,	在	那	间隔	的	时间	,	可以	仅有的	是	这	真的	浪漫	,

在那个时代，只有真正的罗曼语才能与之媲美。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] .

since	they	were	contemporaries	with	Lewis	the	Germanic	.
自从	他们	是	同时代人	和	刘易斯	这	日耳曼	.

因为他们与日耳曼人路易斯是同时代的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['roʊmæns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['ʌndər] ['edwərd]

That	the	Romance	was	almost	universally	understood	in	this	kingdom	under	Edward
那	这	浪漫	曾是	几乎	普遍地	理解	在	这	王国	在下面	爱德华

[ðə; ði] [kən'fesər] ,

the	Confessor	,
这	忏悔者	,

在忏悔者爱德华统治时期，这部浪漫史诗几乎被整个王国普遍理解。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [juːst] [æt; ət] [kɔːrt] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

it	being	not	only	used	at	court	,	but	frequently	at	the	bar	,
它	存在	不是	仅有的	用过的	在	法庭	,	但	频繁地	在	这	酒吧	,

它不仅在法庭上使用，而且在律师界也经常使用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

and	even	sometimes	in	the	pulpit	,
和	甚至	有时	在	这	讲坛	,

甚至有时在讲坛上也是如此，

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [tuː] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [[ˌeɪ 'viː]] [tuː; tə] [niːd] [maɪ] ['fɜːrðər] [ɔːˈθentɪkeɪtɪŋ]

is	a	fact	too	well	known	and	attested	[	AV	]	to	need	my	further	authenticating
是	一个	事实	也	出色地	已知	和	已证实	[	AV	]	到	需要	我的	更远	验证

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [suːˈpɜːrfluəs] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['testɪməniz] .

it	with	superfluous	arguments	and	testimonies	.
它	和	多余	论点	和	证词	.

这是一个众所周知且已被证实的事实，无需我再用多余的论据和证词来进一步证明。

[dəˈkloʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] - ['roʊmæns] ,

Duclos	,	in	his	History	of	the	Gallic	'	Romance	,
杜克洛斯	,	在	他的	历史	的	这	高卢语	-	浪漫	,

杜克洛在其《高卢传奇史》中写道：

[[ɔː]] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [oʊθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðæt]
[AW] gives the abovementioned oath of Lewis as the first monument of that
[AW] 给予 这 上述 誓言 的 刘易斯 作为 这 第一的 纪念碑 的 那
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

[AW] 将上述路易斯誓言视为该语言的第一座丰碑。

[ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] ['menʃənz] [ɪz][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
The second he mentions is the code of laws of William the Conqueror ,
这 第二 他 提及 是 这 代码 的 法律 的 威廉 这 征服者 ,

他提到的第二个例子是征服者威廉的法律典籍。

[[æks]] [huːm] [ðə; ði] [liːst] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] [tuː; tə][hæv; həv]
[AX] whom the least proficient in the English history knows to have
[斧头] 谁 这 至少 精通 在 这 英语 历史 知道 到 有
['rendərd] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
rendered his language almost universal in this kingdom .
渲染 他的 语言 几乎 普遍的 在 这 王国 .

[AX] 即使是对英国历史最不精通的人也知道，他使英语在这个王国几乎成为通用语言。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɑːdərn] [frentʃ] ;
How little progress it had yet made towards the modern French ;
如何 小的 进步 它 有 然而 制成 向 这 现代的 法语 ;

它在向现代法语迈进的过程中，进步仍然微乎其微；

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][rəu'mænʃ; -'mɑːnʃ][ʌv; əv]
and how great an affinity it still bore with the present Romansh of
和 如何 伟大的 一个 亲和力 它 仍然 钻孔 和 这 展示 罗曼什 的
[ðə; ði] ['graɪsən] ,
the Grisons ,
这 格里松 ,

它与如今格劳宾登州的罗曼什人之间仍然保持着多么深厚的亲缘关系啊！

[wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðiːz]
will appear from the annexed translation of the first paragraph of these
将要 出现 从 这 附件 翻译 的 这 第一的 段落 的 这些
[lɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [tʌŋ] . [[eɪ]]
laws into the latter tongue . [AY]
法律 进入 这 后者 舌头 . [AY]

将从附件中这些法律第一段的后一种语言译本中得出。[AY]

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][diː'ju][kændʒ] ,
If we may credit Du Cange ,
如果 我们 可能 信用 杜 变更 ,

如果我们可以把功劳归于杜康热的话，

[[eɪ'ziː]] [huː] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
[AZ] who grounds his assertion upon various instruments of the kings of
[亚利桑那州] WHO 理由 他的 断言 之上 各种各样的 仪器 的 这 国王 的
['skɑːtlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
Scotland during the twelfth century ,
苏格兰 期间 这 第十二 世纪 ,

[AZ] 以十二世纪苏格兰国王的各种文书为依据，提出了他的论断。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['pɪriəd] .
the Romance had also penetrated into that kingdom before that period .
这 浪漫 有 还 渗透 进入 那 王国 前 那 时期 .

在此之前，浪漫主义就已经传入了那个王国。

[ðə; ði] [seɪm] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˌkoʊə'les(ə)ns] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gælɪk] ['roʊmæns] ,

The	same	corruption	,	or	coalescence	,	which	gave	rise	to	the	Gallic	Romance	,
这	相同的	腐败	,	或者	聚结	,	哪个	给予	上升	到	这	高卢语	浪漫	,

正是同样的腐败或融合，催生了高卢浪漫史。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graɪsən] , [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [prə'du:st] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ]

and	to	that	of	the	Grisons	,	must	also	have	produced	in	Italy	a
和	到	那	的	这	格里松	,	必须	还	有	生产	在	意大利	一个

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

而格劳宾登人的语言，也必然在意大利产生了一种语言。

[ɪf] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmələr] , [æt; ət] [li:st] ['greɪtli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:] ['ɪdɪəmz] .

if	not	perfectly	similar	,	at	least	greatly	approaching	to	those	two	idioms	.
如果	不是	完美	相似的	,	在	至少	非常	接近	到	那些	二	成语	.

即使不完全相同，至少也与这两个习语非常接近。

[nɔ:r] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɑ:nt] [ɪts] ['nɔ:rðərn] [neiʃəns] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['bræntʃɪz]

Nor	did	it	want	its	northern	nations	to	contribute	what	the	two	other	branches
也不	做过	它	想	它是	北方	国家	到	贡献	什么	这	二	其他	分支

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] . [[ˌbi: 'eɪ]] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

derived	from	that	source	.	[	BA	]	But	be	the	origin	what	it	will	,
衍生的	从	那	来源	.	[	BA	]	但	是	这	起源	什么	它	将要	,

它也不希望其北方诸国贡献出其他两个分支从同一源头衍生出的东西。[BA] 但无论它如何成为起源，

['sɜ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

certain	it	is	,
肯定	它	是	,

可以肯定。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɑ:rgən] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ðə; ði] ['lætn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wʌz; wəz] ['spoʊkən]

that	a	jargon	very	different	from	either	the	Latin	or	the	Italian	was	spoken
那	一个	行话	非常	不同的	从	任何一个	这	拉丁	或者	这	意大利语	曾是	说

[ɪn] ['ɪtəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] [tu:; tə] [ðə; ði]

in	Italy	from	the	time	of	the	irruptions	of	the	barbarians	to	the
在	意大利	从	这	时间	的	这	爆发	的	这	野蛮人	到	这

[sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['dænti] [ænd; ənd] [ˌpɛ'trɑ:rkə] ;

successful	labours	of	Dante	and	Petrarca	;
成功的	劳动	的	但丁	和	彼得拉卡	;

从蛮族入侵时期到但丁和彼特拉克的《十二使徒行传》问世之时，意大利一直使用着一种与拉丁语或意大利语截然不同的语言；

[ðæt] [ðɪs] ['dʒɑ:rgən] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['ɪdiəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [spɛ'roʊni] ,

that	this	jargon	was	usually	called	the	vulgar	idiom	;	but	that	Speroni	,
那	这	行话	曾是	通常	称为	这	庸俗	成语	;	但	那	斯佩罗尼	,

这种行话通常被称为粗俗俚语；但斯佩罗尼却说，

[['bi: bi:]] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['fri:kwəntli]

[	BB	]	the	father	of	an	Italian	literature	,	and	others	,	frequently
[	BB	]	这	父亲	的	一个	意大利语	文学	,	和	其他的	,	频繁地

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪ'tæliən] ['roʊmæns] .

call	it	the	common	Italian	Romance	.
称呼	它	这	常见的	意大利语	浪漫	.

[BB] 意大利文学之父，以及其他人，经常称之为普通的意大利浪漫小说。

[ænd; ənd] [ɪf] - [[ˌbi: 'si:]]

And	if	Fontanini's	[	BC	]
和	如果	-	[	公元前	]

如果 Fontanini[BC]

[ə'θɔ:rətiz] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['gælɪk] ['roʊmæns] ,
authorities **be** **sufficient** **,** **it** **appears** **that** **even** **the** **Gallic** **Romance** **,**
当局 是 充足的 , 它 出现 那 甚至 这 高卢语 浪漫 ,

如果权威足够充分，就连高卢浪漫史诗似乎也是如此。

[baɪ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz]
by **the** **residence** **of** **the** **papal** **court** **at** **Avignon** **,** **and** **from** **other** **causes**
经过 这 住宅 的 这 教皇 法庭 在 阿维尼翁 , 和 从 其他 原因
,
,
,

由于教廷驻扎在阿维尼翁，以及其他原因，

[meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['ɪtəli] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:lɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑ:l] .
made **its** **way** **into** **Italy** **before** **it** **was** **polished** **into** **the** **Provençal** **.**
制成 它是 方式 进入 意大利 前 它 曾是 抛光 进入 这 普罗旺斯 .

它传入意大利后，又经过改良演变成普罗旺斯语。

[æz; əz][tu:; tə]['neɪpəlz][ænd; ənd] ['sisili] , [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] ,
As **to** **Naples** **and** **Sicily** **,** **the** **expulsion** **of** **the** **Saracens** **by** **the** **Normans** **,**
作为 到 那不勒斯 和 西西里岛 , 这 驱逐 的 这 萨拉森人 经过 这 诺曼人 ,

至于那不勒斯和西西里，则是诺曼人驱逐了撒拉逊人。

['ʌndər] ['rɑ:bərt] [gɪ'skɑ:rd] [ɪn] - , [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'du:st] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['nɪrli] [ðə; ði]
under **Robert** **Guiscard** **in** **1059** **,** **must** **have** **produced** **in** **that** **country** **nearly** **the**
在下面 罗伯特 吉斯卡尔德 在 - , 必须 有 生产 在 那 国家 几乎 这
[seɪm] [ɪ'fekt] ,
same **effect** **,**
相同的 影响 ,

1059年罗伯特·吉斯卡尔统治时期，在该国肯定也产生了几乎相同的效果。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'vent] [su:n] ['æftər] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
a **similar** **event** **soon** **after** **brought** **about** **in** **England** **.**
一个 相似的 事件 很快 后 带来 关于 在 英格兰 .

此后不久，英国也发生了类似事件。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv][ə'pju:ljə] [[ˌbi:'di:]] [tu:; tə]
And **in** **fact** **we** **have** **the** **authority** **of** **William** **of** **Apulia** **[** **BD** **]** **to**
和 在 事实 我们 有 这 权威 的 威廉 的 阿普利亚 [BD] 到
[pru:v] ,
prove **,**
证明 ,

事实上，我们有阿普利亚的威廉[BD]的权威可以证明，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ju:st] [ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]
that **the** **conquerors** **used** **all** **their** **efforts** **to** **propagate** **their** **language** **and**
那 这 征服者 用过的 全部 他们的 努力 到 传播 他们的 语言 和
['mænərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
manners **among** **the** **natives** **,**
礼仪 之中 这 本地人 ,

征服者竭尽全力向当地居民传播他们的语言和习俗。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['evər]['æftər][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][wʌn]['pi:p(ə)l] .
that **they** **might** **ever** **after** **be** **considered** **only** **as** **one** **people** **.**
那 他们 可能 曾经 后 是 经过考虑的 仅有的 作为 一 人们 .

以便他们从此以后被视为同一个民族。

[ænd; ənd]['hju:gəu] - [[bi:; bi]] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
And **Hugo** **Falcland** **[** **BE** **]** **relates** **,** **that** **in** **the** **year** **1150** **,**
和 雨果 - [是] 相关 , 那 在 这 年 - ,

雨果·法尔克兰[BE]记载，在1150年，

[kaʊnt] ['henri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

Count	Henry	refused	to	take	upon	him	the	management	of	public	affairs	,
数数	亨利	拒绝	到	拿	之上	他	这	管理	的	民众	事务	,

亨利伯爵拒绝承担管理公共事务的重任。

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ; [wɪtʃ] , [hi:; hi] [ædz] ,

under	pretence	of	not	knowing	the	language	of	the	French	;	which	,	he	adds	,
在下面	虚伪	的	不是	会心	这	语言	的	这	法语	;	哪个	,	他	添加	,

他假装不懂法语；他还补充说，

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [æt; ət] [kɔ:rt] .

was	absolutely	necessary	at	court	.
曾是	绝对地	必要的	在	法庭	.

在法庭上是绝对必要的。

[ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ['penətreɪtɪd] ['veri] ['ɜ:rli] ['ɪntu:][speɪn] ,

That	the	language	of	the	Romans	penetrated	very	early	into	Spain	,
那	这	语言	的	这	罗马书	渗透	非常	早期的	进入	西班牙	,

罗马人的语言很早就传入了西班牙。

[ə'pɪrz] [moʊst] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['streibəu] ,

appears	most	evidently	from	a	passage	in	Strabo	,
出现	最多	显然	从	一个	通道	在	斯特拉博	,

这一点在斯特拉波的一段文字中体现得最为明显。

[[ˌbi: 'ef]] [hu:] [ə'sə:ts] [ðæt] [ðə; ði] - [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [naʊ]

[	BF	]	who	asserts	that	the	Turditani	inhabiting	the	banks	of	the	Boetis	,	now
[	生物	]	WHO	断言	那	这	-	居住	这	银行	的	这	-	,	现在

[ðə; ði][ˌ^wɑ:dəl'kwivə(r)] ,

the	Guadalquivir	,
这	瓜达尔基维尔	,

[BF] 声称居住在博埃蒂斯河（现瓜达尔基维尔河）沿岸的图尔迪塔尼人，

[fər'gɑ:t][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

forgot	their	original	tongue	,	and	adopted	that	of	the	conquerors	.
忘了	他们的	原来的	舌头	,	和	已采用	那	的	这	征服者	.

他们忘记了自己的母语，转而接受了征服者的语言。

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmæns][wʌz; wəz] [ju:st] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

That	the	Romance	was	used	there	in	the	fourteenth	century	appears	from	a
那	这	浪漫	曾是	用过的	那里	在	这	第十四	世纪	出现	从	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɑ:n] ['mɑ:rtn] ,

correspondence	between	St	.	Vincent	of	Ferrieres	and	Don	Martin	,
一致	之间	英石	.	文森特	的	-	和	大学教师	马丁	,

圣文森特·德·费里埃尔和唐·马丁之间的一封信件表明，这首浪漫曲在十四世纪就在那里被使用。

[sʌn] [ʌv; əv]['pi:tər][ðə; ði][ˌaɪ'vi:'θ][ʌv; əv]['ærəˌgɑ:n] ;

son	of	Peter	the	IVth	of	Arragon	;
儿子	的	彼得	这	第四	的	阿拉贡	;

阿拉贡国王彼得四世之子；

[['bi:'dʒi:]] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm]

[	BG	]	and	that	this	language	must	once	have	been	common	in	that	kingdom
[	BG	]	和	那	这	语言	必须	一次	有	到过	常见的	在	那	王国

[ə'pɪrz] ['mænɪfestli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,

appears	manifestly	from	the	present	name	of	the	Spanish	,
出现	显然	从	这	展示	姓名	的	这	西班牙语	,

[BG] 从西班牙现在的名称可以明显看出，这种语言曾经在那个王国很普遍。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] ['roʊmæns] . [['bi:'eɪtʃ]]

which	is	still	usually	called	Romance	.	[	BH	]
哪个	是	仍然	通常	称为	浪漫	.	[	勃朗峰	]

它通常仍被称为浪漫。[BH]

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'sɪdərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ə; eɪ][fækt]

These	circumstances	considered	,	I	am	not	so	much	inclined	to	discredit	a	fact
这些	情况	经过考虑的	,	我	是	不是	所以	很多	倾斜	到	诋毁	一个	事实

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mæbəˌlɑːn] ,

related	by	Mabillon	,
有关的	经过	马比隆	,

考虑到这些情况，我并不倾向于否定马比隆所陈述的事实。

[[baɪ]] [huː] [sez] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk]['spænjərd] ,

[	BI	]	who	says	,	that	in	the	eighth	century	a	paralytic	Spaniard	,
[	双	]	WHO	说道	,	那	在	这	第八	世纪	一个	麻痹	西班牙人	,

[BI] 据说，在八世纪，一名瘫痪的西班牙人，

[ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fʊldə] ,

on	paying	his	devotions	at	the	tomb	of	a	saint	in	the	church	of	Fulda	,
在	付费	他的	虔诚	在	这	墓	的	一个	圣	在	这	教会	的	富尔达	,

在富尔达教堂一位圣人的墓前进行祈祷时，

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['æbi] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən]

conversed	with	a	monk	of	that	abbey	,	who	,	because	he	was	an	Italian
交谈	和	一个	僧	的	那	修道院	,	WHO	,	因为	他	曾是	一个	意大利语

,

,

,

我与那座修道院的一位僧侣交谈过，因为他是意大利人，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] .

understood	the	language	of	the	Spaniard	.
理解	这	语言	的	这	西班牙人	.

听懂了西班牙人的语言。

['niːðər] [dʌz] [æn; ən]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [taɪmz] [ə'goʊ] [ə'pɪr] [soʊ][əb'sɜːrd][tuː; tə]

Neither	does	an	oral	tradition	I	heard	some	times	ago	appear	so	absurd	to
两者都不	做	一个	口服	传统	我	听到	一些	时代	前	出现	所以	荒诞	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我之前听到的一个口头传说，现在看来也不那么荒谬了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [sez] ,

as	it	did	when	it	was	first	related	to	me	,	which	says	,
作为	它	做过	什么时候	它	曾是	第一的	有关的	到	我	,	哪个	说道	,

就像当初我第一次听到这个故事时那样，也就是说：

[ðæt] [tuː] [ˌkætə'loʊniənz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ælps] ,

that	two	Catalonians	travelling	over	the	Alps	,
那	二	加泰罗尼亚人	旅行	超过	这	阿尔卑斯山	,

那两个加泰罗尼亚人翻越阿尔卑斯山，

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['graɪsən] ['kʌntri] ,

were	not	a	little	surprized	when	they	came	into	the	Grison	country	,
是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	他们	来了	进入	这	格里森	国家	,

当他们来到格里森地区时，确实感到有些惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

to	find	that	their	native	tongue	was	understood	by	the	inhabitants	,
到	寻找	那	他们的	本国的	舌头	曾是	理解	经过	这	居民	,

发现当地居民能听懂他们的母语，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

and	that	they	could	comprehend	most	of	the	language	of	that	district	.
和	那	他们	可以	理解	最多	的	这	语言	的	那	区	.

他们能够理解该地区的大部分语言。

[ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [dəˈmɪnjənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ]
This **universality** **of** **the** **Romance** **in** **the** **French** **dominions** **during** **the** **eleventh**
这 普遍性 的 这 浪漫 在 这 法语 领地 期间 这 第十一
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

这种浪漫主义在11世纪法国领土上的普遍性，

['ɔːlsoʊ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
also **accounts** **for** **its** **introduction** **in** **Palestine** **and** **many** **other** **parts** **of** **the**
还 账户 为了 它是 介绍 在 巴勒斯坦 和 许多 其他 部分 的 这
[ləˈvænt][baɪ] ['gɑːdfri] [diː] ['buːjɑːn] ,
Levant **by** **Godfrey** **de** **Bouillon** **,**
黎凡特 经过 戈弗雷 德 布永 ,

这也解释了戈弗雷·德·布永将其引入巴勒斯坦和黎凡特其他许多地区的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ædˈventʃəəz] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kruːˈseɪd] .
and **the** **multitude** **of** **adventurers** **who** **engaged** **under** **him** **in** **the** **Crusade** **.**
和 这 民众 的 冒险者 WHO 已订婚的 在下面 他 在 这 运动 .

以及众多在他麾下参与十字军东征的冒险家。

[ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['saɪprəs] ,
The **assizes** **of** **Jerusalem** **,** **and** **those** **of** **Cyprus** **,**
这 巡回审判 的 耶路撒冷 , 和 那些 的 塞浦路斯 ,

耶路撒冷的巡回审判，以及塞浦路斯的巡回审判，

[ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðoʊz]
are **standing** **monuments** **of** **the** **footing** **that** **language** **had** **obtained** **in** **those**
是 常设 纪念碑 的 这 立足点 那 语言 有 获得 在 那些
[pɑːrts] ;
parts **;**
部分 ;

它们是语言在这些地区站稳脚跟的见证；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hɪˈstɔːriən][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [[biːˈdʒeɪ]] [huː]
and **if** **we** **may** **trust** **a** **Spanish** **historian** **of** **some** **reputation** **[** **BJ** **]** **who**
和 如果 我们 可能 相信 一个 西班牙语 历史学家 的 一些 名声 [BJ] WHO
[riˈzaidid][ɪn] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
resided **in** **Greece** **in** **the** **thirteenth** **century** **,**
居住地 在 希腊 在 这 第十三 世纪 ,

如果我们相信一位十三世纪居住在希腊、颇有名望的西班牙历史学家[BJ]的说法，

[ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][mɔ(ː)ˈriə][spoʊk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [seɪm]
the **Athenians** **and** **the** **inhabitants** **of** **Morea** **spoke** **at** **that** **time** **the** **same**
这 雅典人 和 这 居民 的 莫雷亚 辐 在 那 时间 这 相同的
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [fræns] .
language **that** **was** **used** **in** **France** **.**
语言 那 曾是 用过的 在 法国 .

当时的雅典人和摩里亚人说的语言与法国人说的语言相同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,
And **there** **is** **great** **reason** **to** **imagine** **,**
和 那里 是 伟大的 原因 到 想象 ,

我们有充分的理由去想象，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪnəti] [ðə; ði]['lɪŋgwə]['fraːŋkaː] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən][ɪz] [ɪntaɪɜ·li]
that **the** **affinity** **the** **Lingua** **Franca** **bears** **to** **the** **French** **and** **Italian** **is** **intirely**
那 这 亲和力 这 语言 弗兰卡 熊 到 这 法语 和 意大利语 是 完全地
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmæns] ,
to **be** **derived** **from** **the** **Romance** **,**
到 是 衍生的 从 这 浪漫 ,

通用语与法语和意大利语的亲缘关系完全源于罗曼语族。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['kɑ:mənli] [ju:st][ɪn][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][lə'vænt] .

which	was	once	commonly	used	in	the	ports	of	the	Levant	.
哪个	曾是	一次	通常	用过的	在	这	端口	的	这	黎凡特	.

这种做法曾经在黎凡特地区的港口很普遍。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['ɔ:lsoʊ]

The	heroic	atchievements	and	gallantry	of	the	knights	of	the	cross	also
这	英勇	成就	和	英勇	的	这	骑士	的	这	叉	还

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['fæbjələs] ['nærətɪvz] ;

gave	rise	to	the	swarm	of	fabulous	narratives	;
给予	上升	到	这	蜂群	的	太棒了	叙事	;

十字军骑士的英勇事迹和胆识也催生了大量的奇幻故事;

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [wɜ:r; wər] [jet] ,

which	,	though	not	an	invention	of	those	days	,	were	yet	,
哪个	,	尽管	不是	一个	发明	的	那些	天	,	是	然而	,

虽然它们并非当时的发明，但当时已经.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ,

from	the	name	of	the	language	in	which	they	were	written	,
从	这	姓名	的	这	语言	在	哪个	他们	是	书面	,

取自它们所用语言的名称，

['evər]['æftər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] . [[bi:'keɪ]]

ever	after	distinguished	by	the	appellation	of	Romances	.	[	BK	]
曾经	后	杰出的	经过	这	称谓	的	浪漫故事	.	[	BK	]

从此以后，它便以“浪漫小说”之名而闻名。[BK]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'klu:d] [ðɪs] ['letər] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

I	shall	now	conclude	this	letter	by	observing	,
我	将	现在	结束	这	信	经过	观察	,

最后，我想以以下几点来结束这封信：

[ðæt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmæns][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [soʊ] [nɪr] [ɪts]

that	far	from	presuming	that	the	Romance	has	been	preserved	so	near	its
那	远的	从	假设	那	这	浪漫	有	到过	保存完好	所以	靠近	它是

['prɪmətɪv] [steɪt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] ,

primitive	state	only	in	the	country	of	the	Grisons	,
原始	状态	仅有的	在	这	国家	的	这	格里松	,

这远非意味着只有在格劳宾登州才将罗曼史如此接近其原始状态地保存了下来。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]

there	is	great	reason	to	suppose	that	it	still	exists	in	several	other	remote	and
那里	是	伟大的	原因	到	认为	那	它	仍然	存在	在	一些	其他	偏僻的	和

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑ:rts] .

unfrequented	parts	.
冷落	部分	.

有充分理由认为它仍然存在于其他一些偏远和人迹罕至的地方。

[wen] - [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [['bi: 'el]] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmæns][ɪz] [naʊ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]

When	Fontanini	informs	us	[	BL	]	that	the	ancient	Romance	is	now	spoken	in	the
什么时候	-	通知	我们	[	BL	]	那	这	古老的	浪漫	是	现在	说	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪsən] ,

country	of	the	Grisons	,
国家	的	这	格里松	,

当丰塔尼尼告诉我们[BL]，古老的罗曼语现在在格劳宾登州流传时，

[hi:; hi] [ædz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

he	adds	,	that	it	is	also	the	common	dialect	of	the	Friulese	,
他	添加	,	那	它	是	还	这	常见的	方言	的	这	-	,

他还补充说，这也是弗留利人的通用方言。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['distrikts] [ɪn] [sə'vɔɪ] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌdoʊfi:'neɪ] .

and	of	some	districts	in	Savoy	bordering	upon	Dauphiné	.
和	的	一些	地区	在	萨沃伊	毗邻	之上	多菲内	.

以及萨瓦省与多菲内接壤的一些地区。

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [[ˌbi:'ɛm]] ['sɪriəsli] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] [ðə; ði]['pætwɑ:][ʌv; əv] ['sevrəl]

And	Rivet	[	BM	]	seriously	undertakes	to	prove	,	that	the	Patois	of	several
和	铆钉	[	BM	]	严重地	承担	到	证明	,	那	这	方言	的	一些

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪ'mu:zɪn] , ['kwɜ:rsi] ,

parts	of	the	Limousin	,	Quercy	,
部分	的	这	利穆赞	,	奎尔西	,

里维特[BM]认真地承诺证明，利穆赞、凯尔西等几个地区的帕托瓦语，

[ænd; ənd] [əu'vɛən] ([wɪtʃ] [ɪn][fækt] [ə'gri:z] ['sɪŋgjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəu'mænʃ; -'mɑ:nʃ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Auvergne	(	which	in	fact	agrees	singularly	with	the	Romansh	of	the
和	奥弗涅	(	哪个	在	事实	同意	单独地	和	这	罗曼什	的	这

['graɪsən]) [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [eɪt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

Grisons	)	is	the	very	Romance	of	eight	centuries	ago	.
格里松	)	是	这	非常	浪漫	的	八	几个世纪	前	.

而奥弗涅（实际上与格劳宾登的罗曼什语完全一致）就是八个世纪前的罗曼什语。

['ni:ðər] [du:][aɪ] [daʊt] ,

Neither	do	I	doubt	,
两者都不	做	我	怀疑	,

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['trævələr] [maɪt] [stɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest]['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

but	what	some	inquisitive	traveller	might	still	meet	with	manifest	traces	of	it
但	什么	一些	好奇	游客	可能	仍然	见面	和	显现	痕迹	的	它

[ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maʊntənəs] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [speɪn] ,

in	many	parts	of	the	Pyrenaeans	and	other	mountainous	regions	of	Spain	,
在	许多	部分	的	这	-	和	其他	多山	地区	的	西班牙	,

但是，一些好奇的旅行者或许仍然能在比利牛斯山脉和西班牙其他山区的许多地方发现它的明显痕迹。

[wer] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [in'veidəz][hæv; həv]['nevər] ['penətreɪtɪd] .

where	the	Moors	and	other	invaders	have	never	penetrated	.
在哪里	这	沼泽地	和	其他	入侵者	有	绝不	渗透	.

摩尔人和其他入侵者从未涉足的地方。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , & [si:] .

I	have	the	honour	to	be	,	&	c	.
我	有	这	荣誉	到	是	,	&	c	.

我很荣幸能成为，等等。

[noʊ] . [aɪ] . [oʊθ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði][dʒɜ:r'mænɪk] . # [wʌn] .

#	No	.	I	.	Oath	of	Lewis	the	Germanic	.	#	1	.
#	不	.	我	.	誓言	的	刘易斯	这	日耳曼	.	#	1	.

第一章。日耳曼人路易斯的誓言。#1.

['lætn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] .

Latin	from	which	the	Romances	are	derived	.
拉丁	从	哪个	这	浪漫故事	是	衍生的	.

罗曼语族源自拉丁语。

[ˌtu:'tu:] . ['gælɪk] ['roʊmæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] . [θri:] .

2	.	Gallic	Romance	in	which	the	oath	was	taken	.	3	.
2	.	高卢语	浪漫	在	哪个	这	誓言	曾是	已采取	.	3	.

2. 高卢浪漫故事，其中记载了宣誓的情节。3.

[frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] . [fɔ:r] .

French	of	the	twelfth	century	.	4	.
法语	的	这	第十二	世纪	.	4	.

十二世纪的法国人。4.

[rəu'mænʃ; -'mɑ:nʃ][ʌv; əv] ['eŋgədi:n] , [kɔ:ld] [lə'di:n] . [faɪv] .

Romansh	of	Engadine	,	called	Ladin	.	5	.
罗曼什	的	恩加丁	,	称为	拉丁语	.	5	.

恩加丁的罗曼什人，又称拉迪人。5.

[rəu'mænʃ; -'mɑ:nʃ][ʌv; əv][bəuθ]['daɪəlekts] . [wʌn] .

Romansh	of	both	dialects	.	1	.
罗曼什	的	两个都	方言	.	1	.

两种方言的罗曼什语。1.

[proʊ]['deɪ,i] ['ɑ:mɔr] , [et][proʊ][kri:sti:'ɑ:noʊ]['poʊpoʊloʊ] , [et]['nɔstrəu][ˌtu:'tu:] .

Pro	Dei	amore	,	et	pro	Christiano	populo	,	et	nostro	2	.
专业版	德伊	爱	,	等	专业	克里斯蒂亚诺	波普洛斯	,	等	我们的	2	.

Pro Dei amore，et pro Christiano populo，et nostro 2。

[proʊ][di:'ju:][ɑ:'muə] , [et][proʊ] ['krɪstʃən] - , [et]['nɔstrəu][θri:] .

Pro	Deu	amur	,	et	pro	Christian	poblo	,	et	nostro	3	.
专业版	德乌	阿穆尔	,	等	专业	基督教	-	,	等	我们的	3	.

Pro Deu amur，et pro Christian poblo，et nostro 3。

['pɔr][di:'ju:]['æmɔ:r] , [et]['pɔr] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] , [et]['nɒstreɪ][fɔ:r] .

Por	Deu	amor	,	et	por	Christian	people	,	et	nostre	4	.
por	德乌	爱	,	等	por	基督教	人们	,	等	我们的	4	.

Por Deu amor, et por Christian people, et nostre 4.

[pər][ɑ:'muə][ˌdi: 'eɪ] [dju:] , [et][pər][ɪl] ['krɪstʃən] - , [et] ['nɔs] [faɪv] .

Per	amur	da	Dieu	,	et	per	il	Christian	poevel	,	et	noss	5	.
每	阿穆尔	达	上帝	,	等	每	il	基督教	-	,	等	诺斯	5	.

Per amur da Dieu, et per il Christian poevel, et noss 5.

[proʊ] - [ˌdi: 'eɪ]['deius, 'diəs] , [et][proʊ][ɪl] ['krɪstʃən] - , [et]['nɒst]

Pro	l'amur	da	Deus	,	et	pro	il	Christian	pobel	,	et	nost
专业版	-	达	上帝	,	等	专业	il	基督教	-	,	等	北

Pro l'amur da Deus, et pro il Christian pobel, et nost

[wʌn] . ['kɑ:mjʊ'naɪ][sælvəmɛntoʊ] , [di:] [ɪstə] [daɪ][ɪn] - , [ɪn][k'wɑ:n] - [ˌtu:'tu:] .

1	.	communi	salvamento	,	de	ista	die	in	abante	,	in	quan	-	2	.
1	.	社区	萨尔瓦门托	,	德	伊斯塔	死	在	-	,	在	泉	-	2	.

1. commun salvamento, de ista die in abante, in qua- 2.

[kə'mju:n] - , - [ˌdi: 'aɪ] [ɪn] [ævɑ:ŋ] , [ɪn][kwɑ:nt][θri:] .

commun	salvament	,	d'ist	di	en	avant	,	in	quant	3	.
社区	-	,	-	迪	英文	先锋	,	在	量化	3	.

共同救赎，d'ist di en avant，在第 3 部分。

[kə'mju:n] - , [di:][sti:][ˌdi: 'aɪ] [ɪn] [ævɑ:ŋ] , [ɪn] [kwɑ:nt][fɔ:r] .

commun	salvament	,	de	ste	di	en	avant	,	en	quant	4	.
社区	-	,	德	ste	迪	英文	先锋	,	英文	量化	4	.

共同救赎，de ste di en avant, en quant 4.

[kə'mju:n] - , [ˌdi: 'eɪ] [kwist] [ˌdi: 'aɪ][ɪn][ævɑ:ŋ] , [ɪn][kwɑ:nt][faɪv] .

commun	salvament	,	da	quist	di	in	avant	,	in	quant	5	.
社区	-	,	达	奎斯特	迪	在	先锋	,	在	量化	5	.

共同救赎，da quist di in avant，在第 5 部分。

[kə'mju:n] - , - [ˌdi: 'aɪ] [ɪn] [ævɑ:ŋ] , [ɪn][kwɑ:nt]

commun	salvament	,	d'ist	di	en	avant	,	in	quant
社区	-	,	-	迪	英文	先锋	,	在	量化

共同拯救，在数量上是前卫的

[wʌn] . [tʌm] ['deius, 'diəs]['sɑ:ˌpɛri]

1	.	tum	Deus	sapere
1	.	汤	上帝	萨佩尔

1.tum Deus sapere

[et] ['pɑːsi] ['miːhiː]['doʊnət] , [sɪk] - ['iːgoʊ][ˌtuː'tuː] .

et	**posse**	**mihi**	**donat**	**,**	**sic**	**salvabo**	**ego**	**2**	**.**
等	民兵	mihi	捐赠	, 原文如此		-	自我	2	.

et posse mihi donat，sic salvabo ego 2。

['deius, 'diəs]['seɪvɝ, sə'viːr][et] - [ˌem 'iː] - , [ˌes 'aɪ] - ['aɪoʊ][θriː] .

Deus	**savir**	**et**	**podir**	**me**	**dunat**	**,**	**si**	**salvarai**	**io**	**3**	**.**
上帝	萨维尔	等	-	我	-	,	是	-	io	3	.

Deus savir et podir me dunat, si salvarai io 3.

[diː'juː] - [et] - [ˌem 'iː] [dʌn] , [ˌes 'aɪ] - ['dʒiː][fɔːr] .

Deu	**saveir**	**et**	**poïr**	**me**	**donne**	**,**	**si**	**salvarai**	**je**	**4**	**.**
德乌	-	等	-	我	唐恩	,	是	-	杰	4	.

Deu saveir et poïr me donne，si salvarai je 4。

[djuː] - [et][poʊdɛr] - , ['ʃiː] -

Dieu	**savair**	**et**	**podair**	**m'duna**	**,**	**shi**	**salvaro**
上帝	-	等	Podair	-	,	shi	-

Dieu savair et podair m'duna, shi salvaro

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致约翰·普林格尔爵士的信中(Account of the Romansh Language In a Letter)

[ˌiːˈaɪ][faɪv] .
ei 5 .
ei 5 .

ei 5。

['deius, 'diəs]['seɪvɜ, sə'viːr][et] - - , ['ʃiː] - ['aɪoʊ]
Deus savir et podir m'dunat , shi salvaro io
上帝 萨维尔 等 - - , shi - io

Deus savir et podir m'dunat, shi salvaro io

[wʌn] . - ['miəm] - - , [et][ɪn] - ['ɪroʊ][ˌtuːˈtuː] .
1 . eccistum meum fratrem Karlum , et in adjutum ero 2 .
1 . - 梅姆 - - , 等 在 - ero 2 .

1. eccistum meum fratrem Karlum, et in adjutum ero 2.

[sɪst] ['miːˌɑn] - ['kɑːrloʊ] , [et][ɪn] - [ɜːr; ər][θriː] .
cist meon fradre Karlo , et in adjudab er 3 .
柱状图 喵 - 卡洛 , 等 在 - 呃 3 .

cist meon fradre Karlo 等人在 adjudab er 3 中。

[sɪst] [mɒn]['frɛr, 'frɪr]['kɑːrəl] , [et] [ɪn] - [sə'raɪ][fɔːr] .
cist mon frere Karle , et en adjude serai 4 .
柱状图 星期一 弗雷尔 卡尔 , 等 英文 - 塞莱 4 .

cist mon frere Karle, et en adjude serai 4.

[kwist] [muː] - ['kɑːrloʊ] , [et][ɪn] - [li]
quist mieu frær Carlo , et in adgiud li
奎斯特 米厄 - 卡洛 , 等 在 - 李

quist mieu frær Carlo, et in adgiud li

['sɑːroʊ][faɪv] .
saro 5 .
萨罗 5 .

萨罗 5.

[kwist] [mjuː] - [kɑːrl] , [et][ɪn] - ['sɑːroʊ]
quist meu frad'r Carl , et in adjudh saro
奎斯特 我的 - 卡尔 , 等 在 - 萨罗

奎斯特·梅乌·弗拉德·卡尔等人在阿朱德·萨罗

[wʌn] . [ɪn] - [ˌju ɛn 'e] ['kɔːzə] , [sɪk] ['kwoʊməˌdoʊ]['hoʊmoʊ][pər] - [ˌtuːˈtuː] .
1 . in quaque una causa , sic quomodohomo per directum 2 .
1 . 在 - 乌纳 原因 , 原文如此 quomodo 同型人 每 - 2 .

1. in quaque una causa, sic quomodohomo per directum 2.

[ɪn] - ['koʊsɑː] , [ˌes 'aɪ][kʌm][ɑːn][pər] - [θriː] .
in cadhuna cosa , si cum on per dreit 3 .
在 - 什么 , 是 精液 在 每 - 3 .

在 cadhuna cosa，si cum on per dreit 3。

[ɪn] - [koʊz] , [ˌes 'aɪ][kʌm][ɑːn][pər] - [fɔːr] .
en cascune cose , si cum on per dreict 4 .
英文 - 案件 , 是 精液 在 每 - 4 .

en cascune cose, si cum on per dreict 4.

[ɪn] - - , ['ʃiː] [sɛhoʊ] - [pər] - [faɪv] .

in	chiaduna	chiossa	,	shi	seho	l'hom	per	drett	5	.
在	-	-	,	shi	世浩	-	每	-	5	.

在chiaduna chiossa，shi seho l'hom per drett 5。

[ɪn] - ['koʊsɑː] , [ˌes 'aɪ][kɑːm][ˌoʊ 'em][pər] drett1 .

in	caduna	cosa	,	si	com	om	per	drett1	.
在	-	什么	,	是	com	om	每	drett1	.

在卡杜纳科萨，si com om per drett1。

['suːəm] - [sælvɛr] [dɪbɪt] , [ɪn][hɑːk][kwɒd] ['ɪli] ['miːhiː][ˌtuː'tuː] .

suum	fratrem	salvare	debet	,	in	hoc	quod	ille	mihi	2	.
苏姆	-	拯救	债务	,	在	hoc	猪	伊勒	mihi	2	.

suum fratrem salvare debet，在 hoc quod ille mihi 2。

[sʌn] - ['sælvɑː(r)][dɪst] , [ɪn][oʊ][kwɪd][ɪl][ˌem 'iː][θriː] .

son	fardre	salvar	dist	,	in	o	quid	il	me	3	.
儿子	-	萨尔瓦	分布	,	在	o	英镑	il	我	3	.

儿子法尔德雷·萨尔瓦区，位于 o quid il me 3。

[sʌn] ['frɛr, 'frɪr]['sælvər][dɪst] , [ɪn] [oʊ][ˌkju ju 'aɪ][ɪl][ˌem 'iː][fɔːr] .

son	frere	salver	dist	,	en	o	qui	il	me	4	.
儿子	弗雷尔	托盘	分布	,	英文	o	qui	il	我	4	.

儿子弗雷尔萨尔弗区，en o qui il me 4。

[sjuː] - ['sælvɑː(r)] - , [ɪn][ˌkju ju 'i] - [ə; eɪ][miː][faɪv] .

sieu	frær	salvar	d'uess	,	in	que	chél	a	mi	5	.
先生	-	萨尔瓦	-	,	在	que	-	一个	米	5	.

sieu frær salvar d'uess，在 que chél a mi 5 中。

[sjuː] - ['sælvɑː(r)] [dɛs] , [ɪn][ˌkju ju 'i] - [ˌem 'iː]

seu	frad'r	salvar	dess	,	in	que	chél	me
seu	-	萨尔瓦	服装	,	在	que	-	我

seu frad'r salvar dess, in que chél me

[wʌn] . ['ɑːltərəm] [sɪk] - ; [et]['eˌbi] [loˈθeərɪo] ['nʌləm] ['plæsɪtəm][ˌtuː'tuː] .

1	.	alterum	sic	faceret	;	et	ab	Lothario	nullum	placitum	2	.
1	.	替代	原文如此	-	;	等	ab	洛萨里奥	空	胎盘	2	.

1. 改变面；等 Lothario nullum placitum 2。

- - ; [et]['eˌbi] - [ˌɛnˌjuː'ɛl] [plæd] [θriː] .

altresi	fazet	;	et	ab	Laudher	nul	plaid	3	.
-	-	;	等	ab	-	零	格子图案	3	.

阿尔特雷西·法泽特；等 ab Laudher nul 格子 3。

- ['fɑːset] ; [et][ə; eɪ] [loʊ'tɛər] [ˌɛnˌjuː'ɛl] [plæd] [fɔːr] .

altresi	fascet	;	et	a	Lothaire	nul	plaid	4	.
-	束带	;	等	一个	洛泰尔	零	格子图案	4	.

阿尔特雷西法塞特；等 Lothaire nul 格子 4。

- - ; [et][ˌdiː 'eɪ]['loʊθɑːr]['maɪ][nɑːn] - ['aɪoʊ] [ən] [faɪv] .

altresi	fadschess	;	et	da	Lothar	mai	non	paendrò	io	un	5	.
-	-	;	等	达	洛萨	麦	非	-	io	联合国	5	.

阿尔特雷西时尚； et da Lothar mai non paendrò io un 5.

- - ; [et][ˌdiː 'eɪ]['loʊθɑːr][ˌɛnˌjuː'ɛl] [plæd] ['maɪ]

altresi	fazess	;	et	da	Lothar	nul	plaid	mai
-	-	;	等	达	洛萨	零	格子图案	麦

阿尔特雷西·法泽斯； et da Lothar nul 格子舞

[wʌn] . ['nʌŋkwɑːm] - [kwɒd]['miːəu] ['vɑːl] - ['miːəu] - [ˌtuː'tuː] .

1	.	nunquam	prehendam	quod	meo	volle	eccisti	meo	fratri	2	.
1	.	永不停止	-	猪	我	沃勒	-	我	-	2	.

1. nunquam prehendam quod meo volle eccisti meo fratri 2.

['nʌŋkwɑːm] - [ˌkju ju 'aɪ]['miːˌɑn]['vɑːl] [sɪst] ['miːˌɑn] - [θriː] . - - [ˌkju ju 'aɪ][pɑːr]

nunquam	prindrai	qui	meon	vol	cist	meon	fradre	3	.	nonques	prendrai	qui	par
永不停止	-	qui	喵	卷	柱状图	喵	-	3	.	-	-	qui	帕

[mɒn] [vɔɪl] [ə; eɪ] [sɪst] [mɒn] ['frɛr, 'frɪr][fɔːr] .

mon	voil	a	cist	mon	frere	4	.
星期一	瞧	一个	柱状图	星期一	弗雷尔	4	.

nunquam prindrai qui meon vol cist meon fradre 3. nonques prendrai qui par mon voil a cist mon frere 4.

- [ˌsi etʃ 'i][kɑːn] [muː] - [ə; eɪ][kwist] [muː] - [faɪv] .

plæd	che	con	mieu	volair	a	quist	mieu	frær	5	.
-	切	康	米厄	-	一个	奎斯特	米厄	-	5	.

PLæd che con mieu volair a quist mieu frær 5.

[nɑːn] - [ˌsi etʃ 'i][kɑːn] [mjuː] [vɔ'leɪ] [ə; eɪ] [kwist] [mjuː] - .

non	prendro	che	con	meu	voler	a	quist	meu	frad'r1	.
非	-	切	康	我的	沃勒	一个	奎斯特	我的	-	.

Non prendro che con meu voler a quist meu frad'r1。

['kɑːrloʊ][ɪn] - [sɪt] . [ˌtuː'tuː] .

Karlo	in	damno	sit	.	2	.
卡洛	在	-	坐	.	2	.

Karlo 在 damno sit.2。

['kɑːrəl][ɪn] - [sɪt] . [θriː] .

Karle	in	domno	sit	.	3	.
卡尔	在	-	坐	.	3	.

Karle 在 domno sit.3。

['kɑːrəl] [ɪn] [dæm] [saɪt] . [fɔːr] .

Karle	en	dam	seit	.	4	.
卡尔	英文	坝	开始	.	4	.

Karle en dam seit.4.

['kɑːrloʊ]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ][ɪn] [dæm] . [faɪv] .

Carlo	sai	in	damn	.	5	.
卡洛	赛	在	该死	.	5	.

Carlo sai 在 damn.5。

[kɑːrl][ɪn] [dæm] ['siːə] .

Carl	in	damn	sia	.
卡尔	在	该死	西亚	.

卡尔在该死的西亚。

[noʊ] . [iː] .

#	No	.	II	.
#	不	.	二	.

第二号

[ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . # [wʌn] .

The	first	Paragraph	of	the	Laws	of	William	the	Conqueror	.	#	1	.
这	第一的	段落	的	这	法律	的	威廉	这	征服者	.	#	1	.

征服者威廉法律第一条。#1.

[ðə; ði] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

The	Latin	translation	.	2	.
这	拉丁	翻译	.	2	.

拉丁文译本。2.

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] . [θriː] .

The	French	original	.	3	.
这	法语	原来的	.	3	.

法语原版。3.

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][rəu'mænʃ; -'mɑːnʃ][ʌv; əv][bəuθ]['daɪəlekts] . [wʌn] .

A	translation	into	the	Romansh	of	both	dialects	.	1	.
一个	翻译	进入	这	罗曼什	的	两个都	方言	.	1	.

将两种方言翻译成罗曼什语。1.

[hæ] [sʌnt] ['lɪ'dʒiz] [et] - [kwɑːz] - [reks][ˌtuː'tuː] .

Hae	sunt	Leges	et	Consuetudines	quas	Willelmus	Rex	2	.
哈	太阳	法律	等	-	quas	-	雷克斯	2	.

Hae sunt Leges et Consuetudines quas Willelmus Rex 2.

[ˌsiː 'iː][sɒnt][lez] [leɪz] [et][lez] - [ˌkju ju 'i][li] [reɪs] ['wɪljəm] - [θriː] .

Ce	sont	les	Leis	et	les	Custumes	que	li	Reis	William	grantut	3	.
塞	儿子	莱斯	莱斯	等	莱斯	-	que	李	雷斯	威廉	-	3	.

莱斯·威廉·格兰特 (Reis William grantut) 的莱斯和习俗 3。

[ˌkju ju 'i][sʌn][læs][laɪɑːz] - - [ˌkju ju 'i][ɪl] [riː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [wʌn] .

Que	sun	las	Leias	e'ls	Custums	que	il	Rei	Willelm	ga	-	1	.
奎	太阳	最后	莱娅	-	-	que	il	雷	-	ga	-	1	.

Que sun las Leias e'ls Custums que il Rei Willelm ga-1。

[kən'sɛsɪt] ['toʊtoʊ]['poʊpoʊloʊ] - [poʊst] - ['tɛrəm] [ˌtuː'tuː] .

concessit	toto	populo	Angliæ	post	subactam	terram	2	.
让步	托托	波普洛斯	-	邮政	-	特拉姆	2	.

concessit toto populo Angliæ post subactam terram 2.

[ə; eɪ] [tʌt] [lə] ['pɜːpl] [diː] - [ˌæ'preɪ][lə]['kɑːŋkwest][diː][lɑː]['tɛrə, 'tɛr][θriː] .

a	tut	le	peuple	de	Engleterre	aprés	le	conquest	de	la	terre	3	.
一个	教程	勒	人民	德	-	aprés	勒	征服	德	拉	土地	3	.

征服土地后，英国人都会如此 3.

- [ə; eɪ] [tʌt] [ɪl] - - ['dɑːpoʊ][ɪl][kɑːnkwɪst] della1 .

rantit	a	tut	il	poevel	d'Engelterra	dapo	il	conquist	della1	.
-	一个	教程	il	-	-	达波	il	征服	della1	.

兰蒂特·伊尔·德·恩格尔特拉·达波·伊尔征服德拉1。

- [sʌt] [kwɑːz] - [reks][kɑːg'neɪtəs]['iːˌdʒʌs][ˌɑːb'sɜːr] - [ˌtuː'tuː] .

Eædem	sut	quas	Edwardus	Rex	Cognatus	ejus	obser	-	2	.
-	sut	quas	-	雷克斯	认知	ejus	观察	-	2	.

Eædem sut quas Edwardus Rex Cognatus ejus obser- 2。

[aɪs] [lez] - [ˌkju ju 'i][lɑː] [reɪs] ['edwərd] [sʌn] ['koʊsɪn] [tɪnt] [θriː] . ['terə] .

Ice	les	meismes	que	la	Reis	Edward	sun	Cosin	tint	3	.	terra	.
冰	莱斯	-	que	拉	雷斯	爱德华	太阳	余弦	着色	3	.	大地	.

Ice les meismes que la Reis Edward sun Cosin 色调 3. terra。

[iː] [sʌn] [læs] [ˌkju ju 'i][ɪl] [riː] ['edwərd] [suː] -

E	sun	las	medemas	que	il	Rei	Edward	su	cusrin
E	太阳	最后	水肿	que	il	雷	爱德华	苏	-

太阳 las medemas que il Rei Edward su cusrin

[wʌn] . - ['ænti] [juːm] .

1	.	vavit	ante	eum	.
1	.	-	赌注	埃姆	.

1. vavit ante eum.

['sɪlɪˌset] :

Scilicet	:
即	:

即：

[pæks] - - , [ˌtuː'tuː] .

Pax	Sanctæ	Ecclesiæ	,	2	.
帕克斯	-	-	,	2	.

Pax Sanctæ Ecclesiæ, 2.

[də'vænt]['luːɪ] .
devant lui .
前 刘 .

devant lui。

[ˌsiː 'oʊ][ˌiː es 'tiː][ə; eɪ] - : ['peɪz][ə; eɪ]['seɪntiː] [ˌɛ'gliːs] , [θriː] .
Co est a saveir : Pais a Sainte Eglise , 3 .
合作 est 一个 - : 佩斯 一个 圣特 教堂 , 3 .

值得一救：Pais a Sainte Eglise，3。

['tenɪt] [ævɑːŋ][el] .
tenet avant el .
信条 先锋 el .

先于 el。

[ˌsiː 'oʊ][iːz][ˌdiː 'eɪ]['seɪvɝ, sə'viːr] : - ['ɑːlə] [seɪntə] [ˌbiː 'eɪ] -
Co es da savir : Pæsh alla Sainta Ba-
合作 es 达 萨维尔 : - 阿拉 圣塔 巴 -

Co es da savir: Pæsh alla Sainta Ba-

[wʌn] . - - [kwis] ['rɛʊs] [sɪt][hɑːk]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] , [et][ˌtuː'tuː] .
1 . cujuscunque forisfacturae quis reus sit hoc tempore , et 2 .
1 . - - quis 重复使用 坐 hoc 临时 , 等 2 .

1. cujuscunque forisfacturae quis reus sat hoc tempore, et 2.

[diː]['kwɛl] [fɔrfeɪt] [ˌkju ju 'i][hoʊm] [aʊt] [feɪt] [ɪn] ['sel][tenz] , [et][θriː] .
de quel forfait que home out fait en cel tens , et 3 .
德 克尔 费用 que 家 出去 事实 英文 细胞 十 , 等 3 .

de quel forfait que home out fait en cel tens, et 3.

- . [['biː'ɛn]] [ˌdiː 'eɪ]['kwɛl] - [ˌkju ju 'i][ˌoʊ 'em][ə; eɪ] [fæt] [ɪn] [ˌkju ju 'i] [tɛm] , [et]
selg . [BN] da quel sfarfatt que om a fatt en que tem , et
- . [BN] 达 克尔 - que om 一个 脂肪 英文 que 特姆 , 等

selg.[BN] da quel sfarfatt que om a fatt en que tem, et

[wʌn] . [və'naɪri; və'nɪri]['poʊtest][æd]['sæŋktəm] : [ɪ'kliːziˌæm] , ['peɪsɛm] - ['vaɪtiː][ˌtuː'tuː] .
1 . venire potest ad sanctum : Ecclesiam , pacem habeat vitae 2 .
1 . 未来 最强 广告 圣所 : 教会 , 帕塞姆 - 生命 2 .

1. venire potest ad sainttum：Ecclesiam，pacem habeat vitae 2.

[ɪl] [paʊt] [və'nɪr][ə; eɪ]['seɪntiː] [ˌɛ'gliːs] , [aʊt] ['peɪz][diː][vaɪ][θriː] .
il pout venir a sainte Eglise , out pais de vie 3 .
il 噘 未来 一个 圣特 教堂 , 出去 国家 德 争夺 3 .

il pout venir a sainte Eglise, out pais de vie 3.

[ɪl] [paʊt] [və'nɪr]['ɑːlə] [seɪntə] [bəsɛlgə] , ['hɔn] - [ˌdiː 'eɪ] ['vɪtə]
il pout venir alla Sainta Baselga , haun pæsh da vitta
il 噘 未来 阿拉 圣塔 巴塞尔加 , 豪恩 - 达 维塔

il pout venir alla Sainta Baselga, haun pæsh da vitta

[wʌn] . [et] [mɛmbri] .
1 . et membri .
1 . 等 膜 .

1. et membri。

[et][ˌes 'aɪ][kwis] - [mænəm][ɪn][juːm][ˌkju ju 'aɪ][ˌtuː'tuː] .
Et si quis injecerit manum in eum qui 2 .
等 是 quis - 马努姆 在 埃姆 qui 2 .

Et si quis injecerit manum in eum qui 2.

[et][diː] ['mɛmbrə] .
et de membre .
等 德 成员 .

et de membre.

[iː][ˌes ˈiː] - [maɪst] [meɪn] [ɪn] [səˈlwiː][ˌkju ju ˈaɪ][θriː] .

E	**se**	**alquons**	**meist**	**main**	**en**	**celui**	**qui**	**3**	**.**
E	塞	-	梅斯特	主要的	英文	celui	qui	3	.

E se alquons meist main en celui qui 3.

[et][ˌdiː ˈeɪ] ['membər] .

et	**da**	**members**	**.**
等	达	成员	.

以及成员。

[iː][ˌes ˈaɪ][ælkən] ['mɛtə] [mæn][ə; eɪ]['kwɛl][ˌkju ju 'i] la1 .

E	**si**	**alcun**	**metta**	**man**	**a**	**quel**	**que**	**la1**	**.**
E	是	阿尔昆	慈心	男人	一个	克尔	que	la1	.

E si alcun metta man a quel que la1。

[mætrəm] [ɪˈkliːziˌæm] - , [sɪv] [sɪt] - [sɪv] [ˌtuːˈtuː] .

matrem	**Ecclesiam**	**quaesierit**	**,**	**sive**	**sit**	**Abbatia**	**sive**	**2**	**.**
数学	教会	-	,	sive	坐	-	sive	2	.

matrem Ecclesiam quaesierit，sive sat Abbatia sive 2。

[lɑː] [mɪr] [ˌɛˈgliːs] - , [ˌes ˈiː][ˌsiː iː ˈoʊ] ['fʌst][juː] - [juː][θriː] . ['mæmə] [bəsɛlgə] - ,

la	**mere**	**Eglise**	**requireit**	**,**	**se**	**ceo**	**fust**	**u**	**Abbeie**	**u**	**3**	**.**	**mamma**	**Baselga**	**requira**	**,**
拉	仅仅	教堂	-	,	塞	首席执行官	fust	你	-	你	3	.	妈妈	巴塞尔加	-	,

la mere Eglise requireit, se ceo fust u Abbeie u 3. mamma Baselga requira,

- [fʌs] - u1 .

qu'ella	**fuss**	**Abbatia**	**u1**	**.**
-	大惊小怪	-	u1	.

qu'ella fuss Abbatia u1。

[iˈkliːziə] [ˌrɛlɪˈdʒɪnɪs] , - [juːm] [kɛm] - [et][ˌtuːˈtuː] .

Ecclesia	**religionis**	**,**	**reddat**	**eum**	**quem**	**abstulerit**	**et**	**2**	**.**
教会	宗教是	,	-	埃姆	quem	-	等	2	.

宗教教会，reddat eum quem abstulerit et 2。

[ˌɛˈgliːs] [diː] [rɪˈlɪdʒən] , - [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][ɪl] - ['prɪs][θriː] .

Eglise	**de**	**religion**	**,**	**rendist**	**ce**	**que**	**il**	**javereit**	**pris**	**3**	**.**
教堂	德	宗教	,	-	ce	que	il	-	价格	3	.

宗教教堂，与 il javereit pris 3 相交。

[bəsɛlgə] [ˌdiː ˈeɪ] - , ['rɛndə][ˌkju ju 'i] - - [preɪz] , [et]

Baselga	**da**	**religiun**	**,**	**renda**	**que**	**qu'el**	**savares**	**prais**	**,**	**et**
巴塞尔加	达	-	,	伦达	que	-	-	赞美	,	等

巴塞尔加宗教，人们都知道萨瓦雷斯，等等

[wʌn] . ['sentəm] [sɑlaɪdz] ['noʊˌmɪˌniː] - , [et]['meɪtriː] ['ɪkliːzɪiː] [ˌtuːˈtuː] .

1	**.**	**centum**	**solides**	**nomine**	**forisfacturae**	**,**	**et**	**matri**	**Ecclesiae**	**2**	**.**
1	.	百	固体	提名	-	,	等	矩阵	教会	2	.

1. Centum Solides nomine forisfacturae, et matri Ecclesiae 2.

[iː] [sent] [soʊlz][diː] [fɔrfeɪt] , [iː][diː]['mɛr, 'mɜː] [ˌɛˈgliːs] [diː][θriː] . [sent] - [ˌdiː ˈeɪ] - ,

e	**cent**	**sols**	**de**	**forfait**	**,**	**e**	**de**	**Mer**	**Eglise**	**de**	**3**	**.**	**cent**	**solds**	**da**	**sfarfatt**	**,**
e	中心	太阳	德	费用	,	e	德	梅尔	教堂	德	3	.	中心	-	达	-	,

e cent sols de forfait, e de Mer Eglise de 3. cent sells da sfarfatt,

[et]['ɑːlə] ['mæmə] [bəsɛlgə] [ˌdiː ˈeɪ]

et	**alla**	**mamma**	**Baselga**	**da**
等	阿拉	妈妈	巴塞尔加	达

et alla mamma Baselga da

[wʌn] . - - - , [et] - - - : [et][ˌkju ju 'aɪ] - [ˌtuːˈtuː] .

1	**.**	**parochiali**	**20**	**solidos**	**,**	**et**	**capellae**	**10**	**solidos**	**:**	**Et**	**qui**	**fregerit**	**2**	**.**
1	.	-	-	-	,	等	-	-	-	:	等	qui	-	2	.

1. parochiali 20 Solidos, et capellae 10 Solidos: Et qui fregerit 2.

[pɛrwɑːs] - - , [iː][diː] [ʃə'pɛl] - - ; [iː][ˌkju ju 'i] - [θriː] .
paroisse 20 solds , e de Chapelle 10 solds ; E que enfraiant 3 .
教区 - - , e 德 教堂 - - ; E que - 3 .

paroisse 已售出 20 辆，e de Chapelle 已售出 10 辆； E que enfraiant 3.

- - - , [iː][ˌdiː 'eɪ][kə'pelə] - - :
parochia 20 solds , e da capella 10 solds :
- - - , e 达 卡佩拉 - - :

parochia 已售出 20 件，e da capella 已售出 10 件：

[iː][ˌkju ju 'i][ɪn] -
E que in frignand
E que 在 -

E que in frigand

[wʌn] . ['peɪsɛm]['riːdʒis][ɪn] - - - - ; [ˌtuː'tuː] .
1 . pacem Regis in Merchenelega 100 solidis emendet ; 2 .
1 . 帕塞姆 雷吉斯 在 - - - - ; 2 .

1. Merchenelega 100 Solidis emendet 中的pacem Regis； 2.

[lɑː]['peɪz][lə] [riː] [ɪn] - - - [lez] [əmeɪndɛz] ; [θriː] .
la pais le Rei en Merchenelae 100 solds les amendes ; 3 .
拉 国家 勒 雷 英文 - - - 莱斯 修改 ; 3 .

la pais le Rei en Merchenelae 100 销售 les amendes;3。

[lɑː] - [del] [riː] [ɪn] - - - - ; [wʌn] .
la pæsh del Rei in Merchenelae 100 solds d'amenda ; 1 .
拉 - del 雷 在 - - - - ; 1 .

La pæsh del Rei in Merchenelae 100 sells d'amenda;1。

['sɪmɪlɪˌtər][diː] - - [et][diː] - [ˌtuː'tuː] .
similiter de compensatione homicidii et de insidiis 2 .
类似物 德 - - 等 德 - 2 .

类似于杀人和阴险的赔偿 2.

- [diː] - [iː][diː] - [θriː] .
altresi de Heinfare e de aweit 3 .
- 德 - e 德 - 3 .

altresi de Heinfare 和 de aweit 3.

- ['delə] - [del][oʊmiːtʃiːdi][et] -
altresi della compensatiun del omicidi et insidias
- 德拉 - del 奥米西迪 等 -

其他补偿

[wʌn] . - .
1 . præcogitatis .
1 . - .

1. præcogitatis.

[ˌtuː'tuː] . - .
2 . purpensed .
2 . - .

2. 已分配。

[fɔːr] . - .
4 . perpensadas .
4 . - .

4. perpensadas。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪəlekt] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər]
[Footnote A : This is rather a trivial name ; but the dialect has no other
[脚注 一个 : 这 是 相当 一个 琐碎的 姓名 ; 但 这 方言 有 不 其他
[dɪ'stɪŋktɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .]
distinctive appellation .]
独特的 称谓 .]

[脚注A：这只是一个很普通的名称；但这种方言没有其他独特的名称。]

[['fʊtnoʊt] [biː] : ['tʃuːdiː] , - . [dɪ'skrɪp] .
[Footnote B : Tschudi , Rhæt . Descrip .
[脚注 B : tschudi , - . 描述 .

[脚注 B：Tschudi，Rhæt。描述。

[piː] . - , ['mɛrɪn] - .
p . 43 , MERIN Topogr .
p . - , 梅林 - .

第 43 页，MERIN 地形图。

- .
Helvet .
- .

赫尔维特。

[piː] . - .]
p . 64 .]
p . - .]

第64页。

[['fʊtnoʊt] [siː] : ['sprɛkɝ] , ['sɪməlɝ, 'sɪmlɝ] , ['tʃuːdiː] , - .
[Footnote C : Sprecher , Simler , Tschudi , Scheuchzer .
[脚注 C : 演讲者 , 西姆勒 , tschudi , - .

[脚注 C：Sprecher、Simler、Tschudi、Scheuchzer。

- ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ;
Campell's Chronicle is looked upon as the most authentic and circumstantial ;
- 编年史 是 看起来 之上 作为 这 最多 真正的 和 间接的 ;

坎贝尔编年史被认为是最为真实可靠、细节详实的；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stænt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
but there being only a few manuscript copies of it extant in the hands of
但 那里 存在 仅有的 一个 很少 手稿 副本 的 它 现存 在 这 双手 的
['praɪvət] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['graɪsən] ,
private persons in the Grisons ,
私人的 人 在 这 格里松 ,

但由于该书的手稿副本仅少数保存在格劳宾登州的私人手中，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
I have not been able to avail myself of his researches .
我 有 不是 到过 有能力的 到 可用 我 的 他的 研究 .

我一直未能利用他的研究成果。

['gʌlər] [ænd; ənd] - [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
Guller and Stumpfius might also have furnished some material information ;
盖勒 和 - 可能 还 有 提供 一些 材料 信息 ;

Guller 和 Stumpfius 也可能提供了一些实质性信息；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] .]
but neither of them have I had an opportunity of inspecting .]
但 两者都不 的 他们 有 我 有 一个 机会 的 检查 .]

但我都没有机会去检查它们。

[['fʊtnoʊt] [di:] : ['lɪv] . [lɪb] .
[Footnote D : Liv . lib .
[脚注 D : 莉芙 . 库 .

[脚注 D：Liv. lib.

[vi:] . [si:] . - .]
v . c . 34 .]
v . c . - .]

vc 34.]

[['fʊtnoʊt] [i:] : ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [pleɪs] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] - ['jɪrz] ['ɜ:rliər] .]
[Footnote E : Other authors place the reign of this king 180 years earlier .]
[脚注 E : 其他 作者 地方 这 在位 的 这 国王 - 年 早些时候 .]

[脚注E：其他作者认为这位国王的统治时期早了180年。]

[['fʊtnoʊt] [ef] : [plɪn] .
[Footnote F : Plin .
[脚注 F : 普林 .

[脚注 F：普林。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[si:] . [faɪv] .
c . 5 .
c . 5 .

c. 5.

['dʒʌstɪn] .
Justin .
贾斯汀 .

贾斯汀。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

[si:] . [faɪv] .]
c . 5 .]
c . 5 .]

c. 5.]

[['fʊtnoʊt] [dʒi:] : [klu:vɝ] , ['aɪtəl] .
[Footnote G : Cluver , Ital .
[脚注 G : 克鲁弗 , 意大利 .

[脚注 G：Cluver，Ital.

['æntɪk] .
Antiq .
古董 .

古董。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [siː] . - .]
i . **c** . **14** . **]**
我 . c . - .]

ic 14.]

[['fʊtnoʊt] [eɪtʃ] : [ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] [[griːk] : -] .]
[Footnote H : A spurious derivation from the verb [Greek : leipo] .]
[脚注 H : 一个 虚假的 推导 从 这 动词 [希腊语 : -] .]

[脚注 H：源自希腊语动词 leipo 的伪造词源。]

[['fʊtnoʊt] [aɪ] : ['prɑːbəbli][baɪ][ðem; ðəm] [prə'naʊnst] - , [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [berz] .]
[Footnote I : Probably by them pronounced Tomiliasca , the name it now bears .]
[脚注 我 : 大概 经过 他们 发音 - , 这 姓名 它 现在 熊 .]

[脚注一：可能是他们将其发音为 Tomiliasca，也就是它现在的名字。]

[['fʊtnoʊt] [dʒeɪ] : - ([tuːstʃə]) [ænd; ənd][ɪn][ɪ'tæliən] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] ; - (
[Footnote J : Tusis (Tuscia) and in Italian Tosana , the principal place ; Rhealta (
[脚注 J : - (图西亚) 和 在 意大利语 - , 这 主要的 地方 ; - (
- ['æltə]) ; - (- [æmplə]) ;
Rhetia alta) ; Rheambs (Rhetia ampla) ;
- 阿尔塔) ; - (- 安普拉) ;

[脚注 J：Tusis (Tuscia) 和意大利语 Tosana，主要地点；雷蒂亚 (Rhetia alta)； Rheambs（Rhetia ampla）；

- (- ['aɪmə]) ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [twelv] ['ʌðər] ['kɑːslz] ,
Rhazunz (Rhetia ima) ; and above twelve other castles ,
- (- 图像) ; 和 多于 十二 其他 城堡 ,

拉祖兹（Rhetia ima）；以及其他十二座城堡之上，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - .]
the remains of which are now to be seen in the valley Tomiliasca .]
这 遗迹 的 哪个 是 现在 到 是 已见 在 这 谷 - .]

其遗迹如今可在托米利亚斯卡山谷看到。

[['fʊtnoʊt] [keɪ] : [ɪn][sʌm; səm] [kə'mjʊnəti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] [d'ʒʊərəz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
[Footnote K : In some communities there are fourteen jurors besides the
[脚注 K : 在 一些 社区 那里 是 十四 陪审员 除了 这

[脚注K：在某些社区，除了陪审员之外，还有十四名陪审员]

['læn.dæm.ən] .]
Landamman .]
兰达曼 .]

兰达曼。

[['fʊtnoʊt] [el] : ['sɝːv] . [ɪn] .
[Footnote L : Serv . in Æneid .
[脚注 L : 服务 . 在 《埃涅阿斯纪》 .

[脚注 L：在《埃涅阿斯纪》中。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii .
八 .

八、

- . [lɪb] .
65 . **lib** .
- . 库 .

65. 图书馆

[eks] . - .
x . **202** .
x . - .

x. 202。

- .
Sprech .
- .

言语。

[pɔːl] .
Pall .
帕尔 .

帕尔。

- [piː] . [naɪn] .
Rhæt **p** . **9** .
- p . 9 .

Rhæt 第 9 页。

[sɪməl] .
Siml .
SIML .

简单。

[rep] . [hɛlv] .
Rep . **Helv** .
代表 . 赫尔夫 .

赫尔维斯特州众议员

[piː] . - .
p . **281** .
p . - .

第281页。

[ed] . - .]
ed . **1735** . **]**
编辑 . - .]

1735 年版。

[['fʊtnoʊt] [em] : ['lɪv] . [lɪb] .
[**Footnote** **M** **:** **Liv** . **lib** .
[脚注 M : 莉芙 . 库 .

[脚注 M：Liv. lib.

[viː] . [siː] . - .]
v . **c** . **33** . **]**
v . c . - .]

vc 33.]

[['fʊtnoʊt] [en] : - .
[**Footnote** **N** **:** **Sprech** .
[脚注 N : - .

[脚注 N：Sprech。

[piː] . - .
p . **214** .
p . - .

第214页。

['mɛr, 'mɜ˞ː] .
Mer **.**
梅尔 .

梅。

[el] . [siː] .]
l **.** **c** **.** **]**
我 . c .]

lc]

[['fʊtnoʊt] [oʊ] : [ɪn] [koʊd] ['aɪnoʊ] , [pər'hæps][ðə; ði] ['vʌlgər] ['roʊmən] [freɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['kæpɪti]
[**Footnote** **O** **:** **En** **Code** **Ino** **,** **perhaps** **the** **vulgar** **Roman** **phrase** **expressing** **In** **Capite**
[脚注 哦 : 恩 代码 井野 , 也许 这 庸俗 罗马 短语 表达 在 卡皮特
- .
Oeni **.**
- .

[脚注 O：En Code Ino，也许是表达 In Capite Oeni 的粗俗罗马短语。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌetə'mɔlədʒiːz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['iːkwəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .]
There **are** **other** **etymologies** **,** **but** **all** **equally** **uncertain** **.** **]**
那里 是 其他 词源学 , 但 全部 同样地 不确定 .]

还有其他词源解释，但都同样不确定。

[['fʊtnoʊt] [piː] : - .
[**Footnote** **P** **:** **Sprech** **.**
[脚注 P : - .

[脚注 P：Sprech。

[piː] . - .]
p **.** **10** **.** **]**
p . - .]

第10页。

[['fʊtnoʊt] [kjuː] : ['lævɪn] (-) , [sʌs] (['suːsɑː; -sə]) , - (-) , - (['ɑːrdɪə])
[**Footnote** **Q** **:** **Lavin** **(** **Lavinium** **)** **,** **Sus** **(** **Susa** **)** **,** **Zernetz** **(** **Cerneto** **)** **,** **Ardetz** **(** **Ardea** **)**
[脚注 问 : 拉文 (-) , 苏斯 (苏萨) , - (-) , - (阿尔迪亚)
, & [siː] .]
, **&** **c** **.** **]**
, & c .]

[脚注Q：Lavin (Lavinium)、Sus (Susa)、Zernetz (Cerneto)、Ardetz (Ardea) 等]

[['fʊtnoʊt] [ɑːr] : - .
[**Footnote** **R** **:** **Sprech** **.**
[脚注 拉 : - .

[脚注 R：Sprech。

[piː] . - .]
p **.** **10** **.** **]**
p . - .]

第10页。

[['fʊtnoʊt] [es] :
[**Footnote** **S** **:**
[脚注 S :

[脚注S：

[ə; eɪ] ['pærəlel] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] ['roʊmən] ['kɑːləniz] [ɪz][ðə; ði]
A **parallel** **instance** **of** **the** **formation** **of** **a** **language** **by** **Roman** **colonies** **is** **the**
一个 平行线 实例 的 这 形成 的 一个 语言 经过 罗马 殖民地 是 这
['ɪdiəm][ʌv; əv][mɔl'deiviə; -vjə] ;
idiom **of** **Moldavia** **;**
成语 的 摩尔多瓦 ;

罗马殖民地形成语言的另一个类似例子是摩尔达维亚方言；

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [hæz; həz] [stɪl] ['meni]
which , according to Prince Cantemir's account of that country , has still many
哪个 , 根据 到 王子 - 帐户 的 那 国家 , 有 仍然 许多
['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['lætn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
traces of its Latin origin ,
痕迹 的 它是 拉丁 起源 ,

根据坎特米尔王子对那个国家的描述，它仍然保留着许多拉丁语起源的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [in'grɑːftid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deɪʃən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sklə'voʊ.ni.ən]
and which , though engrafted upon the Dacian , and since upon the Sclavonian
和 哪个 , 尽管 嫁接 之上 这 达契亚人 , 和 自从 之上 这 斯拉夫尼亚
['daɪəlekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] ,
dialects of the Celtic ,
方言 的 这 凯尔特人 ,

虽然它起源于达契亚语，后来又起源于凯尔特语的斯拉夫方言，

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [hɪr] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]
may still be considered as a sister language to that I am , here treating of
可能 仍然 是 经过考虑的 作为 一个 姐姐 语言 到 那 我 是 , 这里 治疗 的
.]
.]
.]

或许仍可将其视为我在此讨论的语言的姊妹语言。

[['fʊtnoʊt] [tiː] : ['vaɪ'diːreɪ] - ['belə] [sʌb] -
[Footnote T : Videre Rhaeti bella sub Alpibus
[脚注 T : 观看 - 贝拉 子 -

[脚注 T：Videre Rhaeti bella sub Alpibus

- - [et] [ˌvɪn.dɪ'liː.saɪ] .
Drusum gerentem et Vindelici .
- - 等 温德利奇 .

Drusum gerentem et Vindelici.

[hɔːr] .
HOR .
hor .

霍尔。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[fɔːr] . [ˌoʊ 'diː] . [ˌaɪ 'viː] .
4 . Od . iv .
4 . 奇数 . 四 .

4. 奇数 iv.

— — — — — — - - -
— — — — — — - immanesque Rhaetos
— — — — — — - - -

————————- 雷托斯

- - - .
Auspiciis repulit secundis .
- - - .

Auspiciis repulit secundis.

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[ˌoʊ ˈdiː] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Od . **xiv** .
奇数 . 十四 .

奥德十四

\- ['eˌbi]['ɛkˌstrɛmoʊ] - - [sweɪvoʊz]
Fundat **ab** **extremo** **flavos** **aquilone** **Suevos**
\- ab 极端 - - 苏埃沃斯

极黄阿奎酮苏埃沃斯基金会

['ælbɪs] , [et] - [rɛni] ['keɪpət] .
Albis , **et** **indomitum** **Rheni** **Caput** .
白垩 , 等 - 雷尼 头 .

阿尔比斯 (Albis)，et indomitum 雷尼·卡普特 (Rheni Caput)。

['luːk] . [lɪb] .
Luc . **lib** .
卢克 . 库 .

卢克·利布。

[iː] . - .
ii . **52** .
二、 . - .

ii.52.

— — — — — — - - -
— — — — — — - Rhenumque minacem
— — — — — — - - -

————————- 雷努姆克·米纳塞姆

\- - .
Cornibus infractis .
\- - .

Cornibus infractis.

[klɔːd] .
CLAUD .
克劳德 .

克劳德。

[lɔːd] .
Laud .
赞美 .

赞美。

\- .
Stilich .
\- .

斯蒂利希。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . - .]
i . **220** . **]**
我 . - .]

i. 220.]

[['fʊtnoʊt] [juː] : ['hɔrtən] .
[Footnote U : Horten .
[脚注 U : 霍顿 .

[脚注 U：霍顿。

[ɪn]['luˈkən] , [piː] . - . ['edɪt] . - .
in Lucan , p . 163 . edit . 1578 .
在 卢坎 , p . - . 编辑 . - .

卢坎著，第 163 页。1578 年版。

['fɒl] .]
fol .]
福尔 .]

（页）

[['fʊtnoʊt] [viː] : - .
[Footnote V : Sprech .
[脚注 V : - .

[脚注 V：Sprech。

[piː] . - . & [siː] .]
p . 18 . & c .]
p . - . & c .]

第 18 页及后续页。

[['fʊtnoʊt] ['dʌbljuː] : ['streibəu] , [lɪb] .
[Footnote W : Strabo , lib .
[脚注 W : 斯特拉博 , 库 .

[脚注 W：斯特拉波，lib.

[ˌaɪ 'viː] , [sʌb] . [fɪn] .
IV , sub . fin .
第四 , 子 . 鳍 .

IV，亚. fin。

[kluːvɝ] .
Cluver .
克鲁弗 .

克鲁弗。

['aɪtəl] .
Ital .
意大利 .

意大利语。

[vet] .
vet .
兽医 .

兽医。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [siː] . - .]
I . c . 16 .]
我 . c . - .]

I. c. 16.]

[['fʊtnoʊt] [eks] : ['dʒuːljəs][məuŋs] , - ['aɪter] .
[Footnote X : Julius Mons , Scheuchzer Iter .
[脚注 X : 尤利乌斯 蒙斯 , - 迭代 .

[脚注 X：Julius Mons，Scheuchzer Iter。

[ælp] .
Alp .
阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山。

[piː] . - .]
p . 114 .]
p . - .]

第114页。

[['fʊtnoʊt] [waɪ] :
[Footnote Y :
[脚注 是 :

[脚注 Y：

- ['nʌŋk] - - ['ɑːrmə] - .
Rhaetica nunc praebent Thraciaque arma metum .
- nunc - - 武器 - .

Rhaetica nunc praebent Thraciaque 武器。

['ɔvid] .
OVID .
奥维德 .

卵巢。

[trist] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[lɪb] . [iː] . - .
lib . ii . 226 .
库 . 二、 . - .

lib. ii. 226。

[də'voʊtə]['mɔːrti][pek'tɔːrə] - .
Devota morti pectora liberae .
虔诚 死亡 胸肌 - .

Devota morti pectora liberae.

[hɔːr] . [fɔːr] . [lɪb] .
HOR . 4 . lib .
hor . 4 . 库 .

HOR. 4. lib.

[ˌoʊ 'diː] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .]
Od . xiv .]
奇数 . 十四 .]

奥德十四。

[['fʊtnoʊt] [ziː] : - .
[Footnote Z : Sprech .
[脚注 Z : - .

[脚注 Z：Sprech。

[piː] . - - - .]
p . 52 - 55 .]
p . - - - .]

第52-55页。

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'eɪ] : - .
[Footnote AA : Sprech .
[脚注 AA : - .

[脚注 AA：Sprech。

[piː] . - .]
p . 58 .]
p . - .]

第58页。

[['fʊtnoʊt] ['eˌbi] : [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [bɪn] [weɪvd] ; [bʌt; bət]['nevər] [wɪ'ðaʊt]
[Footnote AB : This privilege has at times been waved ; but never without
[脚注 AB : 这 特权 有 在 时代 到过 挥手 ; 但 绝不 没有
[sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['priːtens] ,
some plausible pretence ,
一些 合情合理 虚伪 ,

[脚注AB：这项特权有时会被放弃；但从未毫无合理的借口，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['riˌskrɪpt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] .]
and a formal rescript acknowledging the exclusive right .]
和 一个 正式的 诏书 承认 这 独家的 正确的 .]

以及一份正式的法令，承认其专有权。

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'siː] : [ðə; ði] [liːg] - , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
[Footnote AC : The League Cadéa , or of the House of God ,
[脚注 交流电 : 这 联盟 - , 或者 的 这 房子 的 上帝 ,

[脚注 AC：卡迪亚联盟，或上帝之家联盟，

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['kɔɪr] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ɪts]
so called from the cathedral of the bishopric of Coire , which is situated in its
所以 称为 从 这 大教堂 的 这 主教区 的 科尔 , 哪个 是 位于 在 它是
['kæpɪt(ə)l] .]
capital .]
首都 .]

该地名源于科伊尔主教区的大教堂，该教堂位于其首府。

[['fʊtnoʊt] [æd] : - - - - . — [meɪmɔrɛs] - ['æn.tɪ.kwiː][lɪbɝːtɑːtɪs] .
[Footnote AD : Canitie griseoque amictu venerandi . — Memores adhuc antiquae libertatis .
[脚注 广告 : - - - - . — 回忆录 - 古董 自由 .

[脚注 AD：Canitie griseoque amictu venerandi。—Memores adhuc antiquae libertatis。

- .
Sprech .
- .

言语。

[piː] . - .]
p . 189 .]
p . - .]

第189页。

[['fʊtnoʊt] ['eɪ] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bɑːrbərəs] ['dɪstɪk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
[Footnote AE : The following barbarous distich is sometimes inscribed on the arms of
[脚注 AE : 这 下列的 野蛮 对联 是 有时 铭文 在 这 武器 的
[ðə; ði] [θriː] [liːgz] .
the three leagues .
这 三 联赛 .

[脚注 AE：以下野蛮的双行诗有时会被铭刻在三个联盟的纹章上。

- [sʌnt]['keɪnə] , ['keɪnə]['faɪdz] , ['keɪnə][lɪ'bɜːrtɑːs] : [heɪk] ['traɪə] [sʌb] [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] -
Foedera sunt cana , cana fides , cana libertas : Haec tria sub uno continentur
- 太阳 卡纳 , 卡纳 信仰 , 卡纳 自由 : 哈克 特里亚 子 一 -
['kɔːrpɔːr] - .]
corpore Rhaeto .]
身体 - .]

Foedera sunt cana、cana fides、cana libertas：Haec tria sub uno heavenur corpore rhaeto。]

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ'ɛf] : [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɝ:si:z] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mælɪts]
[Footnote AF : See Dr . Percy's preface to his translation of Mallet's
[脚注 空军 : 看 博士 . 珀西的 前言 到 他的 翻译 的 木槌的
['nɔ:rðərn] [æn'tɪkwətiːz] , [pi:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Northern Antiquities , p . xxii .
北方 古董 , p . 二十二 .

[脚注 AF：参见珀西博士为马莱特的《北方古迹》所作的翻译所作的序言，第 xxii 页。

[wer] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [mɔ:r] ['æmpli] [dɪ'skʌst] .]
where this question is more amply discussed .]
在哪里 这 问题 是 更多的 充足的 讨论 .]

其中对此问题进行了更充分的讨论。

[['fʊtnoʊt] [æx; ʌx] : [kɑ:nf] .
[Footnote AG : Conf .
[脚注 AG : conf .

[脚注 AG：会议。

[mem] . ['di'i'es] - .
Mem . des Inscrip .
内存 . 德斯 - .

Mem. des Inscrip.

[tɑ:m] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
tom . xxiv .
汤姆 . 二十四 .

汤姆. xxiv.

[pi:] . - .]
p . 608 .]
p . - .]

第608页。

[['fʊtnoʊt] [ɑ:] : ['bɒnəmi] , [vi:] . [mem] .
[Footnote AH : Bonamy , v . Mem .
[脚注 啊 : 博纳米 , v . 内存 .

[脚注 AH：Bonamy，诉 Mem.

['di'i'es] - .
des Inscrip .
德斯 - .

des Inscrip。

[el] . [si:] .]
l . c .]
我 . c .]

lc]

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'aɪ] : - , - , ['breɪvəri] ; - , - , ['fɑ:li] ; - , -
[Footnote AI : Tapferdà , Trapferkeit , Bravery ; Nardà , Narheit , Folly ; Klinot , Kleinod
[脚注 人工智能 : - , - , 勇敢 ; - , - , 蠢事 ; - , -
, [ə; eɪ]['dʒu:əl] ; [grɑ:f] ,
, a Jewel ; Graf ,
, 一个 宝石 ; 格拉夫 ,

[脚注 AI：Tapferdà、Trapferkeit、勇敢； Nardà，Narheit，愚蠢； Klinot，Kleinod，一颗宝石；格拉夫,

[grɑ:f] , [ə; eɪ] [kaʊnt] ; ['bɔr, 'baʊɚ] , ['bɔr, 'baʊɚ] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , & [si:] .]
Graf , a Count ; Baur , Baur , a Peasant , & c .]
格拉夫 , 一个 数数 ; 鲍尔 , 鲍尔 , 一个 农民 , & c .]

格拉夫，伯爵；鲍尔，鲍尔，农民，等等。

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ'dʒeɪ] : ['rɪvɪt] , [hɪst] .
[Footnote AJ : Rivet , Hist .
[脚注 AJ : 铆钉 , 历史 .

[脚注 AJ：铆钉，历史。

['lɪt] . [di:][lɑ:] [fræns] , [tɑ:m] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Litt . de la France , tom . vii .
利特 . 德 拉 法国 , 汤姆 . 七 .

法国文学，第七卷。

[pi:] . [wʌn] .
p . 1 .
p . 1 .

第 1 页。

[et][si:'kju:] .]
et seq .]
等 序列 .]

等。

[['fʊtnoʊt] [ɔk] : [mem] . ['di'i'es] - .
[Footnote AK : Mem . des Inscrip .
[脚注 AK : 内存 . 德斯 - .

[脚注 AK：内存。德铭文。

[tɑ:m] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
tom . xxiv .
汤姆 . 二十四 .

汤姆. xxiv.

[pi:] . - .]
p . 594 .]
p . - .]

第594页。

[['fʊtnoʊt] [ɑ:l] : ['bʊlɪt] , [mem] .
[Footnote AL : Bullet , Mem .
[脚注 AL : 子弹 , 内存 .

[脚注 AL：项目符号，备忘录。

[di:][lɑ:] [lɑ:ŋg] [sɛl'ti:k] , [tɑ:m] .
de la Langue Celtique , tom .
德 拉 语言 凯尔特人 , 汤姆 .

de la Langue Celtique，汤姆。

[aɪ] . [pi:] . - .]
i . p . 23 .]
我 . p . - .]

IP地址23。

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'em] : [mem] . ['di'i'es] - .
[Footnote AM : Mem . des Inscrip .
[脚注 是 : 内存 . 德斯 - .

[脚注 AM：Mem. des Inscrip.

[tɑ:m] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
tom . xxiv .
汤姆 . 二十四 .

汤姆. xxiv.

[pi:] . - .]
p . 603 .]
p . - .]

第603页。

[['fʊtnoʊt] [æn; ən] : [mem] .
[Footnote AN : Mem .
[脚注 一个 : 内存 .

[脚注 AN：备忘录。

['di'i'es] .
des .
德斯 .

德斯。

- .
Inscrip .
- .

铭文。

[tɑːm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[piː] . - .
p . 575 .
p . - .

第575页。

[et][siː'kjuː] .]
et seq .]
等 序列 .]

等。

[['fʊtnoʊt] [ˌe 'o] : - .
[Footnote AO : Praef .
[脚注 AO : - .

[脚注 AO：Praef。

[glɑːs] .
Gloss .
光泽 .

光泽。

[en] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .]
n . xiii .]
n . 十三 .]

第十三条]

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'piː] : [diː'ju] - , [hɪst] .
[Footnote AP : Du Chesne , Hist .
[脚注 美联社 : 杜 - , 历史 .

[美联社脚注：Du Chesne，Hist。

[fræŋk] .
Franc .
法郎 .

法郎。

[tɑːm] . [iː] .
tom . ii .
汤姆 . 二、 .

汤姆. ii.

[piː] . - .]
p . **374** . **]**
p . - .]

第374页。

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ'kjuː] : [noʊ] . [aɪ] .]
[Footnote AQ : No . I .]
[脚注 空气质量 : 不 . 我 .]

[脚注 AQ：编号 I。]

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'ɑːr] : - .
[Footnote AR : Eloq .
[脚注 增强现实 : - .

[脚注 AR：Eloq。

['aɪtəl] .
Ital .
意大利 .

意大利语。

[piː] . - .]
p . 44 .]
p . - .]

第44页。

[['fʊtnoʊt] [æz; əz] : ['faɪdiːaɪ] [kəmɪsə] [kwəkʌŋk] - - [pɑːsənt] , [nɑːn]['soʊləm]
[Footnote AS : Fidei commissa quocunque Sermone relinqui possunt , non solum
[脚注 作为 : 信仰 委员会 奎昆克 - - possunt , 非 灵魂
[læ'tiːnoʊ][vel]['griːkoʊ] ,
Latino vel Graeco ,
拉丁裔 维尔 希腊语 ,

[脚注 AS：Fidei commissa quocunque Sermone relinqui possunt，non solum Latino vel Graeco，

[ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm] - [vel][gɑːliːkɑːnoʊ] .
sed etiam Punico vel Gallicano .
sed 埃蒂亚姆 - 维尔 加利卡诺 .

sed etiam Punico vel Gallicano。

[daɪ'dʒest] .
Digest .
消化 .

消化。

[el] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [tɪt] . [wʌn] .
l . xxii . tit . 1 .
我 . 二十二 . 山雀 . 1 .

l. xxii. tit.1.

[sek] . - .
sec . 11 .
秒 . - .

第 11 节

[ˌti ju] ['ɔːtəm] [vel] - , [vel][ˌes 'aɪ]['meɪvɪs] ['gælisiː] , - .
Tu autem vel Celtice , vel si mavis Gallice , loquere .
图 奥特姆 维尔 - , 维尔 是 梅维斯 高卢 , - .

你是凯尔特人，你是加利斯，语言。

[sʌlp] .
Sulp .
硫酸盐 .

硫酸。

[sɛv] .
Sev .
塞夫 .

塞夫。

['daɪəl] , [aɪ] , [sek] . [sɪks] .
Dial , **i** , **sec** . **6** .
拨号 , 我 , 秒 . 6 .

拨号，i，第 6 秒。

[sʌb] [sɪn] .]
sub **sin** . **]**
子 罪 .]

子罪。]

[['fʊtnoʊt] [æt; ət] : ['gæliə] - - [fəkʌndə] - .
[**Footnote** **AT** **:** **Gallia** **Causidicos** **docuit** **facunda** **Britannos** **.**
[脚注 在 : 高利亚 - - 法昆达 - .

[脚注 AT：Gallia Causidicos docuit facunda Britannos。

[dʒʌv] .
Juv .
青少年 .

青少年

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

['ɛks'viː] . - .]
xv . **111** . **]**
十五 . - .]

xv. 111.]

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'juː] : ['wɪljəm] [ʌv; əv] - .
[**Footnote** **AU** **:** **William** **of** **Malmsb** **.**
[脚注 澳大利亚 : 威廉 的 - .

[脚注 AU：马尔姆斯伯里的威廉。

[el] . [iː] .
l . **ii** .
我 . 二、 .

l. ii.

[siː] . [fɔːr] .]
c . **4** . **]**
c . 4 .]

c. 4.]

[['fʊtnoʊt] [ˌeɪ 'viː] : .
[**Footnote** **AV** **:** **Ingulph** **.**
[脚注 AV : 英格尔夫 .

[脚注 AV：Ingulph。

['pæsɪm] .
passim .
通篇 .

通篇。

[diː'ju] - , [tɑːm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .]
Du **Chesne** , **tom** . **iii** . **]**
杜 - , 汤姆 . 三、 .]

杜切斯内，第三卷。

[['fʊtnoʊt] [ɔː] : [mem] . ['di'i'es] - .
[Footnote AW : Mem . des Inscrip .
[脚注 AW : 内存 . 德斯 - .

[脚注 AW：Mem. des Inscrip.

[tɑːm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[piː] . - .]
p . 179 .]
p . - .]

第179页。

[['fʊtnoʊt] [æks] : ['wɪlkɪnz] , ['lɪ'dʒiz] ['æŋgloʊ] - [sæks] .]
[Footnote AX : Wilkins , Leges Anglo - Sax .]
[脚注 斧头 : 威尔金斯 , 法律 盎格鲁 - 萨克斯 .]

[脚注 AX：威尔金斯，《盎格鲁-撒克逊法典》。]

[['fʊtnoʊt] [eɪ] : [ə'pend] .
[Footnote AY : Append .
[脚注 AY : 附加 .

[脚注 AY：附录。

[noʊ] , [iː] .]
No , II .]
不 , 二 .]

不，二。

[['fʊtnoʊt] [eɪ'ziː] : - .
[Footnote AZ : Praef .
[脚注 亚利桑那州 : - .

[脚注 AZ：Praef。

[glɑːs] , [en] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .]
Gloss , n . xxi .]
光泽 , n . 二十一 .]

注释，第 21 号。

[['fʊtnoʊt] [ˌbiː 'eɪ] : - , [piː] . [fɔːr] .]
[Footnote BA : Fontanini , p . 4 .]
[脚注 BA : - , p . 4 .]

[脚注 BA：Fontanini，第 4 页。]

[['fʊtnoʊt] ['biː biː] : ['spɛrən] .
[Footnote BB : Speron .
[脚注 BB : 精子 .

[脚注 BB：精索。

['daɪəl] , ['pæsɪm] . — [kɑːnf] .
Dial , passim . — Conf .
拨号 , 通篇 . — conf .

拨号，通篇。—Conf.

[meɪ'nɑːʒ] , [ɔːrɪdʒ] .
Menage , Orig .
家政 , 原 .

三人行，原名

['delə] [lɪŋ]
della **Ling**
德拉 凌

德拉·林

['aɪtəl] .
Ital **.**
意大利 .

意大利语。

['voʊʧi] [rə'mænzə] .]
voce **Romanza** **.** **]**
voce 罗曼扎 .]

voce Romanza.]

[['fʊtnoʊt] [ˌbiː 'siː] : [fɑːnt] .
[**Footnote** **BC** **:** **Font** **.**
[脚注 公元前 : 字体 .

[脚注 BC：字体。

[piː] . - .]
p **.** **17** **.** **]**
p . - .]

第17页。

[['fʊtnoʊt] [ˌbiː'diː] : [mʊ'rɑːt] .
[**Footnote** **BD** **:** **Murat** **.**
[脚注 BD : 穆拉特 .

[脚注 BD：穆拉特。

[skrɪp] .
Scrip **.**
处方药 .

脚本。

['aɪtəl] .
Ital **.**
意大利 .

意大利语。

[tɑːm] .
tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[viː] . [piː] . - .]
v **.** **p** **.** **255** **.** **]**
v . p . - .]

vp 255.]

[['fʊtnoʊt] [biː; bi] : ['ɪbɪd] .
[**Footnote** **BE** **:** **Ibid** **.**
[脚注 是 : 同上 .

[脚注 BE：同上。

[tɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
tom **.** **vii** **.**
汤姆 . 七 .

第七卷

[piː] . - .]
p **.** **322** **.** **]**
p . - .]

第322页。

[['fʊtnoʊt] [ˌbiː 'ef] : [lɪb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .]
[Footnote BF : Lib . iii .]
[脚注 生物 : 图书馆 . 三、 .]

[脚注 BF：Lib. iii.]

[['fʊtnoʊt] ['biː'dʒiː] : [mə'bɪl] .
[Footnote BG : Mabil .
[脚注 BG : 马比尔 .

[脚注 BG：Mabil。

[æn; ən] .
an .
一个 .

一个。

[el] . - , [en] . - .]
l . 64 , n . 124 .]
我 . - , n . - .]

第64行，注124。

[['fʊtnoʊt] ['biː'eɪtʃ] : [ɔ'roʊzkoʊ] , [tiːˌiː'ɛs] .
[Footnote BH : Orozco , Tes .
[脚注 勃朗峰 : 奥罗兹科 , 测试 .

[脚注 BH：奥罗兹科，特斯。

.
Castill .
卡斯蒂尔 .

卡斯蒂利亚。

['voʊʧi] ['roʊmæns] — [kɑːnf] . - .
voce Romance — Conf . Crescimb .
voce 浪漫 — conf . - .

声音浪漫——Conf。克雷辛布。

[vɔːlg] .
Volg .
volg .

伏尔格。

[poʊz] .
Poes .
波 .

波。

[el] . [viː] . [siː] . [wʌn] .]
l . v . c . 1 .]
我 . v . c . 1 .]

lvc 1.]

[['fʊtnoʊt] [baɪ] : [ækt] .
[Footnote BI : Act .
[脚注 双 : 行为 .

[脚注 BI：Act。

[ben] . [siːk] . [θriː] .
Ben . Saec . 3 .
本 . 萨克 . 3 .

本·萨克.3.

[piː] . [ˌtuː'tuː] .
p . 2 .
p . 2 .

[piː] . - .]
p . **258** . **]**
p . - .]

第258页。

[['fʊtnoʊt] [biː'dʒeɪ] : [reɪm] .
[Footnote BJ : Raym .
[脚注 BJ : 雷姆 .

[脚注 BJ：Raym。

- ['krɑːnɪkə] [diː][wɑːn; hwɑːn][aɪ] .]
Montanero Chronica de Juan I .]
- 慢性 德 胡安 我 .]

Montanero Chronica de Juan I.]

[['fʊtnoʊt] [biː'keɪ] : [hjuː'ɛt] , [ɔːrɪdʒ] .
[Footnote BK : Huet , Orig .
[脚注 BK : 于埃特 , 原 .

[脚注 BK：Huet，原文。

['di'i'es] [rɑːm] .
des Rom .
德斯 只读存储器 .

des Rom。

[piː] . - .
p . 126 .
p . - .

第126页。

[ed] . - .]
ed . 1678 .]
编辑 . - .]

1678 年版。

[['fʊtnoʊt] ['biː 'el] : [piː] . - , - .]
[Footnote BL : P . 43 , 44 .]
[脚注 BL : P . - , - .]

[脚注 BL：第 43、44 页。]

[['fʊtnoʊt] [ˌbiː'ɛm] : [hɪst] .
[Footnote BM : Hist .
[脚注 BM : 历史 .

[脚注 BM：历史。

['lɪt] . [diː][lɑː] [ˌɛf'ɑːr] .
Litt . de la Fr .
利特 . 德 拉 弗朗西斯 .

Litt. de la Fr.

[tɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
tom . vii .
汤姆 . 七 .

第七卷

[piː] . - .]
p . 22 .]
p . - .]

第22页。

[['fʊtnoʊt] ['biː'ɛn] : [ðə; ði][wɜːrd] [i'kliːziə] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] [ðæn; ðən]

[	**Footnote**	**BN**	:	**The**	**word**	**Ecclesia**	**being**	**more**	**modern**	**in**	**the**	**Latin**	**tongue**	**than**
[	脚注	BN	:	这	单词	教会	存在	更多的	现代的	在	这	拉丁	舌头	比

[bə'zɪlɪkə] ,

Basilica	**,**
圣殿	,

[脚注 BN：Ecclesia 一词在拉丁语中比 Basilica 更为现代，

[ðə; ði][rəu'mænʃ; -'mɑːnʃ][wɜːrd] [bəsɛlgə] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf]

the	**Romansh**	**word**	**Baselga**	**derived**	**from**	**the**	**latter**	**is**	**an**	**additional**	**proof**
这	罗曼什	单词	巴塞尔加	衍生的	从	这	后者	是	一个	额外的	证明

[ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .]

of	**the**	**antiquity**	**of**	**this**	**language**	**.]**
的	这	古代	的	这	语言	.]

源自后者的罗曼什语单词 Baselga 进一步证明了这种语言的古老性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神